



СЛУЖБА РОЖДЕСТВУ ХРИСТОВУ

(великое повечерие, утреня и литургия)

**С параллельным переводом
и изъяснением**

(переработанное издание)



КИЕВ 2014



РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Господь наш Иисус Христос, Спаситель мира, родился от Пресвятой Девы Марии в царствование императора Августа (Октавия) в городе Вифлееме. Август повелел сделать всенародную перепись во всей своей империи, к которой относилась тогда и Палестина. У евреев был обычай вести народные переписи по коленам, племенам и родам, всякое колено и род имели свои определённые города и прачетские места, потому Преподобная Дева и праведный Иосиф, как происходившие от рода Давидова, должны были идти в Вифлеем (город Давида), чтобы внести и свои имена в список подданных кесаря.

В Вифлееме они не нашли уже ни одного свободного места в городских гостиницах. В известняковой пещере, предназначенной для стойла, среди сена и соломы, разбросанных для корма и подстилки скоту, далеко от постоянного местожительства, среди чужих людей, в холодную зимнюю ночь, в обстановке, лишённой не только земного величия, но даже обыкновенного удобства – родился Богочеловек, Спаситель мира. «Таинство странное вижду и преславное, – с удивлением воспевают Святая Церковь: – Небо – вертеп; Престол Херувимский – Деву; ясли – вместилище, в них же возлежит невместимый Христос Бог» (ирмос 9-й песни канона). Безболезненно родившая Богомладенца Пресвятая Дева, Сама, без посторонней помощи, «повит Его и положи в яслях» (Лк 2).



Но среди полнотной тишины, когда всё человечество объято было глубочайшим греховным сном, весть о Рождестве Спасителя мира услышали пастухи, бывшие на ночной страже у своего стада. Им предстал Ангел Господень и сказал: «Не бойтесь: се бо благовестую вам радость великую, яко родится вам днесь Спаситель, Иже есть Христос Господь, во граде Давидове», и смиренные пастыри первые удостоились поклониться ради спасения людей Снисшедшему до «рабья зрака». Кроме ангельского благовестия вифлеемским пастырям, Рождество Христово чудесною звездою возвещено было волхвам-«звездословцам», и в лице восточных мудрецов весь языческий мир, незримо для него самого, преклонил свои колена пред истинным Спасителем мира, Богочеловеком.

Войдя в храмину, где был Младенец, волхвы «падше поклонилися Ему, и отверзше сокровища своя, принесоша Ему дары: злато и ливан и смирну» (Мф 2:11).

День Рождества Христова издревле причислен Церковью к великим двуна-

десятым праздникам, согласно с Божественным свидетельством Евангелия, изображающего празднуемое событие величайшим, всерадостнейшим и чудесным. «Се благовестую вам, – сказал Ангел вифлеемским пастырям, – радость велию, яже будет всем людям. Яко родися вам Спас, Иже есть Христос Господь, во граде Давидове. И се вам знамение: обрящете Младенца повита, лежаща в яслех. Тогда же внезапно бысть со Ангелом множество вой небесных, хвалящих Бога и глаголющих: слава в вышних Богу, и на земли мир, в человецех благоволение. Все слышавшии дивишася о глаголаных от пастырей о рождшемся Спасителе, и сами пастыри возвратишася, славяще и хваляще Бога о всех, яже слышаша и видеша» (Лк 2:10-20). Так Рождество Христово, как событие высочайшее и чрезвычайное, сопровождалось дивной вестью пастырям и волхвам о всемирной радости для всех людей, «яко родися Спас», Ангельским славословием родившемуся Спасу, поклонением Ему пастырей и волхвов, благоговейным удивлением многих, слышавших слова пастырей о родившемся Отрочати, славою и хвалою Его от пастырей.

Согласно с Божественным свидетельством Евангелия, отцы Церкви в своих Богомудрых писаниях изображают праздник Рождества Христова величайшим, всемирным и радостнейшим, таким, который служит началом и основанием для прочих праздников.





ВЕЛИКОЕ ПОВЕЧЕРИЕ

Согласно переводу с греческого языка, повечерие – это служба после ужина. С этого года в нашей обители служится праздничное Великое Повечерие, так называемое «Великое Повечерие второго рода», или по-старинному «Павечерница Середняя».

Пред началом повечерия отверзаются Царские врата и священнослужители совершают каждение алтаря, которое знаменует Божественную благодать, наполнявшую рай, и блаженное пребывание в нем прародителей (Адама и Евы).

Затем диакон испрашивает благословения предстоятеля на начало службы. Священник, стоя пред престолом в алтаре, произносит не обычный возглас совершаемой вечерни *Благословен Бог наш всегда, сейчас, и всегда, и в вечности*, которым исповедуется ветхозаветное знание человека о Боге, но богословствует в благодати Нового Завета, прославляя Святую Троицу.

Сла́ва сѣѣй, ѿ единосѣщнѣй,
ѿ животоѿрождающей, ѿ нераздѣль-
нѣй трѣцѣ, всегда, нынѣ ѿ при-
сно, ѿ во вѣки вѣкѡвѣх.

Слава Святой, имеющей еди-
ную сущность, являющейся на-
чалом всей жизни, и нераздели-
мой Троице, каждый день: и сей-
час, и всегда*, и в вечности***

***Всегда** – до окончания нашего мира, в котором действует отсчёт времени, данный нам как напоминание о приближающемся Страшном Суде; в **вечности** – когда закончится наш мир и наступит новый, не имеющий времени, а следовательно, и конца.

Когда в книгах пишется **«Слава, и ныне:» – «Слава, и сейчас:», это означает, что произносится «Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности. Аминь». Если просто «Слава» или «И сейчас», то это славословие произносится по (соответствующим) частям.

Хор поет: **Аминь**. Слово «аминь» в переводе с еврейского означает: «истинно», «да будет так». Оно служит подтверждением сказанного, и блаженный Иероним называет его «печатью молитв». Затем чтец читает так называемые **«начальные молитвы»**: **«Царю Небесный»**, **«Трисвятое»**, **«Отче наш»** и:

Приидите, поклонимся црѣви
нашему бгѣ.

Придите, поклонимся* Царю
нашему, Богу.

Приидите, поклонимся ѿ при-
падемъ хртѣ, црѣви нашему бгѣ.

Придите, поклонимся и по-
вергнемся на землю перед Ца-
рем Христом, нашим Богом.

Прїидїте, поклонїмся и
припадёмъ самомѹ хрїстѹ, црѣви
и бгѹ нашемѹ.

Прїидїте, поклонїмся и
припадёмъ къ Немѹ.

Придите, поклонимся и по-
вергнемся на землю перед са-
мым Христом, Царём и Богом
нашим.

Придите, поклонимся и по-
вергнемся на землю перед
Ним.

**Призывая к поклонению Господу Иисусу Христу как Царю — Создателю и Владыке міра видимого и невидимого (Ин 1:3; Откр. 1:5).*

Совершается каждение всего храма в знамение Духа Святого, Который, как повествует Библия, «носился над водою» при создании міра (Быт. 1:2). Каждением воздаётся честь иконам и всем святыням, призывается освящающая благодать Божия на предстоящих людей. Каждение фимиамом — древнейший христианский богослужебный обычай. Оно совершается по подобию Церкви Небесной и по примеру Церкви ветхозаветной (Исх. 30:1,7-9). В Откровении святой апостол Иоанн Богослов видел Ангела, который стал пред Небесным Жертвенником, держа золотую кадильницу, и дано было ему множество фимиама (Откр. 8:3-4).

Как райские двери, **закрываются Царские врата**. Изгнанные из Рая прародители, лишившись общения с Богом, подверглись болезням, нуждам и страданиям, духовным и физическим. Раскаяние и молитва о помощи ко Всеблагому Богу сопровождали трудности и скорби их земной жизни. И, подобно осознавшим свой грех прародителям — Адаму и Еве, — Церковь молит Бога о прощении: читается первая часть Великого Повечерия.

Первая часть начинается чтением псалма 90-го. В нём возносится тёплая молитва ко Господу о том, чтобы Он помиловал, спас душу, доколе смерть не постигла человека, чтобы Господь научил жить праведно.

После чтения псалма поётся песнопение «С нами Бог, разумеите, языцы и покаяйтесь, яко с нами Бог». Затем провозглашаются стихи из книги пророка Исайи, после каждого из которых поётся припев «Яко с нами Бог». И в завершение опять повторяется полностью «С нами Бог...»

Съ нами бгѹ, разѹмѣйте
языцы, и покарѣйтеся: ꙗко
съ нами бгѹ.

Оуслышите до послѣднихъ зе-
млї:

Могѹщїи покарѣйтеся:
ѿще бо пакн возмóжете, и
пакн повѣждѣни бѹдете:

И ѿже ѿще совѣтъ совѣщавá-
ете, разорїтъ гдѣ:

С нами Бог, познайте, народы,
и покоряйтесь. Ибо с нами Бог.

Услышьте самые отдалённые
концы земли.

Могучие, покоряйтесь.

Ведь если вновь попробуете со-
вершить насилие, вновь и побе-
ждены будете.

И если какой-то заговор соста-
вляете, его разрушит Господь.

И слово, еже яще возглаголетъ, не превдетъ въ васъ:

Страхъ же вашегѡ не оубоимся, ниже смѣтѣмся:

Гдѣ же бѣа нашего того ѡсѣтѣмъ, и той бдетъ намъ въ страхъ:

И яще на него надѣмся бдѣ, бдетъ мнѣ во ѡсѣненіе:

И оуповаю бдѣ на него, и спасѣся ѣмъ:

Се азъ и дѣти, ѣже ми даде бѣ:

Людіе ходящїи во тьмѣ, видѣша свѣтъ великій:

Живущїи во странѣ и сѣни смертнѣй, свѣтъ возсіяетъ на ны:

Иже ѡтроча родися намъ, снъ, и дадеся намъ:

Егѡже начальство бысть на рамаѣ егѡ:

И міра егѡ несть предѣла:

И нарицаетъся ѣма егѡ, велика совета ѡггъ:

Великим Советом святая Церковь называет повеление Всевышнего, Бога, в Троице славимого, о спасении человечества от греха непослушания прародителей – Адама и Евы – когда было сказано о грядущем пришествии в мир Господа Иисуса Христа, Его воплощении от Девы, не знающей брака, страдания (страсти) за всех людей и победе над смертью и диаволом. Об этом говорится в Быт. 3:15. Ангел в переводе с греческого – посланник. Поэтому о Христе говорится как о Посланнике Великого Совета – Святой Троицы.*

***Для того, чтобы различать «мир» как «покой, спокойствие» и «мир» как «вселенную, Землю, среду обитания» в богословской науке принято это*

И какое бы слово ни сказали, не останется в силе у вас (и что бы вы там ни говорили, это не имеет значения).

Страх (запугивания) же вашего не убоимся и не смутимся.

Господа же, Бога нашего, Его свято почтим и Он (а не ваши запугивания) будет страхом для нас.

И если на Него надеяться буду, Он будет мне во освящение

И если уповать буду на Него, то и спасен буду Им.

Вот я и дети, которых дал мне Бог.

Народ, ходящий во тьме, увидел свет великий.

Живущие в стране и тени смертной (во грехах), свет воссияет на вас (над вами).

Ибо Младенец родился нам, Сын, и дан нам.

Чье владычество (указание на омофор – знак власти и ответственности, который обычно носится на плечах) было на плече Его.

И миру Его нет предела.

И называется имя Его: Великого Совета Ангел*.

слово во втором значении писать через і-»десятиричное», «и с точкой». Оно названо так потому, что в церковно-славянском языке является ещё и цифрой «10».

ЧѸДЕНЪ СОВѢТНИКЪ:

БГЪ КРѢПОКЪ, ВЛАСТІТЕЛЬ, НА-
ЧАЛЬНИКЪ МІРА:

ОЦЪ БУДУЩАГО ВѢКА:

СЛАВА: СЪ НАМИ БГЪ, РАЗУМѢЙТЕ ЯЗЫЦЫ, И ПОКАРАЙТЕСЯ: ІѸКЪ
СЪ НАМИ БГЪ.

И НЫНѢ: СЪ НАМИ БГЪ, РАЗУМѢЙТЕ ЯЗЫЦЫ, И ПОКАРАЙТЕСЯ:
ІѸКЪ СЪ НАМИ БГЪ.

СЪ НАМИ БГЪ, РАЗУМѢЙТЕ ЯЗЫЦЫ, И ПОКАРАЙТЕСЯ: ІѸКЪ СЪ
НАМИ БГЪ.

Затем читаются тропари в честь **Пресвятой Троицы**, прославляя Саму Пресвятую Троицу, составившую Совет и Пославшую нам Спасителя, Бога-Сына, Господа нашего Иисуса Христа:

Безплѣтное естество херувимское, немолчными пѣсньми тѣ славословятъ. Шестокрыльная живѣтная серафими, непрестанными гласы тѣ превозносятъ: аггловъ же всѣхъ воинства трисѣтными пѣсньми тѣ восхваляютъ. Прѣжде во всѣхъ еси сый ОЦЪ, и собезначальна имашитвоего сѣна: и равночѣтна носѣи дѣха жнзни, трѣцы явлѣши нераздѣльное. Престѣла дѣбо мѣти вѣжѣ, и иже слова самовѣдцы и слвгн: пррѣокъ же и мѣнкъ всѣ лицы, якѣхъ безсмертнѣ имѣще жнзнь: ѡ всѣхъ молитесѣхъ прилѣжнѣ, якѣхъ всѣ есмы въ вѣдѣхъ. Да прѣлестн и звѣльшесѣхъ лѣкавагѣ, аггльскѣю вопіемъ

Чудный Советник.

Бог Крепкий, Властитель, Начальник мира.

Отец будущего века.

Безплотные естеством Херувимы несмолкающими гимнами Тебя славословят. Шестикрылые животные, Серафимы, непрестанными восклицаниями Тебя превозносят. И всё воинство Ангелов трисвятыми песнями Тебя восхваляет. Ибо Ты – прежде всех Существующий Отец, и Собебезначального имеешь Твоего Сына, и, нося равно чтимого Духа жизни, Троицу являешь нераздельную. Всесвятая Дева, Матерь Божия, очевидцы Слова и служители (апостолы), все пророков и мучеников сонмы, как бессмертную имеющие жизнь, о всех ходатайствуйте усердно, ибо все мы пребываем в бедах; чтобы, избавившись от обольщения лукавого, возгласили мы ангельскую песнь: Святой,

пѣснь: сѣ́й, сѣ́й, сѣ́й, три-
сѣ́й гдѣи, помилуй и спаси нас,
аминь.

Читается Символ веры.

Далее **читается Трисвятое** — это «Божественная печать», которой Богослужения начинаются и заканчиваются.

Сѣ́й вѣе, сѣ́й крѣпкій,
сѣ́й безсмертный, помилуй
нас.

**Это чтение повторяется трижды.*

Сла́ва о́цѣ, и си́ну, и сѣ́му
ду́ху, и ны́нѣ и прѣсно, и во
вѣки вѣкѣвъ. аминь.

Пресѣ́ла трѣце, помилуй нас:
гдѣи, ѡчи́сти грѣхѣи на́ша: вѣ́ко,
прости́ беззакѣ́нїа на́ша: сѣ́й,
посѣти́ и исцѣли́ немощи на́-
ша, ѡмене́ твоегѡ ра́ди.

Гдѣи помилуй, трижды.

Сла́ва о́цѣ, и си́ну, и сѣ́му
ду́ху, и ны́нѣ и прѣсно, и во
вѣки вѣкѣвъ. аминь.

О́че на́ш, ѡже е́си на
небѣ́сах, да свѣ́титсѧ ѡ́ма
твоѡ, да прѣидетъ црѣ́вїе твоѡ:
да бѣдетъ во́ля твоѧ, ѡ́ко на
небѣи́ и на землѣи. хлѣ́бъ на́ш
насущный да́ждь на́мъ дне́сь, и
ѡста́ви на́мъ до́лги на́ша,
ѡ́коже и мы ѡста́вляемъ дол-
жниковѣ́мъ на́шимъ: и не введи́
на́с во искуше́нїе, но изба́ви
на́с ѿ лука́ваго.

**Этим высказывается желание, чтобы каждый живущий на Земле человек прославлял имя Единого Бога, в Троице славимого.*

Святой, Святой, Трисвятой
Господи, помилуй и спаси нас.
Аминь.

Святой Боже, Святой Крепкий,
Святой Безсмертный, помилуй
нас.*

Слава Отцу, и Сыну, и Святому
Духу, и сейчас, и всегда, и в
вечности. Аминь.

Пресвятая Троица, помилуй
нас; Господи, очисти наши гре-
хи; Владыка, прости наши безза-
кония; Святой, ради Твоего име-
ни посети и исцели наши немо-
щи.

Господи, помилуй, Господи,
помилуй, Господи, помилуй.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому
Духу, и сейчас, и всегда, и в веч-
ности. Аминь.

Отче наш, Который на не-
бесах! Да святится имя
Твое*; да придет Царство
Твое; да будет воля Твоя и
на земле, как на небе; хлеб
наш насущный дай нам се-
годня; и прости нам долги
наши, как и мы прощаем
должникам нашим; и не
веди нас во искушение**,
но избавь нас от лукавого.

***Не подвергни нас испытанием несчастьями.*

И́кѡ твоѣ ѣсть црѣтво, и́
сила, и́ слава, оца, и́ сына, и́
сѣгаго дѣла, нынѣ и́ прѣсно, и́
во вѣки вѣкѡвѣх.

Ибо Твоё есть Царство, и си-
ла, и слава, Отца, и Сына, и
Святого Духа, сейчас и всегда,
и в вечности.

Лѣкз: ѿмѣнь.

На повечерии, которое бывает на бдении под праздник Рождества Христова, здесь поется тропарь праздника. Тропарь — краткое песнопение, выражающее сущность праздника.

Рѣтѡ твоѣ, хрѣте бже нашъ,
возсѣа мѣрови свѣтъ рѣзѡма: въ
немъ во свѣздамъ слажащѣи,
свѣздѡю оучахѡса, тебѣ клѣ-
натисѣ слнцѣ правды, и тебѣ
вѣдѣти съ высоты востѡка:
гди, слава тебѣ.

Рождество Твоё, Христе Бо-
же наш, озарило мѣр светом
истины, (ибо) через него слу-
жащие звѣздам* звездою нау-
чились Тебе поклоняться,
Солнцу правды, и знать Тебя, с
высоты Восходящее Светило.
Господи, слава Тебе!

**Волхвы-звездочѣты. Это были не языческие жрецы, а образованные люди из высших слоёв общества. Каспар, Мельхиор и Валтасар были не узкими специалистами-астрономами, а учёными, обладающими самыми широкими знаниями во многих областях тогдашней науки. Зная историю, они знали и о пророчествах о пришествии в мѣр Спасителя. Это позволило им точно узнать, что собой представляет появившаяся звезда, и последовать за нею к месту рождения Господа Иисуса Христа.*

Затем сорок раз произносится молитва «Господи, помилуй», славословие Пресвятой Богородице «Честнейшую Херувим...», «Молитвами святых отец наших...» и молитва, в которой кратко излагаются моления, связанные с праздником Рождества Христова, чтобы Воплотившийся Господь просветил нас Своим Светом, сделал светлыми наши души.

Осѣанѣмъ нѡвымъ испѡлнен-
нѣи слова воплощеннаго, мо-
лимъ ти сѣ, бже всеильный, да
облистаѣтъ намъ свѣтъ въ
дѣлехъ нашихъ вѣрою озарѣи
душы нашѣ. И́кѡ да воз-
можемъ непоколеблемѡ пѣти
же и исповѣдатисѣ тебѣ во
всѣхъ и ѡ всѣхъ славимомѣ
бгѣ, безначальномѣ оцѣ, со
единороднымъ твоимъ сѣномъ,

Исполненные нового сия-
ния Воплощённого Слова,
молим Тебя, Всемогуций Бо-
же, чтобы в наших делах от-
ражался тот свет, который
через веру озаряет наши ду-
ши. Дабы мы смогли непоко-
лебимо воспевать, [восхва-
лять] и славить Тебя, во всех
и от всех прославляемого Бо-
га, безначального Отца со
единородным Твоим Сыном

и всесвятѣмъ, и благимъ, и животворящимъ твоимъ духомъ, ныне, и всегда, и во веки вековъ, аминь.

и всесвятым, и благим, и животворящим Твоим Духом, ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь.

Вторая часть великого повечерия начинается чтением 3-й главы из книги пророка Аввакума, в которой содержится множество пророчеств о Пришествии в мир Спасителя.

1 Гдѣи, оуслышахъ слѣхъ твоѣи и оубоахса:

1. Господи! я услышал весть о Тебе и испугался.

2 гдѣи, развмѣхъ дѣла твоѣи и оужасоахса: посреде двои животи познани вдеши: внигда приближитиса лѣтѣмъ, познатиши: внигда прити времени, иавиши: внигда смѣтитиса души моеи во гнѣвѣ, мѣть (твою) поманиши.

2. Господи! соверши дело Твоё среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милости.

3 Бгъ ѿ юга придетъ, и стѣи и з горы приосѣненны чашни: покры небеса добродѣтель егѣ, и хвалени егѣ исполь земля.

3. Бог от Фемана грядёт и Святой — от горы Фаран. Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля. **Втор. 33:2**

4 И стѣи егѣ иакѣ свѣтъ вдеетъ: рози въ рѣкахъ егѣ, и положи любовь держави крепости своеа.

4. Блеск её — как солнечный свет; от руки Его лучи, и здесь тайник Его силы! **Исх. 24:17**

5 Пред лицемъ егѣ предидетъ слово, и изыдетъ на поле при ногѣ егѣ.

5. Пред лицом Его идёт язва, а по стопам Его — жгучий ветер. **Исх. 9:3**

6 Стѣи, и подвижеса земля: прирѣ, и растажа изыцы: стрышаса горы нждею, и растажа холми вѣчни, шестви вѣчна егѣ,

6. Он стал и поколебал землю; возрел, и в трепет привёл народы; вековые горы распались, первобытные холмы опали; пути Его вечные. **Нав. 10:13; Пс. 17:8; Ис. 54:10**

7 за трѣдъ видѣша селениа

7. Грустными видел я шатры Ефиопские; сотряслись палатки земли Мадиамской. **Чис. 31:7; Суд. 7:21**

8. Разве на реки воспылал, Господи, гнев Твой? разве на реки — негодование Твоё, или

ѢДИ́ОПСКАА, ОУ́БОА́ТСА И КРОВА́
ЗЕМЛѢ МАДИ́АМСКІА.

8 Е́ДА ВЪ РѢКА́ХЪ ПРОГНѢ́ВАЕ-
ШИСА, ГДН; Е́ДА ВЪ РѢКА́ХЪ
ІАРОСТЬ ТВОА́; ИЛИ́ ВЪ МО́РН
ОУ́СТРЕМЛѢ́НІЕ ТВОЕ́; ІА́КЪ ВСА́ДЕШИ
НА КО́НИ ТВОА́, И ІА́ЖДЕ́НІЕ ТВОЕ́
СПАСЕ́НІЕ.

9 НАЛЖА́А НАЛЖЕ́ШИ ЛЖКЪ
ТВО́Й НА СКІ́ПТРЫ, ГЛѢТЪ ГДБ:
РѢКА́МИ РАЗСА́ДЕТСА ЗЕМЛА́.

10 ОУ́ЗРА́ТЪ ТА́ И ПОВОЛА́ТЪ
ЛЮ́ДИЕ, РАСТОЧА́А ВО́ДЫ ШЕ́СТВІА
Е́ГѠ: ДАДЕ́ БЕЗДА́НА ГЛАСЪ СВО́Й,
ВЫСО́ТА ПРИВИДѢ́НІА СВОА́:

11 ВОЗДВІ́ЖЕСА СО́ЛНЦЕ, И ЛУ́НА
СТА́ ВЪ ЧІ́НѢ СВО́ЕМЪ: ВО СВѢ́ТѢ
СТРЕ́ЛЫ ТВОА́ ПО́ЙДУ́ТЪ, ВЪ БЛИ-
СТА́НІИ МО́ЛНІИ О́РЖІ́И ТВО́ИХЪ.

12 ПРЕЩЕ́НІЕМЪ ОУ́МА́ЛИШИ ЗЕ́МЛЮ
И ІА́РОСТІ́Ю НИЗЛОЖІ́ШИ ІА́ЗЫКИ.

13 И́ЗШЕ́ЛЪ Е́СИ ВО СПІ́НІЕ ЛЮ́ДИЙ
ТВО́ИХЪ, СПІ́ТНІ ПОМА́ЗАННЫА
ТВОА́, ВЛОЖІ́ЛЪ Е́СИ ВО ГЛАВЫ́
БЕЗЗАКОН́НЫХЪ СМЕ́РТЬ, ВОЗДВІ́ГЛЪ
Е́СИ ОУ́ЗЫ ДА́ЖЕ ДО ВЪ́И ВЪ
КОНЕ́ЦЪ:

14 РАЗСѢ́КЛЪ Е́СИ ВО И́ЗСТВЛѢ́НІИ
ГЛАВЫ́ СИ́ЛЬНЫХЪ, СОТРА́СВѢ́ТСА ВЪ
НЕ́Й: РАЗВѢ́РЗВѢ́ТЪ ОУ́ЗДЫ́ СВОА́ ІА́КЪ
СНѢ́ДАА́Й НИ́ЩІИ ТА́Й.

15 И́ НАВЕ́ЛЪ Е́СИ НА МО́РЕ КО́НИ
ТВОА́, СМВЩА́ЮЩЫА ВО́ДЫ МНО́-
ГН.

9. Ты обнажил лук Твой по клятвенному обетованию, данному коленам. Ты потоками рассёк землю. **Нав. 3:16**

10. Увидев Тебя, вострепетали горы, ринулись воды; бездна дала голос свой, высоко подняла руки свои; **Пс. 45:4; Пс. 76:19-20**

11. солнце и луна остановились на месте своём пред светом летающих стрел Твоих, пред сиянием сверкающих копьев Твоих. **Нав. 10:12-13**

12. Во гневе шествуешь Ты по земле и в негодовании попираешь народы.

13. Ты выступаешь для спасения народа Твоего, для спасения помазанного Твоего. Ты сокрушаешь главу нечестивого дома, обнажая его от основания до верха.

14. Ты пронзаешь копьями его главу вождей его, когда они как вихрь ринулись разбить меня, в радости, как бы думая поглотить бедного скрытно.

15. Ты с конями Твоими положил путь по морю, через пучину великих вод.

16. Я услышал, и вострепетала внутренность моя; при вести о сем задрожали губы мои, боль проникла в кости мои, и

16 Сохранѣся, и оубо́ясѣ
сѣрдце моє ѿ гласа молѣтвы
оубѣтѣнх моѣхъ, и вниде трѣпетъ
въ кѡсѣти моѣ, и во мнѣ
смагѣся крѣпость моѣ: почию
въ день скорби моєѣ, да възвѣду
въ люди пришѣлствѣѣ моєгѡ.

17 Зане́ смо́ковъ не плодопри-
неіетъ, и не вѣдетъ рѡда въ
лозѣхъ: солжетъ дѣло ма́слин-
ное, и полѣ не сотворѣтъ ѣди:
ѡскѡдѣша ѡвцы ѿ пи́щи, и не
вѣдетъ волѡвъ при ѣслехъ.

18 Язъ же ѡ гдѣ възрѣдѡсѣ,
возвеселюсѣ ѡ вѣѣ спѣѣ моѣмъ.

19 Гдѣ вѣхъ моѣ сила моѣ, и
оучинитъ нѡзѣ моѣ на совер-
шеніе, и на вы́сокаѣ возвѡднитъ
мѣ, ѣже повѣдѣти мѣ въ пѣс-
ни ѣгѡ.

Подробное объяснение этого чтения помещено в конце книжки.

Читается **Трисвятое**. После него на повечерии в праздник Рождества Христова поётся кондак праздника. Кондак – это песнопение, посвященное святому или празднику. Первоначально кондак представлял собой целую поэму, посвященную празднуемому событию. Поэма эта состояла из некоторого числа (до 24) метрически одинаковых строф, икосов, оканчивающихся одними и теми же словами – припевом. Начинала же поэму одна строфа, по метрике отличающаяся от других, но оканчивающаяся теми же словами, что икосы. В этой строфе (она называлась *проимион* или *кукулион*) излагалась главная тема, идея всей поэмы, а последующие икосы эту тему развивали. С течением времени кондак сократился в богослужении таким образом, что от всей поэмы остались только один проимион, который и стал называться кондаком, и первый икос. Здесь поётся только кондак; кондак с икосом исполняются по 6 песни канона.

Дѣѣ днѣсь пресѡщественнаго
раждѣетъ, и землѣ вертепъ не-
приступномѣ приносѣтъ. Ягглі
сѣ пастырьми славослѡвѣтъ,

колеблется место подо мною;
а я должен быть спокоен в
день бедствия, когда придѣт
на народ мой грабитель его.

17. Хотя бы не расцвела смо-
ковница и не было плода на
виноградных лозах, и масли-
на изменила, и нива не дала
пищи, хотя бы не стало овец в
загоне и рогатого скота в
стойлах, —

18. но и тогда я буду радовать-
ся о Господе и веселиться о
Боге спасения моего. **Пс.
12:6; Ис. 61:10**

19. Господь Бог — сила моя:
Он сделает ноги мои как у
оленя и на высоты мои возве-
дѣт меня! **2 Цар. 22:34; Пс.
17:34**

Дева в сей день Сверхсущест-
венного рождает, и земля пеще-
ру Неприступному приносит;
Ангелы с пастухами славосло-
вят*, волхвы же за звездою** пу-

ВОЛСВІ ЖЕ СО ЗВѢЗДОЮ ПУТЕ-
ШЕСТВУЮТЪ: НАСЪ БО РАДИ РОДИСА
ОТРОЧА МЛАДО ПРЕВѢЧНЫЙ БГЪ.

**Священное Предание Церкви донесло до нас, что это были не обычные пастиухи, а низшие служители Храма, которые пасли стада овец, предназначавшихся для жертвоприношения «всесожжения», из числа которых выращивались ягнята – агнцы для последующей Пасхальной трапезы. Таким образом, те, кто всё время видели ветхозаветных агнцев, первыми увидели новозаветного Агнца, которому предстояло быть принесённым в жертву за грехи всех людей.*

***Очень важный для понимания сущности праздника рассказ о том, что это была за звезда, помещён в конце книжки.*

Затем сорок раз произносится молитва «**Господи, помилуй**», «**Честнейшую Херувим...**», «**Молитвами святых отец наших...**» и молитва, завершающая вторую часть повечерия, в которой мы просим Господ позволить нам славословить Его, наполняющего Своим Светом весь мир и все народы.

Днѣсь ты ѡбѣ вѣже ѡзѣкъмъ
сѣа твоего единороднаго и
звѣздою нмъ путь оуказалъ
еси: щедротами твоими помози
и намъ, вѣрою оувѣдѣвшимъ
тѣ, зрѣти величїе твое. гдѣмъ
нашимъ иисъ хрѣтомъ, сѣомъ
твоимъ, иже съ тобою сѣи и
црѣствуй единственъ сѣомъ
дхѣ, бгъ во ѣсть во вѣки вѣ-
кѣмъ. Ѧ премилосердый гдѣ!
пробави млтѣ твою вѣдѣщимъ
тѣ: но и не ищѣщимъ тебе
ѡвлѣнъ бгдн: и всѣмъ ѡзѣкъмъ
и племенѣмъ во единѣмъ ис-
тиннѣмъ хрѣтѣ твоѣмъ поз-
нанъ бгдн. да ѡ востѣкъ
солнца до западъ, всѣмъ оубв
ѡзѣки, единѣмъ же сердцемъ,
всѣ ѡзѣцы восклицаютъ тебе
гласомъ радванїа безначаль-

тешествуют, ибо ради нас родилось Дитя младое, предвечный Бог!

Боже, сегодня Ты явил народам Своего единственного Сына и звездой указал им путь. По Своему милосердию помощи и нам, верой познавшим Тебя, видеть Твое величие. О милосердный Господи! Прояви Свою милость к Тем, кто верует в Тебя. Но откройся и тем, кто не стремится к Тебе. И пусть в Едином Истинном Сыне Твоём Христе все народы и племена узнают о Тебе. И пусть от востока [солнца] до запада на всех языках единым сердцем все народы радостными голосами восхвалят Тебя, Отца с единокровным Твоим

номъ Ѡцѣ, со единокордымъ
твоимъ спомъ, всесѣтымъ и
животворѣющимъ твоимъ
дѣхомъ, въ единомъ сущестѣ
славномъ бгѣ, всегда блго-
дареніе приносѣти и пресѣое
имѣ твоѣ воспѣвати да спо-
добиши.

Затем читается Великое славословие. Оно отличается от Славословия на Утрени только тем, что здесь оно не заканчивается Трисвятым.

Если Великое повечерие совершается в составе всенощного бдения, то после Великого славословия *следует лития*, и далее последование не отличается от вечерни в составе всенощной. **Поются стихиры*** «на Литии» со стихами**. Ветхозаветные стихи чередуются со стихирами, которые повествуют о событиях новозаветных, что свидетельствует о согласии Ветхого и Нового Заветов.

**Стихира* — с греч. — «что написано стихами», стихотворение. В Богослужении стихирами называются песнопения, повествующие о празднуемом событии.

***Стих* — в Богослужении это краткое изречение или песнь, избранная из Псалтири или других книг Священной Писания и предваряющая пение, чтение и некоторые молитвы.

СТИХИРЫ НА ЛИТИИ

Небо и земля днесь пррочески
да возвеселѣтѣ, агглы и чело-
вѣцы дѣховны да торжествѣ-
ютѣ, ѡкво бгѣ во плоти явнѣ,
сущымъ во тмѣ и сѣни сѣдѣ-
щымъ, рождѣнъ ѿ дѣвы: вер-
тѣпѣ и ѡсли прѣша того: пас-
тырѣе чѣдо проповѣдѣютѣ: вол-
свѣ ѿ востѣкъ въ видлѣемъ
дары приносѣтѣ. мы же хвалѣ
недостѣйными оустнѣми, аггль-
ски томѣ принесѣмъ: слава въ
вышнихъ бгѣ, и на землѣ мѣрѣ:
прѣде во чѣлнѣе ѡзѣкѣвъ, прн-
шѣдѣ спасѣ насѣ ѿ рабѣты

Сыном и дающим жизнь
Всесвятым Твоим Духом,
в едином существе про-
славляемого Бога. И удо-
стой нас всегда прино-
сить Святые Дары и вос-
певать Твоѣ пресвятое
ИМЯ.

В этот день, по пророчест-
ву, небо и земля да* возвесе-
лятся. Ангелы и люди! Ду-
ховно восторжествуем, ибо
Бог во плоти, родившись от
Девы, явился тем, кто во
тьме и в тени** сидел; пеще-
ра и ясли вместили Его. Пас-
тухи о чуде возвещают; вол-
хвы с востока в Вифлеем да-
ры приносят; мы же недос-
тойными устами, подобно
Ангелам, хвалу Ему прине-
сѣм: «Слава в вышних Богу и
на земле мир, ибо пришел
Ожидаемый народами, при-
шел и спас нас от рабства

връжѣа.

врагу!»

*«Да» – частица, используемая с глаголом для выражения приказа, повеления (предполагающая непрекословное, обязательное выполнение).

**Во грехе, без знания Божественной любви, и поэтому вынужденные спастись посредством строжайших предписаний Ветхозаветного Закона, который являлся прообразом, тенью Евангелия.

Слава: Волхвы, персидские цари, познавшие явче на земли рождашагося црѣ нбнаго, ѿ свѣтлыа звѣзды водѣмн, достигоша въ видлеѣмъ, дары носѣще и збрѣанныа, злато, и лѣванъ, и смѣрнѣ: и падше поклонѣшася: видѣша бо въ вертепѣ младенца лежаща безлѣтнаго.

И нынѣ: ликуютъ аγγѣли вси на нбсѣх, и радуются человекцы днесь, и граютъ же всѣ тварь рождашагося ради въ видлеѣмѣ спса гда: ѿкъ всѣакаа лѣсть идоольскаа престѣ, и царствѣтъ хртѣосъ во вѣки.

Слава: Волхвы, персидские цари, познав ясно, что на земле родился Царь Небесный, светлой звездой ведомые, достигли Вифлеема, неся отборные дары: золото, и ладан, и смирну; и павши, поклонились: ибо Вечного увидели в пещере лежащим как Младенца.

И сейчас: Ликует все Ангелы на небесах и люди радуются в этот день, торжествует и всё творение ради рождѣнного в Вифлееме Спасителя и Господа: ибо всё обольщение идолослужения прекратилось, и царствует Христос вовеки!

Лития — усердное моление, вне храма или в его притворе (притвор — первая входная часть храма). Стоя у входа в храм, священнослужители знаменуют наше смирение пред Богом. Как бы изображая Адама, изгнанного из Рая, или блудного сына, ушедшего от отца на чужбину, выходят они из алтаря и встают для молитвы в притворе, во образ мытарева смирения, согласно притче евангельской (Лк 18:13).

Литийные молитвы — прошения Церкви за весь мир, о нуждах всего человечества. Церковь просит ходатайства пред Богом у всех святых. Она обращается к Пресвятой Богородице, Предтече Иоанну, Святителю Николаю Чудотворцу, равноапостольным Кириллу и Мефодию — просветителям, учителям православных славянских народов; равноапостольным великому князю Владимиру и великой княгине Ольге, и к другим могущественным заступникам, испрашивает молитвенного ходатайства и у святых — апостолов, святителей, мучеников, преподобных и праведных, у святых покровителей данного храма. Церковь молится о всех людях и особенно за нуждающихся в помощи: о труждающихся (занятых тяжелым трудом) и служащих, о оставшихся и во отшествии сущих, то есть о тех, кто по работе или другой нужде остаются вне храма, не присутствуют за Богослужением; о болящих, умерших и об их ослабе (то есть отдохновении от земных трудов и скорбей) и оставлении грехов.

Церковь просит также избавления своих чад и всего мира от стихийных бедствий, войн и междоусобиц. Просит милости Божией от належащаго прещения, то есть грядущаго справедливаго наказания грешников, просит Господа переменить справедливый гнев на милость.

Молитвы литии усиливаются многократным пением *Господи помилуй*.

Священник возглашает: Мир всем, и весь народ, преклонив главы, возносит смиренное моление Многомилостивому Владыке о принятии наших прошений не ради нас, а ради святых предстателей наших, о прощении грехов, покровительстве, отгнании врагов, помиловании нас и всего мира.

После литии священнослужители идут к Царским вратам – как бы восходя на Небо. **Хор поет «стихиры на стиховне»** (то есть «среди стихов» от псалмов), в которых повествуется о празднуемом священном событии.

СТИХИРЫ НА СТИХОВНЕ

ВѢЛІЕ ѿ преслѣвное чѣдо совер-
шися днесь: дѣва раждаетъ, ѿ
оутробы не истлѣваетъ: слово
воплощается, ѿ Отца, не ѡлбчя-
ется: агглы съ пастырьми сла-
вятъ, ѿ мы съ ними вопіемъ:
слава въ вышнихъ бгѣ, ѿ на зе-
млѣ мѣрѣ.

**Истолкование вопроса о приснодевстве Богородицы настолько важно, что мы помещаем его отдельным рассуждением в конце книжки.*

***Несмотря, что Господь Иисус Христос воплотился и стал человеком, Он не перестал быть Богом, Имеющим с Отцом Единое Существо – Единосущным. О чём Он прямо говорит в Святом Евангелии: «Я и Отец – одно» (Ин 10:30) и «да будут все едино, как Ты, Отче, во Мне, и Я в Тебе, [так] и они да будут в Нас едино, – да уверует мир, что Ты послал Меня» (Ин 17:21).*

Стіхъ: Изъ чрева прежде ден-
ницы родихъ тѣ: клятсѣ гдѣ ѿ
не расклетсѣ.

Великое и дивное чудо со-
вершилось в этот день: Дева
рождает и чрево Её не повре-
ждается.* Слово воплощается
и с Отцом не разлучается**. Ангелы с пастухами
славят, и мы с ними воззо-
вём: «Слава в вышних Богу и
на земле мир!»

Стих: Из чрева* Моего до зари
міроздания Я родил Тебя», –
клялся** Господь, и не отречётся
от слов Своих.

**По толкованию св. отцов, эти слова произносятся от лица Бога Отца и указывают на то что у Отца и Сына единое существо, и что Сын существует вечно.*

***Выражение, употребляемое Пророками, которое подчёркивает непреложность того, что сказано Богом.*

Днесь раждаетъ дѣва творца
всѣхъ, едемъ приносятъ вер-
тѣпъ, ѿ звезда показваетъ хртѣ
солнца свѣтымъ во тмѣ: съ да-

В этот день рождает Дева
Творца всего. Эдем приносит
Ему пещеру и звезда показы-
вает Христа – Солнце, –
пребывающим во тьме. Вол-

ры волхвы поклонішася, вѣроу просвѣщаеми. и пастыриѣ видѣша чудо, аггломъ воспѣвающимъ и глаголющимъ: слава въ вышнихъ бгѣ.

Стіхъ: Рече гдѣ гдѣви моемѣ:

сѣди ѡдеснѣю менѣ: (часто стихи из псалмов читаются не полностью, так как в те времена, когда создавалась служба, все постоянно читали Псалтирь, и достаточно было указать на определённый стих, чтобы молящиеся вспомнили его полностью).

**Образ Господа нашего Иисуса Христа, пребывающего справа, по почётную сторону, от Бога Отца, неоднократно встречается в Новом Завете (Мф 26:64; Мр 14:62; Лк 22:69); вообще, св. отцы этот стих толкуют как пророчество о Восшествии Христа на Небо.*

***Под врагами понимаются не признающие Христа иудеи, эллины, еретики, раскольники и бесы; самый последний враг, подчиняющийся Христу – смерть (1 Кор. 15: 25-26).*

****Древние восточные цари ставили ногу на шею побеждённого врага в знак власти над ним.*

Гдѣ иисѣ рождшѣся въ видѣлемѣ іудейстѣмъ, ѡ востокѣхъ пришедше волхвы, поклонішася бгѣ во члѣвчшѣся. и сокровища своѣ оусерднѣ ѡверзше дары честныѣ приношахѣ: искѣшено злато, ѡкѣ црѣю вѣкѣмъ: и ливанъ, ѡкѣ бгѣ всѣхъ: ѡкѣ трднѣвномѣ же мертвецѣ, смѣрнѣ безсмѣртномѣ. вси ѡзыцы прїидите, поклонімсѣ рождшѣмъ, спасѣнїи души нашѣ.

**Очень важное для всей последующей Священной Истории Нового Завета место: приношения мудрецов-звездочѣтов были пророческими, о чём ясно говорит эта стихира. Эти дары волхвов сохранились до наших дней! Повествование о них помещено в конце книжки.*

хвы с дарами поклонились, верою просвещаемые, и пастухи узрели чудо: Ангелов воспевавших и возглашавших: «Слава в вышнихъ Богу!»

Стих: Сказал Господь Господу моему: «Сиди справа от Меня*, доколе не повергну врагов** Твоих к подножию ног*** Твоих!».

Когда Господь Иисус родился в Вифлееме Иудейском, с Востока пришедшие волхвы поклонились Богу во члѣвчшѣмъ, и, открыв сокровищницы, свои дары драгоценные приносили: чистое золото – как Царю веков, и ладан – как Богу всего міра; смирну же – как мѣртвому в течение трёх дней Безсмертному*. Все народы, придите, поклонимся Родившемуся для спасения душ наших.

Слава: Веселися, Иерусалиме,
 торжествуйте вси любящии Сио-
 на. днесь временный разрешился
 союзъ осужденія Адамова. рай
 намъ открылся. смирны оупраздни-
 ся: яже во прельстїи первѣе,
 нынѣ оузрѣ создателя бывшѣ
 мѣрь. ѿ глубина богатства, и
 премудрости и разума бжїа!
 яже исходатавши смерть всеї
 плоти, грѣховный союзъ, спасе-
 нїа начало бысть міру всему,
 бжїи ради. млнца бо раждается
 изъ нея, всесовершенный бгъ: и
 ржтвомъ дѣвство печатствуетъ:
 пленницы грѣховныа разрешааши
 пеленами: и младенства ради
 ѣвны врачуетъ, яже въ пе-
 чалехъ болѣзни: да ликовать
 етъ оубо вса тварь, и да игра-
 етъ въновити бо ю прїиде хр-
 тосъ, и спастн души наша.

Слава: Возрадуйся, Иеруса-
 лим, и торжествуйте, все лю-
 бящие Сион. В этот день узы
 давние осуждения Адамова
 развязаны, рай для нас от-
 крыт. Змий сделался безси-
 лен: ибо ту, которую он пер-
 вой оболстил, увидел ныне
 ставшей Матерью Создателя.
 О, глубина богатства, и пре-
 мудрости, и ведения Божия!
 Смерть принеся всякой
 плоти, орудие греха — стала
 началом спасения всего міра
 через Богородицу. Ведь Мла-
 денец рождается от Неё, Все-
 совершенный Бог, и рождени-
 ем Своим запечатывает девст-
 во, путы грехов развязывая
 пеленами, и Своим младенче-
 ством исцеляет Еву от скорб-
 ных мук рождения. Потому да
 ликует всё творение и да игра-
 ет, ибо восстановить его явил-
 ся Христос и спасти души на-
 ши!*

**Византийский художественный приём – противопоставление – показы-
 вает, что, как через женщину в мир пришёл грех, так через женщину при-
 шло и спасение. Ветхозаветное общество из-за участия в грехопадении
 считало женщину орудием греха, причём это зачастую принимало самые
 уродливые формы (кстати, совершенно игнорировался тот факт, что
 Адам поступил совсем не по-мужски). Рождество Христово расставило
 всё по своим местам. И Православная Церковь, почитая Богородицу, учит
 всех своих чад уважать женщин – матерей, настоящих и будущих. Про
 ошибки и заблуждения других конфессий (а в средние века доходило до то-
 го, что некоторые богословы считали, что женщина души не имеет, что
 для женщины спасение невозможно) мы говорить не будем. Иногда с эти-
 ми заблуждениями путают традиции нашей Церкви, где женщине отведе-
 но второе место в некоторых жизненных моментах. Например, в храме
 женщины должны стоять с левой стороны, подходить к помазыванию, к
 Чаше, ко Кресту и т.п. после мужчин Но это делается всего лишь для то-
 го, чтобы был определённый порядок, который никак не должен восприни-*

маться как неуважение к женщинам.

И нынѣ: въ вертѣпѣхъ вселѣлся еси, хрѣтѣ бже, ясли тѣхъ воспрѣѣша, пастыри же и волкы поклонишася. тогда оубо пророческая исполнися проповѣдь, и яггльскія силы дивляхуся, вопиюще и глаголюще: слава сходящю твоему, единому члвчколюбче.

После стиховных стихир поётся **песнь Симеона Богоприимца.**

Нынѣ ѡпѣщѣши раба твоего, вѣко, по глаголю твоему, съ миромъ: яко видѣста очимой спасѣнїе твое, еже еси уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людей, свѣтъ во ѡкровенїе языковъ, и славу людей твоихъ ѡна.

И читается **Трисвятое.**

Священник:

Яко твое есть црство, и сила, и слава, оца, и сына, и стѣгво дха, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ.

Хор: **Аминь.**

И поются **тропари.** При этом **открываются** Царские врата и совершается **каждение** хлебов, пшеницы, вина и растительного масла.

Ржтво твое, хрѣтѣ бже нашъ, возсѣла миру свѣтъ разума: въ немъ во свѣздамъ служящимъ, свѣздою оучахуся, тебе кланяшася слнцѣ правды, и тебе вѣдѣти съ высоты востока: гди, слава тебе.*

*Этот тропарь поётся трижды.

И сейчас: В пещере Ты поселился, Христе Боже, ясли приняли Тебя, пастухи же с волхвами поклонились. Тогда-то и исполнилась проповедь пророков, и Ангельские воинства удивлялись, взывая и возглашая: «Слава нисхождению Твоему, Единый Человеколюбец!»

Владыка, Ты сегодня по слову Твоему отпускаешь Твоего раба с миром, ибо видели мои глаза Твое спасение, которое Ты уготовал пред лицом всех народов: свет во откровение язычникам и славу народа Твоего, Израиля.

Ибо Твое есть Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Рождество Твое, Христе Боже наш, озарило мир светом истины, (ибо) через него служащие звездам звездою научились Тебе поклоняться, Солнцу правды, и знать Тебя, с высоты Восходящее Светило. Господи, слава Тебе!

Діаконы: Гдѣ помолимся.

Лікы: Гдѣ помілуй.

Гдѣ іисе хрѣте бже нашъ,
блгословѣный пѣть хлѣбовъ и
пѣть тысящъ насытивый, самъ
блгословѣ и хлѣбы сѣа, пше-
ніцѣ, вѣно и елей: и оумножи
сѣа во стѣхъ обителѣ сѣй, и во
всѣмъ мірѣ твоѣмъ, и вкушаю-
щымъ ѿ нихъ вѣрнымъ ѡсвятѣ.
Ибо ты еси блгословляѣи и
ѡсвятѣи всѣхъ, хрѣте бже
нашъ, и тебе славу возсылаемъ,
со безначальнымъ твоимъ
ѡцѣмъ, и всесѣтымъ, и блгимъ,
и животворящимъ твоимъ
дхомъ, нынѣ и прѣсно, и во
вѣки вѣковъ.

Господи Иисусе Христе,
Боже наш, благословивший
в пустыне пять хлебов и на-
сытивший пять тысяч *только*
*мужчин**! Сам благосло-
ви и эти хлебы, пшеницу,
вино и елей, и умножь их во
святой обители сей и во
всѣм міре Твоѣм, и верных,
вкушающих их, освяти. Ибо
Ты благословляешь и освя-
щаешь всё, Христе Боже
наш, и Тебе славу воссыла-
ем, со безначальным Твоим
Отцом, и всесвятым и бла-
гим и животворящим Твоим
Духом, сейчас, и всегда, и в
вечности.

**В древности при подсѣте людей учитывались только взрослые мужчины — потенциальные воины.*

Хор: Амѣнь.

И поѣт: «Буди Имя Господне...». Затем читается 33 псалом (первая его поло-
вина).

Буди имя гдѣне блгословѣно ѿ
нынѣ и до вѣка. Трѣжды.

Блгословлю гдѣа на всѣкое вре-
мя, вѣнѣ хвала егѡ во оус-
тѣхъ моихъ. ѿ гдѣ похва-
литъ душа моя, да оуслы-
шатъ кротцыи, и возвеселѣтѣ.
Возвеличьте гдѣа со мною, и
вознесемъ имя егѡ въспѣ.
Взыскахъ гдѣа, и оуслыша ма, и

Да будет имя Господне благо-
словенно отныне и в вечности.
(поѣтся 3 раза)

Буду благословлять Госпо-
да во всякое время, хвала
Ему — всегда на устах моих.
Восхвалит Господа душа моя,
— да услышат меня кроткие и
возвеселятся. Величайте Гос-
пода со мною, и все вместе
превознесем имя Его. Я взы-
скал Господа*, и Он услышал
меня, и от всех скорбей моих

Ѡ всѣхъ скорбей моихъ избави
мѧ. Приступите къ немѹ, и
просвѣтитесь, и лица ваша не
постыдѧтся. Сей нищій воззва,
и гдѣ услыша ѱ, и Ѡ всѣхъ
скорбей егѡ спсе ѱ. Уполчѣтся
ѧггъ гдѣнъ окрестъ боѧщихъ
егѡ, и избавитъ ихъ. Вкѣсите
и видѣте, ѧкѡ блѧгъ гдѣ:
блѧженъ мужъ, ѧже оуповѣетъ
нань. Бѡйтесь гдѧ всѣ стѣи
егѡ, ѧкѡ неѣсть лишѣнїѧ боѧ-
щимъ егѡ. Богѧтѣи обнищѧ-
ша и взалкѧша, взыскѧющѣи же
гдѧ не лишѧтся всѧкагѡ блѧ.

избавил меня. Придите к Не-
му и просветитесь**, и вы не
потерпите стыда. Вот нищій
воззвал, и Господь услышал
его, и от всех скорбей его из-
бавил его. Оградит Ангел
Господень боящихся Его и
избавит их. Вкусите***, и
увидите, сколь благ Господь,
– блажен муж, уповающий
на Него. Бойтесь**** Госпо-
да, все святые Его, ибо не
терпят лишений боящиеся
Его. Богатые обнищали и
стали голодать, а ищущие
Господа не будут лишены
никакого блага.

*Прибежал ко Господу с упованием на Его помощь.

**Будете озарены светом, как Моисей, лицо которого сияло после общения с Богом (Исх. 34:29-35); можно привести ещё новозаветную аналогию: как преподобный Серафим Саровский при беседе с Мотовиловым о стяжании Святого Духа.

***Примите в себя Бога. Этот стих поётся в Церкви в качестве причастного стиха на Литургии Преждеосвященных Даров.

****Страх Божий – одна из главных норм библейской морали, заповедь Божия (Лев. 19:14; Втор. 6:13). В Притчах Соломоновых читаем: «Начало мудрости – страх Господень» (Притч. 1:7; смотрите также Быт. 42:18; Исх. 18:21; Иов 28:28; Притч. 8:13; Сир. 15:19).



УТРЕНЯ

Чтением **Шестопсалмия** (псалмы: 3, 37, 62, 87, 102 и 142) начинается **Утрени**.

Утренние молитвы на амвоне священник читает тайно.

После Шестопсалмия произносится **ектения великая**.

После ектении диакон на амвоне возглашает **стихи** к пению тропарей.

Б҃гъ гдѣ, ѿ ѿвѣса́ намъ, бл҃го-
словѣнъ грядѣи́и во ѿмѣ гдѣне.
Исповѣдайтесѣ гдѣви. ѿкѡ бл҃гъ,
ѿкѡ въ вѣкѣхъ мѣтъ ѣгѡ.

Обышѣдше обыдоша мѣ, ѿ
ѿменемъ гдѣнимъ противлѣхсѣ
ѿмъ.

Не оумрѣю, но живѣхъ вѣдѣ, ѿ по-
вѣмъ дѣла гдѣна.

Камень, ѣгоже небрегоша зиждѣ-
щїи, сѣи вѣсть во главѣ оугла:
ѡ гдѣ вѣсть сѣи, ѿ ѣсть дѣвенъ
во ѡчесѣхъ нашихъ.

Хор к каждому стиху **припевает**:

Б҃гъ гдѣ, ѿ ѿвѣса́ намъ, бл҃го-
словѣнъ грядѣи́и во ѿмѣ гдѣне.

И поются **тропари**.

Рѣтѣво твое, хрѣте вѣже нашъ,
возсѣа мїрови свѣтъ рѣзѣма: въ
немъ во свѣздамъ слѣжащїи,
свѣздою оучахсѣ, тебѣ клѣ-
натисѣ слнцѣ правды, ѿ тебѣ

Бог — Господь, Он нас светом осиял. Благословен грядущий во имя Господне! Славьте Господа! Ведь Он добр, и милость Его во-век.

Обступили меня, окружили, именем Господа я низверг их.

Не умру, но останусь жив, и поведаю, что сделал Господь.

Камень, который отвергли строители, стал краеугольным («замком», запирающим сверху свод арки).

Бог — Господь, Он нас светом осиял. Благословен грядущий во имя Господне!

Рождество Твое, Христе Боже наш, озарило мїр светом истины, (ибо) через него служащие звѣздамъ звездою научились Тебе поклоняться, Солнцу правды, и знать Тебя,

ВѢДѢТИ СЯ ВЫСОТЫ ВОСТОКА:
ГДН, СЛАВА ТЕБѢ.

с высоты Восходящее Светило. Господи, слава Тебе!

После тропарей читается 3 кафизма (псалмы 17-23).

По окончании кафизмы произносится **Ектения малая**: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

И́кѡ твоѡ держа́ва, и́ твоѡ
ѣсть црѣтво, и́ сила, и́ слава,
оца, и́ сна, и́ ст҃аго дѣа, нынѣ
и́ прїсно, и́ во вѣки вѣкѡвѣ.

Ибо Твоя власть, и Твои – Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **А́ми́нь.**

И читается **седален**.

СЕДАЛЕН

Во ѡсле́хъ насъ ради́ безсло́вес-
ныхъ положи́лся еси́, долготер-
пѣли́ве спсе́, младе́нствова́въ во-
лею: па́стырїе же тѡ воспѣ́ша со
а́гглы, зовѣ́ще. сла́ва и́ хва́ла на
земли́ рождѣ́нномѣ, и́ ѡбожи́в-
шемѣ земно́родныхъ свеще́твѡ,
хрѣ́тѣ вѣ́ нашемѣ.

В яслях животных безсловесных нас ради Ты был положен, долготерпеливый Спаситель, став Младенцем по Своей воле*. Но пастухи Тебя воспе- ли, вместе с Ангелами взывая: «Слава и хвала на земле Рождѣнному и Обожившему** природу земнородных, Христу Богу нашему!»

*В Предвечном Совете (Быт. 3:15) о спасении человечества Тем, кто придет в мир, родившись от Девы, принимал участие и Господь Иисус Христос, как одно из лиц Пресвятой Троицы. Именно поэтому здесь подчёркивается добровольность того пути, по которому проходила земная жизнь Спасителя. Кроме того, здесь же даётся понять, что от этого дня берут начало и страсти (страдания) Христа за всё человечество. Жертвенник в алтаре, где приготавливаются Дары для Божественной Литургии, символизирует одновременно как ясли, в которых произошло Рождество Христово, так и Голгофу, где Он претерпел смерть на Кресте и где произошло искупление человечества от грехов.

**Сделвшему её подобной Своей – божественной. Псалмопевец Давид об этом поёт так: «Я сказал – вы боги, и все вы сыны Всевышнего» (Пс. 81:6).

Читается 4 кафизма (псалмы 24-31).

По окончании кафизмы:

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

И́кѡ вл҃гъ и́ члѣвколю́бецъ вѣ́
еси́, и́ тебѣ сла́вѣ возсыла́емъ,

Ибо Ты – благой и человеколюбивый Бог, и Тебе славу вос-

и прославленъ црѣтво твоє, оца,
и сна, и ст҃аго дха, нынѣ и
присно, и во вѣки вѣковъ.

Хор: **Аминь.**

И читается седален по полиелее.

СЕДАЛЕН

Приидите, видимъ вѣрніи, гдѣ
родился хрѣтосъ, послѣдѣемъ про-
чее, а може идетъ звезда съ
волхвыи, восточными царіи: егже
агглі поютъ непрестанно тамъ,
пастыри свиряютъ пѣснь
достойную, слава въ вышнихъ,
глаголюще, днесь въ вертепѣ
рождаемъ ѿ дѣвы и вѣы, въ
видлемѣ иудействѣ.

**Хотя звезда вела мудрецов-волхвов к месту рождения Христа, но поклонились они Ему уже не в пещере, а в одном из домов Вифлеема. У Евангелиста Матфея во 2-й главе об этом говорится очень определенно. Раньше Церкви ставили это в укор, как несоответствие. Но решение недоумения очень просто: люди, записавшись у чиновников-«счѣтчиков», разъехались, и Иосиф с пресвятой Богородицей смогли перебраться в один из домов. Поэтому здесь говорится о двух местах поклонения Богомладенцу.*

Поются **антифоны** или **степенны**.

Ѹ юности моеа мнози бо-
рютъ мѣ страсти, но самъ мѣ
застѣпнѣ, и спси спсе мой.

Ненавѣдшии сиона, пограми-
теса ѿ гда, якъ трава во ог-
нѣмъ вдеге изсоуше.

Ст҃ымъ дхомъ всака душа
живитса, и чистотою возвыша-
етса, свѣтлѣетса трѣческимъ
ѣдинствомъ сщ҃енног҃аинѣ.

ем, Отцу, и Сыну, и Святому Ду-
ху, и сейчас, и всегда, и в вечно-
сти.

Придите, верные, увидим,
где родился Христос; после-
дуем затем туда, куда ведет
звезда*, с волхвами, восточ-
ными царями. Ангелы поют
там непрестанно, пастухи иг-
рают на свирелях пѣснь подо-
бающую: «Слава в вышних»,
– возглашая, – «в пещере Ро-
ждѣнному от Девы Богороди-
цы в Вифлееме Иудейском!»

С юности моей воюют со
мною многие страсти; но Сам
защити и спаси меня, Спаси-
тель мой.

Ненавѣдящие Сион, устыди-
тесь Господа: ибо вы будете
иссушены, как трава огнем.

Святым Духом всякая душа
оживляется и очищением возвы-
шается, в священной тайне про-
светляется Троическим Един-
ством.

Во время пения третьего антифона второй диакон выносит на солею Еван-

гелие и по окончании пения произносит **прокимен**.

Діако́нъ: **ВѢ́МЪ.** Прѣмуд-
рость.

Прокі́менъ, гла́съ д̑: **И́зъ** чре́ва
пре́жде денни́цы роди́хъ тѣ́,
кля́тсѧ гдѣ́ и не раскля́тсѧ.

Сти́хъ: Рече́ гдѣ́ гдѣ́ви моему́:
сѣди́ ѡдеснѣю менѣ́, до́ндеже по-
ложѹ́ врагѣ́ твоѧ́ подно́жіе но́гъ
твои́хъ.

**Изъяснение прокимена и его стиха смотрите в примечаниях к стихам СТИХИР НА СТИХОВНЕ.*

Первый диакон: **Гдѣ́ помѡ́лимсѧ.**

Хор: **Гдѣ́ помѡ́лимъ.**

Священник:

И́ко сѣ́и еси́ бже́ на́шъ, и во
сѣ́и хъ почи́аеши, и тебѣ́ сла́вѹ
возсыла́емъ, о́цѹ́, и сѣ́и, и
сѣ́и дхѹ́, ны́нѣ́ и прѣ́сно, и
во вѣ́ки вѣ́ковъ.

Хор: **А́ми́нь.**

Второй диакон (попеременно с хором):

Всѣ́кое ды́ханіе да хва́литъ
гдѣ́.

Сти́хъ: Хвалі́те бга́ во сѣ́и хъ
ѣгѡ́, хвалі́те ѣго́ во оутвержде́-
ніи́ си́лы ѣгѡ́.

После этого совершается **чтение Евангелия**. Сегодня читается Евангелие от Матфея, 2 зачало, глава 1, стихи 18-25.

И́схъ хрѣ́тово ржѣ́ткѡ́ си́це вѣ́:
ѡбръ́ченнѣ́и оубѡ́ вѣ́вши мѣ́ри
ѣгѡ́ мрѣ́и іѡ́сифови, пре́жде да́же
не снѣ́тсѧ ѣ́ма, ѡбръ́тсѧ

Будем внимать, *потому что сейчас будет провозглашена Премудрость.*

Из чрева Моего до зари *міроздания Я родил Тебя*», – клялся Господь, и не отречётся от слов Своих.

Стих: Сказал Господь Господу моему: «Сиди справа от Меня, доколе не повергну врагов Твоих к подножию ног Твоих!».*

Ибо свят Ты, Боже наш, и во святых почиваешь, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне, и всегда, и во веки веков.

Всё живое пусть хвалит Господа!

Хвалите Бога во святилище Его, хвалите на тверди Его небес!

Вот как родился Иисус Христос. Его мать Мария была обручена с Иосифом, но прежде чем они вступили в брак, обнаружилось, что Мария ждёт ре-

и́мѡщи во чрѣвѣ ѿ дѣа сѣа. Іѡсифъ же мѡжъ е́а прѡведеиъ сѡи и не хотѡ е́а ѡблчи́ти, вохотѣ́ти та́и пѡсти́ти ю́. Сѣа же е́мѡ помѡсливѡшѡ, е́е ѡггѡзъ гдѣнь во снѣ́е ѡбѡсѡ е́мѡ, глаго́ла: іѡсифе сѡне дѡдовъ, не оубѡйсѡ прѡйтѡ маріамъ жены твоеѡ: рѡждѡе во сѡ въ ней ѿ дѣа е́сть сѣа. Родѡтъ же сѣа, и нарече́ши ѡмѡ е́мѡ іисъ, то́и во спасѣ́тъ лю́ди своѡ ѿ грѣхъ ѡхъ. Сѣе же всѣ́е вѡистъ, да свѡдетсѡ рече́нное ѿ гдѡ прорѡкомъ, глаго́лющимъ: Сѣ́е дѡа во чрѣвѣ́е прѡимѣ́тъ, и родѡтъ сѣа, и нареку́тъ ѡмѡ е́мѡ е́ммануѡла, е́же е́сть сказа́емо, сѡ на́ми бѣ́тъ. Воста́въ же іѡсифъ ѿ снѡ, сотворѡ ѡкоже повелѣ́е е́мѡ ѡггѡзъ гдѣнь: и прѡйтѡ женѡ своѡ, и не зна́ше е́а, до́ндеже родѡ сѣа своѡго пѡрвенца, и нарече́ ѡмѡ е́мѡ іисъ.

бѣнка от Духа Святого. Иосиф, её наречѣнный, как человек благочестивый, решил разорвать помолвку, но тайно, чтобы не выставять её на позор. Когда же он это задумал, явился ему во сне ангел от Господа. «Иосиф, сын Давида, не бойся взять Марию в жены, — сказал он. — Ребѣнок, которого она носит, зачат от Духа Святого. Она родит сына, и ты назовѣшь Его Иисусом, потому что Он спасѣт Свой народ от грехов». Всѣ это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь устами пророка: «И вот дева зачнѣт и родит сына, Его назовут Иммануѡль», что значит «С нами Бог» (Ис. 7:14). Иосиф, пробудившись ото сна, поступил так, как велел ему ангел Господень: взял Марию как жену к себе в дом. Но он не прикасался к ней* до тех пор, пока она не родила Сына. Он назвал Его Иисусом.

**Это место Евангелия часто становится камнем преткновения для тех, кому необходимо опорочить имя Пренепорочной Девы. Главный аргумент богоборцев и сектантов разных толков, не признающих Богородицу Приснодевой заключается примерно в следующем: «Ага! Здесь сказано, что Иосиф не познал Богородицу Марию до рождения Спасителя, а вот у того же Матфея в 12 главе 46 стих говорится: «Матерь и братья Его стояли вне дома»! Значит, потом Иосиф всё-таки стал Её телесным мужем!» На самом деле здесь сказано только то, что сказано — до рождения Христа Иосиф не знал Пречистой Девы, чем подчѣркивается, что Христос — не простой человек, сын Иосифа по плоти, а Сын Божий, воплотившийся от Пресвятой Богородицы наитием (нахождением) Святого Духа. А братья и сѣстры у Него были, только такие, которые сейчас называются «сводными». Это были дети Иосифа от предыдущего брака.*

И читается 50-й псалом.

Песнопения, сопровождающие **псалом на Слава, и ныне**, обращают нашу молитву к главным виновникам праздника и Пресвятой Богородице.

Слава: Всѣческая днѣсь радости исполняются, христосъ родися ѿ дѣвы.

И ныне: Всѣческая днѣсь радости исполняются, христосъ родися въ вифлѣемѣ.

Слава въ вышнихъ бгѣхъ, и на землѣхъ мирѣхъ, днѣсь воспріимлетъ вифлѣемъ сѣдѣщаго пріиснѣ со оцѣмъ, днѣсь агглы мѣнца рождѣннаго вѣголѣпнѣхъ славословятъ: слава въ вышнихъ бгѣхъ, и на землѣхъ мирѣхъ, въ челоуѣцѣхъ благоколѣнїе.

*Пс. 109:1.

Вслед за этим диакон произносит **ектению**, начинающуюся словами «**Спаси, Боже, люди Твоя...**», идентичную той, что произносилась на литии.

Священник:

Милостію и щедрѣтами и члѣвоколюбіемъ єдинороднаго твоего сѣна, съ нѣмже блгословенъ єси, со пресѣтымъ, и блгымъ, и животворѣющимъ твоимъ дхѣомъ, нынѣ и пріиснѣ, и во вѣки вѣковъ.

Хор: **Ѳмѣнь.**

За этой молитвой следует **Канон**. Хор поѣт **ирмосы** и **катавасии**, а чтецы читают **тропари** канонов, соединѣнных в один большой канон.

Сегодняшние каноны имеют акростиhi – стихи, составленные из первых букв тропарей (отдельных песнопений) канона. Первый: «Христос, вочеловечився, еже бе, Бог пребывает» – «Христос, вочеловечившись, пребывает, чем был: Богом». Буквами акростиhi начинаются ирмосы и тропари. Второй канон имеет акростихом целое четверостишие, буквами которого начинаются строки тропарей. По-славянски (в нашей Минее его нет) этот акростих можно передать так: «Сей гимн красноречивыми стихами прославляет Сына Бо-

Слава: Всѣ сегодня радости исполняется: Христос родился от Девы.

И сейчас: Всѣ сегодня радости исполняется: Христос родился в Вифлееме.

Слава в вышнихъ Богу и на землѣ мир! В сей день принимает Вифлеем Сидящего вечно с Отцом*. В сей день Ангелы рождѣннаго Младенца как Бога славословят: «Слава в вышнихъ Богу и на землѣ мир, среди людей благоволение!»

По милости и щедрѣтам и челоуколюбію єдинороднаго Твоего Сына, с Которым благословен Ты, со все-святым, и благим, и животворящим Твоимъ Духом, и сейчас, и всегда, и в вѣчности.

жия, рождающегося на земле для людей, и разрушающего многобедственные грехи мира. Ты же, Царь, спаси от бед песнопевцев». Поскольку акrostихи эти на греческом языке, в переводе они не совпадают с самим текстом тропарей канонов.

Канѡнъ пѣрвыи, творѣнїе кѹрх
космы. Пѣснь ѧ.

Первый канон – св. Космы
Маиумского
Песнь 1

Первая песнь канона составлена по образцу благодарственной песни пророка Моисея и сестры его Мариам, воспетой ими после чудесного перехода через Красное (славянск.: Чермное) море: *Поим Господеви, славно бо прославися* (Исх. 15:1). Вторая — по образцу обличительной песни Моисея, составленной им для обличения израильтян в нарушении Закона Божия (Втор. 32), и поется она только в Великий пост.

Ирмосъ:* Хрѣтосъ раждаетсѧ,
славите. хрѣтосъ съ небсѧ, срѧщи-
те. хрѣтосъ на землѣ, возносѣте-
сѧ. пойте гдѣви всѧ землѧ, ѡ
весѣлїемъ воспойте, людїе, ѧкѡ
прослависѧ.

Ирмос: Христос рождается – славьте! Христос с небес – встречайте! Христос на земле – воспряньте! Пой Господу, вся земля, и с веселием воспойте, люди, так как Он прославился!**

*Ирмосом называется песнопение, служащее связкой между событиями Ветхого Завета – прообразами – и событиями Нового Завета; а также музыкальным и поэтическим образцом для последующих песнопений канона, называемых тропарями. Нужно помнить, что мы употребляем в большинстве своём переводы с греческого и арабского языков на церковнославянский, поэтому это следование ирмосу как образцу трудно заметить. Однако в некоторых местах первого канона частично сохранились такие моменты. Мы их выделим подчёркиванием.

**Сознайте любовь Божию к вам, ободритесь, падшие, и торжествуйте, переносясь мыслью на небо, которое становится для вас доступным.

Истѧвша престѹплѣнемъ, по
вѣжїю ѡбразѹ бѣвшаго, в сего
тѧвнїѧ ѡща, лѹчшїѧ ѡпадша
вѣтвенныѧ жїзни, пакѣ ѡбнов-
лѧетъ мудрый создѧтель, ѧкѡ
прослависѧ.

Созданного по образу Божию человека, погибшего вследствие преступления, всецело подвергшегося повреждению, отпавшего от лучшей, Божественной жизни, вновь восстанавливает мудрый Создатель, так как Он прославился.*

*Этот тропарь описывает обилие смотрения и мудрости, представляя собой глубокое понимание падения человека и радостное уверение в том, что «мудрый Содетель» – Создатель наш – опять, «паки», обновляет нас.

Видѧвъ зиждѣтель гнѣвѣма
человѣка, рѹкѧми ѣгоже создѧ,
приклонївъ небсѧ сходитъ: сего

Творец, видя гибнущего человека, которого создал Своими руками, нисходит, преклонив небеса, и принимает на Себя всё его

же ѿ дѣвы вѣтвенныа чѣтыа,
всего ѡсѣществуетъ, воистинно
воплощеа, ѿкъ прославиа.

**Всё существо наше, наше естество воистину принято Христом от Девы.*

Издроскъ, слово, и сила, снъ
сынъ оцѣи и снъ, хрѣтоу бгъ,
сила оутѣиа, елику премір-
ныхъ, и елику на земли, и во-
члѣвчѣа ѡбновиа естъ насъ,
ѿкъ прославиа.

**Обновление человека через пришествие Господне в мир – тайна, непостижимая для любых безплотных сил – как Небесных, так и падших.*

Ихъ канѡнъ кѣрхъ іѡанна.

** Одинаковое строение канонов и сходство их по внутреннему содержанию позволяют соединять их между собой. Сначала читается первая песнь всех канонов, затем следующая и т.д., ирмос же поется один Таким образом, все каноны, сколько бы их ни было на утрени, составляют как бы один канон.*

Изнее чрево священное слово
ѿвѣ неопальнѡ живописанное
купинѡю, смѣшена зракомъ че-
ловѣчимъ бгъ, евы ѡкажнѡю
оутрѡбѣ клѣткы дрѣвнѣа разрѣ-
шающее горькѣа: егѡже земни
славиа.

**«Моисей пас овец у Иофора, тестя своего, священника Маддамского. Однажды провел он стадо далеко в пустыню и пришел к горе Божией, Хориву. И явился ему Ангел Господень в пламени огня из среды тернового куста. И увидел он, что терновый куст горит огнем, но куст не сгорает» (Исх. 3:1-2) — под несгорающей купиной (или терновым кустом) отцы понимали сходжение огня Божества во чрево Девы, а Ангел Господень здесь – это Сам Господь Иисус Христос, явившийся «прикровенно» (как под тенью) ветхозаветным людям.*

***«Жене сказал [Бог]: умножая умножу скорбь твою в беременности твоей; в болезни будешь рождать детей; и к мужу твоему влечение твое, и он будет господствовать над тобою. Адаму же сказал: за то, что ты послушал голоса жены твоей и ел от дерева, о котором Я заповедал тебе, сказав: не ешь от него, проклята земля за тебя; со скорбью будешь питаться от нее во все дни жизни твоей; терния и волчцы произрастят она тебе; и будешь питаться полевой травой; в поте лица твоего будешь есть хлеб, доколе не возвратишься в землю, из которой ты взят, ибо прах ты и в прах возвратишься» (Быт. 3:16-19).*

существо, истинно воплотившись от Божественной Чистой Девы*: так как Он прославился.

Христос Бог, будучи мудростью, словом и силой, Сыном Отца и Его сиянием, вочеловечившись, непостижимо для всех сил, – и тех, что выше мира, и тех, что на земле,* – обновил нас: так как Он прославился.

**Второй канон, преподобного
Иоанна Дамаскина ***

Освященное чрево, ясно прообразованное несгорающей купиной*, породило Слово – Бога, соединившего с Собою человеческий образ, освобождающее злосчастную утробу Евы от тяжкого древнего проклятия**. Его мы, земные, прославляем.

Показà звѣзда прѣжде со́лнца,
сло́во, прише́дшее о́устáвиги грѣ-
хѣ, волхвѣмъ, ꙗ́вѣ во о́убо-
зѣмъ вертѣпѣ, мѣлостиваго те-
бѣ, пеленáми повѣнта: ѿгѣже рá-
дѣющесѧ вѣдѧхѹ самогò ѿ
члѣвѣка ѿ гдѧ.

*Пс. 109:3-4.

Катавасїа:* Спасѣ лю́ди чѣдо-
дѣйствѣннѣ вѣка, мо́крѹю мо́рѧ
волнѹ ѡ́земленѣмъ дрѣвѣ, вѣлею
же рѣждесѧ ѿ дѣвы, стезѹ про-
ходнѹ небесѣ полага́етѧ нáмъ:
ѿгѣже по сѣществѹ рáвна же о́цѹ
ѿ чело́вѣкѣмъ сла́вимъ.

**Катавасией называется схождение клиросов на середине храма для пения заключительного ирмоса в каждой песни канона. Теперь так почти не делается, а катавасией просто называют этот заключительный ирмос. Катавасией сегодняшнего праздника служат ирмосы 2-го канона праздника.*

***Закончив всё «спасительное еже о нас таинство», Господь перед вознесением на небо сказал ученикам: «Восхожду ко Отцу Моему и Отцу вашему, и Богу Моему и Богу вашему» – т.е. главным делом Его пришествия в наш мир и явилось восстановление человека «в первом достоинстве» – в достоинстве безгрешных некогда жителей Эдема; а начало этого дела положено сегодня.*

Пѣснь 3.

Третья пѣснь сложена по образцу благодарственной песни святой Анны, матери пророка Самуила, за разрешение её неплодства: *Утвердися сердце мое в Господе...* (1 Цар. 2:1-10).

Ирмосъ: Прѣжде вѣкѣмъ ѿ о́ца
рождѣнномѹ негнѣннѣмъ снѹ, ѿ
послѣднѣмъ ѿ дѣвы воплощен-
номѹ безсѣмѣннѣмъ хрѣстѹ бѣмъ во-
зопѣемъ: вознесѣи рѣгъ нáшъ,
стѣи ѿсѧ, гдѧ.

Иже дѹховѣннѣмъ причáстесѧ лѹч-
шагѣмъ а́дамъ пѣрстнѣмъ, ѿ кѣ

Звезда ясно указала волхвам Слово – *существующее* прежде солнца, пришедшее положить конец грехам*, – Тебя, из сострадания к нам повитого пеленами в убогой пещере; в Котором, радуясь, они увидели и человека, и *одновременно* Господа.

Катавасия: Владыка, Творящий чудеса, спас народ *Израиля*, осушив в древности влажные морские волны; по Своей же воле родившись от Девы, Он пролагает нам удобопроходимый путь на Небо**. Его мы прославляем, равного по естеству и Отцу, и людям. (Исх. 15:1-19)

Песнь 3

Ирмос: Воскликнем Христу Богу Сыну, прежде веков рождённому от Отца – не по закону тленного естества, а в последние времена воплотившемуся без семени от Девы: «Возвысивший достоинство наше, свят Ты, Господи!»

Причастный высшему дыханию, бранный Адам, но обольщением жены увлечённый к погубе-

тлѣнїю поплѣзѣ жѣнскою лѣс-
тїю, хрѣта ѿ жены вѣда, во-
пѣтъ: ѿже менѣ радн по мнѣ
бывъ, свѣтъ еси, гдн.

**В этом тропаре выражена вся радость, спасительность и непостижимость Богочеловечества Христова. Эта мысль продолжается в следующем тропаре.*

Босбрѣзѣнъ брѣнномъ оумалѣ-
нїю растворѣнїемъ, хрѣтѣ, бывъ, ѿ
прнчѣстїемъ плѣтн горшїа, по-
дѣвъ бжѣтвеннаго естества,
зѣмлѣнъ бывъ, ѿ прѣбывъ бгѣ, ѿ
возвыснвїи рогѣ нашѣ, свѣтъ
еси, гдн.

ли, видя Христа, от Жены рож-
дѣнного, взывает: «Ставший ради
меня подобным мне, Свят Ты,
Господь!».*

Христос, ставший по образу сход-
ным с созданным из глины ничтоже-
ством (**созданным из земли, по-
грязшим в грехах человеком**), че-
рез соединение и приобщение к низ-
шей плоти (**ставши по естеству
человеком**), уделивший ей от Боже-
ственного естества (**Христос, пре-
бывая в человеческом теле и бу-
дучи истинным человеком, ос-
тавался истинным Богом, поэ-
тому его человеческая плоть
была не такой, как у грешных
людей, а пронизанной Божест-
венной благодатью**), ставший
земным и оставшийся Богом*, и воз-
высивший достоинство наше (**соеди-
няясь с Богом, человеческая
плоть становится не как пре-
жде – низменным вместили-
щем греха, – а храмом для души,
проникнутой Светом Христо-
вым**), Свят Ты, Господь!**

**«Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу; но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек; смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной. Посему и Бог превознёс Его и дал Ему имя выше всякого имени...» (Фил. 2:6-9)*

***Основная мысль тропаря – возвышение рога (силы), достоинства человека через вочеловечение Христова, через подаяние – благодаря этому вочеловечению – Божественного естества нам, земным и брѣнным.*

Вндлѣеме, веселїса, князїи
їудовыхъ сїи црѣ: їлла во па-
сїи, на рамѣхъ херувїмскнхъ,
їзъ тебѣ прѣидѣ хрѣтѣсѣ ївѣ: ѿ
вознесїи рогѣ нашѣ надъ всѣми
воцрїса.

Веселись Вифлеем, царствен-
ный град владык Иудовых*: так
как пасущий народ Израиля,
Христос, почивающий на плечах
Херувимов**, явно из тебя про-
изошёл и, возвысив достоинство
наше, над всеми воцарился.

**Пророк Михей называет город Вифлеем царственным градом именно потому, что в нем рождается Царь – Христос Господь, – а также возвещает пророчество о Его царствовании: «И ты, Вифлеем-Ефрафа, мал ли ты между тысячами Иудиными? из тебя произойдёт Мне Тот, Который должен быть Владыкою в Израиле и Которого происхождение из начала, от дней вечных. Посему Он оставит их до времени, доколе не родит имеющая родить; тогда возвратятся к сынам Израиля и оставшиеся братья их. И станет Он, и будет пасти в силе Господней, в величии имени Господа Бога Своего, и они будут жить безопасно, ибо тогда Он будет великим до краёв земли» (Мих. 5:2-4).*

***«Пастырь Израиля, внемли нам! Ты, что ведёшь Иосифа, точно овцу, и летишь на Херувимах, явись!» (Пс. 79:2). Пастырь Израиля – Господь Бог, сказавший: «Я – Пастырь добрый» (Ин 10:11); Иосиф, сын патриарха Иакова, за свою кротость испытал на себе особую милость Божию: проданный братьями в рабство, он не погиб, а стал первым помощником фараона и спас своих родных от голода (Быт. 37 и 39-50).*

НЕВѢСТЫ ПРѢЧІТЫЯ ПРЕБОГѢТОЕ
РЖІТВО, ВІДѢТИ ПѢЧЕ ОУМА СПО-
ДѢВІВСА, ЛІКЪ СВІРѢЮЩИХЪ ПРЕ-
КЛОНИШЕСА СТРАНЫМЪ ОБРА-
ЗОМЪ: ЧІНЪ ЖЕ ПОУЩІХЪ БЕЗ-
ПЛОТНЫХЪ, ЦРѢ ХРІТА БЕЗСѢМЕН-
НУ ВОПЛОЩАГОСА.

Удостоившись увидеть пре-
вышающее разум всеблажен-
ное рождение от Пречистой
Невесты, хор свирельщиков*
преклонился необыкновенным
образом**; строй же безплот-
ных воспевал воплотившегося
без семени Царя-Христа.

**Пастухов, которые, ведя стада, часто играли на свирели.*

***Т.е. пастухи были поражены настолько, что в благоговении поклонились.*

ВЫСОТЮ ЦРѢТВОУЮ НѢСЪ, МИЛО-
СЕРДІЕМЪ СОВЕРШАЕТЪ Ѡ НАСЪ, ІЗЪ
БЕЗНЕВѢСТНЫХЪ ОТРОКОВІЦЫ: НЕ-
ВЕЩЕСТВЕНЪ СЫЙ ПРѢЖДЕ, НО ПОС-
ЛѢЖДЕ СЛОВО ѠДЕВЕЛѢВШО ПЛО-
ТІЮ, ДА ПѢДШАГО КЪ СЕБѢ ПРИКЛЕ-
ЧЕТЪ ПЕРВОЗДАННОГО.

Царствующий над высотой Не-
бес* совершает все, касающееся
нас**, по милосердию родившись
из не познавшей брака Отроко-
вицы; будучи прежде невестест-
венным, Слово облеклось плотию***,
чтобы привлечь к Себе
падшего первозданного.

**Над всеми Ангелами.*

***Совершает Своё промышление о человеке: «Бог, многократно и многообразно говоривший издревле отцам в пророках, в последние дни эти говорил нам в Сыне, Которого поставил наследником всего, через Которого и веки сотворил. Сей, будучи сияние славы и образ ипостаси Его и держа всё словом силы Своей, совершив Собою очищение грехов наших, воссел одесную престола величия на высоте...» (Евр. 1:1-3).*

****«И безпрекословно – великая благочестия тайна: Бог явился во плоти, оправдал Себя в Духе, показал Себя Ангелам, проповедан в народах, принят верою в міре, вознесся во славе» (1Тим. 3:16).*

Катавасія: При́зри на пѣнїа рабѡвъ, влѣгодѣтелю, врагѡ смиръа вознесѣннѡю гордыню: носѣй же, всевидче, грѣхѡ превѣшше, непоколеблемѡ оутвержденнѡ, влѣже, пѣвцы, ѡснованїемъ вѣры.

«В троиственный образ Божественной Троицы» канон делится на три части — после третьей, шестой и девятой песней произносятся малые ектении.

После *третьей песни и малой ектении* читается *ипакой*, который повествует об обстоятельствах праздника. Слово «ипакой» переводится как «слушание». Это указывает на то, насколько важно содержание ипакои для понимания внутренней сути праздника.

Начѡтокъ ѡзыковъ, нѣо тебѣ принесе, лежащемъ младенцѡ во ѡслехъ, свѣздою волхвы призвѡвый, ѡже ѡужасаше, не скипетры ѡ престолы, но послѣднѡа нищета: что во хѡждше вертепа; что же смиренше пеленъ; въ нѣхже просѡа вѣтѡа твоегѡ богѡтство: гдѣи, слава тебѣ.

**Мудрецы-волхвы были людьми не простыми – они были царями в своих народах. А поскольку их народы поклонялись языческим богам, Бог, приведя их начальников-царей, то есть тех, кто, собственно, должен был поддерживать и хранить это нечестие, для поклонения Себе, говорит нам о том, что в какой бы глубине нечестия мы ни находились, придя ко Христу не за земными почестями, а за спасением от греха, мы никогда не останемся небогащенными богатством благодати, которую дарует Христос. Это ещё и укор тем, кто поощряет политкорректные глупости о том, что «нельзя менять веру отцов». Веру «предать» нельзя, а пребывать в нечестии и заблуждении – можно? Вот пример начальников языческих народов – они не задумываясь приняли Христа, так как знали пророчество о том, что именно Ему надлежит спасение человечества. И они вовсе не заблуждались, ища могущественнаго царя во дворцах и богатых одѣжках. Они нашли Того, Кого искали – Нищего земными богатствами, но Имеющаго в Себе Царство Небесное.*

***Именно из-за этого просчитались иудеи, ожидавшие Царя-человека, который придѣт в грозной славе, всех победит, и поставит иудеев выше всех народов земли. Они будут хозяевами, а остальные, недостойные, будут им служить. Но пришѣл Тот, чѣе главное богатство было – любовь. И иудеи*

Катавасія: Внемли, Благодетель, песнопениям Твоих служителей, смиряя надменную гордость врага (диавола), вознося же, Всевидящий, Твоих певцов превыше греха, утвердив их, Благой, недвижимо на основании веры.

Начаток язычников* небо привело Тебе, Младенцу, лежащему в яслях, звездою призвав волхвов. И изумили их не скипетры и престолы, но последняя нищета**. Ибо что беднее пещеры? И что смиреннее пелён? Но в них просияло Божества Твоего богатство; Господи, слава Тебе!

Его не приняли. Нет скипетров, престолов, армий, золота и величия – сплошная нищета. Вобщем, не тот Царь, которого они ждали... И по сей день ждут...

Пѣснь 4.

Песнь 4

Четвёртая — по образцу песни пророка Аввакума, содержащей предсказание о Воплощении Сына Божия и Божественной силе Воплотившегося: *Господи, услышах слух Твой и убояхся...* (Авв. 3:1-19).

Ирмосъ: Жѣзлѣ ѿ коренѣ
Иессеова, ѿ цвѣтѣхъ ѿ неговъ, хрѣтѣ,
ѿ дѣвы прозѣвлѣ еси, ѿ горы
хвалъный, приосѣненныа чаши,
пришѣлѣ еси воплощѣа ѿ не-
искусомужныа, невеститвенный ѿ
вѣже, слава силѣ твоѣй, гдѣи.

Ирмос: Отрасль от корня
Иессея* и цвет от него, Ты про-
изрос от Девы, препрославлен-
ный Христос, от горы, осенён-
ной чащей, Ты пришёл**, Не-
вещественный и Боже, вопло-
тившись от Безмужной. Слава
силе Твоей, Господи!

*«И произойдет отрасль от корня Иессеева, и ветвь произрастет от корня его» (Ис. 11:1) – это пророчество Исаи говорит о рождении Мессии из рода Давида (Иессей – отец царя Давида), здесь сравнивается рождение Господа от Девы со всходом растения, представляющим собой, по взгляду древних, безбрачное, девственное рождение.

**Пророк Аввакум, будучи ночью на дозорной башне, видел следующее видение: «Бог от Фемана грядет и Святый — от горы Фаран (слав. «горы, приосененныа чащи»). Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля» (Авв. 3:3) – где гора, от которой приходит Бог, есть символ Богородицы, как это указано и в пророчестве Даниила: «камень отторгнут был от горы не руками и раздробил железо, медь, глину, серебро и золото» (Дан. 2:45).

Иногда из эстетических соображений чтецы канонов переносят тропари канонов из одной песни в другую. Мы предлагаем внимательно следить за чтением канонов, чтобы не запутаться.

Егоже дрѣвле прорече іаковѣ,
іазыковѣ ѿжданіе, хрѣтѣ, ѿ
колѣна іудова возсіалѣ еси, ѿ
силѣ дамáсковѣ, самарійскю же
корысть пришѣлѣ еси испровреши,
лесть премѣнѣа въ мѣрѣ вѣго-
лѣпнѣ: слава силѣ твоѣй, гдѣи.

Ты, Христос, Кого в древно-
сти Иаков назвал пророчески
«ожиданием народов»***, вос-
сиял от колена Иудова*, и при-
шел отнять могущество Дамаска и военную добычу Самарии**, заменяя заблуждения подобающей Богу верой. Слава
силе Твоей, Господь!

*Смотрите сноску на ирмос этой песни.

**«Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил. Он будет питаться молоком и медом, доколе не будет разуметь отвергать худое и избирать доброе ... Ибо прежде нежели дитя будет уметь выговорить: отец мой, мать моя, – бо-

гатства Дамаска и добычи Самарийские понесут перед царем Ассирийским... Враждуйте, народы, но трепещите, и внимайте, все отдалённые земли! Вооружайтесь, но трепещите; вооружайтесь, но трепещите! Замышляйте замыслы, но они рушатся; говорите слово, но оно не состоится: ибо с нами Бог!» (Ис. 7:14,15; Ис. 8:4; 8:8-10) – в побеждении всех врагов Иерусалима, в пророчестве о будущей его славе мы видим пророчество о славе нового Иерусалима – Церкви Христовой, начало же этой славы – рождение в мир её главы, а вместе и Спасителя.

***«Не отойдет скипетр от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не придет Примиритель, и Ему покорность народов» (Быт. 49:10)

Волхвѣ дрѣвле валаама словѣх
оученикѣ, мудрыхъ свѣздоблюс-
тнѣтели, радости исполнихъ еси:
свѣзда ѿ іакова возсіѣхъ,
вѣко: іазыкѣхъ начѣтокъ вво-
дѣмый, прѣѣхъ же еси іавѣ:
слава сілѣ твоѣй, гдѣи.

Воссияв, как звезда, от Иакова, Владыка, Ты исполнил радости мудрых наблюдателей звёзд, последователей учения древнего прорицателя Валаама*, к Тебе, как начаток языческих народов приведённых, и открыто принял их. Слава силе Твоей, Господь!

*Древнее пророчество волхвователя Валаама после его встречи с народом Израиля о пришествии Христа передавалоась из поколения в поколение восточных мудрецов (волхвователей), что заставляло их ждать рождения Спасителя міра: «Валаам увидел, что Господу угодно благословлять Израиля, и не пошёл, как прежде, для волхвования, но обратился лицом своим к пустыне ... И произнёс притчу свою и сказал: говорит Валаам, сын Веоров, говорит муж с открытым оком, говорит слышащий слова Божию, имеющий ведение от Всевышнего, который видит видения Всемогущего, падает, но открыты очи его. Вижу Его, но ныне ещё нет; зрю Его, но не близко. Восходит звезда от Иакова и восстаёт жезл от Израиля, и разит князей Моава и сокрушает всех сынов Сифовых. Едом будет под владением, Сеир будет под владением врагов своих, а Израиль явит силу свою. Происшедший от Иакова овладеет и погубит оставшееся от города» (Числ. 24:1-19) – замечательно также и то, что весть о грядущем Спасителе людей открылась не только израильским пророкам, но даже и язычникам, что справедливо являет Христа как «чаяние языков», т.е. ожиданием язычников; а о сокрушении врагов Израиля говорилось в предыдущей сноске.

Іавѣ на руно, во чрево дѣвы
сшѣхъ еси дождь, хрѣте, и іавѣ
капли на землю каплющыя.
Ѣдѣопѣи и дарсісѣхъ, и аравітѣтѣи
островѣи же, савѣ мѣдѣхъ всю
землю держѣщѣи, припадѣша те-
бѣ, спсе: слава сілѣ твоѣй, гдѣи.

Как дождь на руно*, и как капли, падающие на землю**, Ты, Христос, нисшёл во чрево Девы. Эфиопия и Фарсис, Аравийские острова и Сава и князи, владеющие всей землёю Мидийцев** припали к Тебе, Спаситель. Слава силе Твоей, Господь!

*«И сказал Гедеон Богу: если Ты спасёшь Израиля рукою моею, как говорил Ты, то вот, я расстелю здесь на гумне стриженую шерсть: если роса будет только на шерсти, а на всей земле сухо, то буду знать, что спасёшь рукою моею Израиля, как говорил Ты. Так и сделалось: на другой день, встав рано, он стал выжимать шерсть и выжал из шерсти росы целую чашу воды. И сказал Гедеон Богу: не прогневайся на меня, если ещё раз скажу и ещё только однажды сделаю испытание над шерстью: пусть будет сухо на одной только шерсти, а на всей земле пусть будет роса. Бог так и сделал в ту ночь: только на шерсти было сухо, а на всей земле была роса» (Суд. 6:36-40) – в этом пророчестве отцами Церкви понимаются слова о схождении Господа Иисуса Христа во чрево Девы, как росы на руно праотца Гедеона.

**Здесь святой Косма упоминает пророчество Давида о времени царствования Христа – времени Церкви Христовой, начало которой положено Его рождением: «Он сойдет, как дождь на скошенный луг, как капли, орошающие землю; во дни его процветет праведник, и будет обилие мира, доколе не престанет луна; он будет обладать от моря до моря и от реки до концов земли; падут пред ним жители пустынь, и враги его будут лизать прах; цари Фарсиса и островов поднесут ему дань; цари Аравии и Савы принесут дары; и поклонятся ему все цари; все народы будут служить ему» (Пс. 71:6-11).

А также пророчество Исаяи: «Восстань, светись, Иерусалим, ибо пришел свет твой, и слава Господня возшла над тобою ... И придут народы к свету твоему, и цари – к восходящему над тобою сиянию ... Множество верблюдов покроет тебя – дромадеры из Мадиама и Ефы; все они из Савы придут, принесут золото и ладан и возвестят славу Господа. Все овцы Кидарские будут собраны к тебе; овны Неваиофские послужат тебе ... Так, Меня ждут острова и впереди их – корабли Фарсисские, чтобы перевезти сынов твоих издалека и с ними серебро их и золото их, во имя Господа Бога твоего и Святаго Израилева, потому что Он прославил тебя. Тогда сыновья иноземцев будут строить стены твои, и цари их – служить тебе; ибо во гневе Моём Я поражал тебя, но в благоволении Моём буду милостив к тебе» (Ис. 60:1-10) – в побеждении всех врагов Иерусалима, в пророчестве о будущей его славе мы видим именно слова о славе нового Иерусалима – Церкви Христовой, начало же этой славы – рождение в мир её главы и одновременно Спасителя.

Рáвєнѣ пронзѣде чєловѣкѣмъ
вѣшнѣй, вѣлєю плѣть прѣймѣ ѿ
дѣвы, ѣдѣ ѿчѣстнѣти змѣѣвѣ
главѣ, прѣводѣ всѣхъ кѣ свѣтѣ
жнвѣнѣомѣ, вѣхъ сѣй, ѿ вратѣ
бєзсѣлнєчнѣхъ.

Всевышний пришёл как
равный людям, по Своей воле
приняв плоть от Девы, чтобы
уничтожить яд головы змея*,
ведя всех, как Бог, от врат
мрака к животворному све-
ту**.

*«И сказал Господь Бог змею: за то, что ты сделал это, проклят ты пред всеми скотами и пред всеми зверями полевыми; ты будешь ходить на чреве твоём, и будешь есть прах во все дни жизни твоей; и вражду положу между тобою и между женою, и между семенем твоим и между семенем её; оно будет поражать тебя в голову, а ты будешь жалить его в пятку» (Быт. 3:14-

15). Первое последствие грехопадения. Змей, то есть диавол, проклят. Винозные прародители и их потомство лишаются близкого общения с Богом и становятся подвластными смерти. Однако змею не дано будет восторжествовать. Победителем явится благочестивое потомство жены. В «семени» (потомре) жены отцы Церкви усматривали грядущего Искупителя. Поэтому это место получило название Первевангелия. Многие Отцы, основываясь на различных местах священного Писания, считают, что данное указание относится не к Еве, а к той Великой Жене, которая, олицетворяя «вражду» к царству сатаны, послужила тайне воплощения Сына Божия, то есть к Приснодеве Марии. «Семя» Богородицы поразит змея (диавола), а тот, в бессильной злобе, только и сможет, что «жалить в пятку» – делать мелкие пакости и соблазнять людей на грех.

**«Народ, ходящий во тьме, увидит свет великий; на живущих в стране тени смертной свет воссияет. Ты умножишь народ, увеличишь радость его. Он будет веселиться пред Тобою, как веселятся во время жатвы, как радуются при разделе добычи» (Ис. 9:2-3): и здесь опять пророчество о веселии и благоденствии народа, увидевшего свет – принявшего христианство, – что становится реально ощутимым при пришествии в мир Спасителя.

И те же слова говорит апостол, обращаясь к уже просвещённым светом спасения христианам: «Ибо все вы – сыны света и сыны дня: мы – не сыны ночи, ни тьмы. Итак, не будем спать, как и прочие, но будем бодрствовать и трезвиться. Ибо спящие спят ночью, и упивающиеся упиваются ночью. Мы же, будучи сынами дня, да трезвимся, облекшись в броню веры и любви и в шлем надежды спасения, потому что Бог определил нас не на гнев, но к получению спасения через Господа нашего Иисуса Христа...» (1Фес. 5:5-9).

И́зъи́цы, и́же дрéвле тлéю по-
грѣжéни, пáгубы сѣлòв кра́жѣ
оубѣжáвшѣ, возно́сѣтъ рѣки съ
похвáльными пѣсньми, е́динаго
чтѣще хрѣта, ѡ́кво б́лгодѣтелѣ,
къ нáмъ мѣлостивнòу пришéд-
шаго.

Народы, прежде погружённые в тление, совершенно избавившись от вражеской гибели*, воздевают руки с песнями хвалы, почитая единого Христа как благодетеля, милостиво пришедшего к нам.

*Прежде всего имеется в виду духовное растление от поклонения идолам, растление языческих нравов (например, у древних греков или у римлян времен Империи), избавление от которого принесла проповедь апостолов о Христе.

И́зъ кóрене и́зра́тши и́ессе́ва,
дѣво, оубѣжáвшѣ прѣшла е́си чело́вѣ-
ческагò свѣстѣлѣ, о́чѣе рóждши
прѣвѣчно́е слóво, ѡ́кво благоволи́
сáмъ запечáтаннòу оубт́рòвѣ про-
ити́, и́стоцáннѣмъ ст́рáннѣмъ.

От корня Иессея произросшая Дева*, родив предвечное** Слово Отца, Ты превзошла законы человеческого естества, как Он Сам благоволил, через Твоё запечатанное чрево*** прийти в мир в неизъяснимом уничиже-

*Про Иессея смотрите выше.

**Рождённое от Отца прежде веков – прежде сотворения времени.

***Здесь можно понимать ряд пророчеств о приснодевстве Богоматери, например: «И привёл он меня обратно ко внешним воротам святилища, обращённым лицом на восток, и они были затворены. И сказал мне Господь: ворота сии будут затворены, не отворятся, и никакой человек не войдет ими, ибо Господь, Бог Израилев, вошёл ими, и они будут затворены. Что до князя, он, как князь, сядет в них, чтобы есть хлеб пред Господом; войдет путём притвора этих ворот, и тем же путём выйдет» (Иез. 44:1-3): затворенные врата – это символ чрева Богоматери.

«Запертый сад – сестра моя, невеста, заключённый колодезь, запечатанный источник...» (Песнь Песней 4:12) – всё это символы девства Богоматери.

***«Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Он, будучи богат, обнищал ради вас, дабы вы обогатились Его нищетою» (2Кор. 8:9).

Катавасія: Рóда челоуѣча ѡбновленіе дрéвле по̀ прр́окъ авваку́мъ предвозвѣща́етъ, видѣти неизреченноу сподобивша образъ: младый мѣнецъ ко изъ горы дѣвы изыде, людеи ко ѡбновленіе, слово.

Катавасия: Пророк Аввакум песнопением* в древности предвозвещает восстановление человеческого рода, удостоившись несказанно увидеть прообраз: юный Младенец-Слово вышел из горы-Девы для обновления людей**.

*Имеется в виду песнь Аввакума «Господи! услышал я слух Твой и убоялся. Господи! соверши дело Твоё среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милости» (Авв. 3:2).

**Бог-Слово воплотился (стал Богом-Младенцем) от Девы, образом Которой была гора Фаран, а пророчество тому – видение Аввакума: «Бог от Фемана грядет и Святой – от горы Фаран» (Авв. 3:3).

Пѣснь ̅.

Песнь 5

Пятая – по образцу песни пророка Исайи, содержащей также пророчество о Спасителе мира и плодах Его искупительного подвига: «От ноци утренюет дух мой» (Ис. 26: 9-19).

Ирмосъ: Бгъ сынъ міра, оцъ щедротъ, великаго свѣта твоёго ѡггѣла, миръ подавающа, послаахъ єси намъ. тѣмъ вгораздѣмъ къ свѣту настѣвльшесѣ, ѡ ноци оутренююще, славословимъ тѣ, члвколюбче.

Ирмос: Ты – Бог мира и Отец милосердия – послал нам Вестника великой Твоей воли*, дарующего мир; потому мы, приведенные к свету Богопознания, после ночи встречая утро**, прославляем Тебя, Человеколюбец.

*«Ибо младенец родился нам – Сын дан нам; владычество на раменах Его, и

нарекут имя Ему: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира» (Ис. 9:6).

**«Душею моею я стремился к Тебе ночью, и духом моим я буду искать Тебя во внутренности моей с раннего утра» (Ис. 26:9) – так велико стремление христианской души к Богу: подобно бодрствующему в ночи, который с нетерпением ожидает рассвета, ожидали пришествия в мир Солнца правды все народы.

Въ рабѣхъ кѣсаревымъ повелѣ-
нїемъ написати́ся покорьсѧ: ѿ
насъ рабыи свѣшѧ, врагѧ ѿ грѣхѧ
свободилъ еси, хрѣтѣ. вѣсь же по
намъ ѡбнищавъ, ѿ перстнаго ѡ
самаго еднїенїа ѿ ѡбщїенїа
вѣгосодѣлаа еси.

*Кесарь – греческий эквивалент слова цезарь, царь, римский император.

**Здесь идет раскрытие идеи о Боговоплощении, высказанной апостолом Павлом: «освящающий и освящаемые, все – от Единого; поэтому Он не стыдится называть их братьями, говоря: возведу имя Твое братьям Моим, среди церкви воспою Тебя. И ещё: Я буду уповать на Него. И ещё: вот Я и дети, которых дал Мне Бог. А поскольку дети причастны плоти и крови, то и Он также воспринял оные, дабы смертью лишить силы имеющего державу смерти, то есть диавола, и избавить тех, которые от страха смерти через всю жизнь были подвержены рабству» (Евр. 2:11-15).

Сѣ дѣа, ѿкоже дрѣвле рече, во
чреве прїемши родила естъ вѣа
вочеловѣчшасѧ, ѿ пребываѣтъ
дѣа. еѧже ради примирившасѧ
вѣу грѣшнїи, вѣу свѣшю коис-
тиннѣ вѣрнїи воспоимъ.

*«...се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил» (Ис. 7:14).

**Вновь и вновь преподобный Косьма возвращается к одной из главных мыслей Рождества Христова – догмату двух естеств Христовых, Богочеловечеству.

***Каким образом мы посредством Богородицы примирились с Богом? – т.к. она, по мысли отцов, отдала Богу «первый долг» – грехопадение Евы; выплатила же его тем, что согласилась служить всем Своим естеством, в т.ч. и плотью, делу Боговоплощения – предвечному Совету Бога.

Лютѣю враждѣ, юже къ намъ
вѣа ѡсѣкаѧ пакн, плотскїмъ
пришествїемъ, да державяго

Подчинившись повелению кесаря* записаться в число рабов, Ты, Христос, освободил и нас – рабов врага и греха; обнищав же во всём, подобно нам, и этим самым единением и общением обожил созданного из земного праха человека**.

Вот Дева, как сказано в древности*, зачав во чреве, родила вочеловечившегося Бога и пребывает Девой**; через Неё мы, грешные, примирились с Богом***, с верою воспоём Её как воистину действительную Богородицу.

Владыка Своим пришествием во плоти, снова отсекая лютую вражду нашу с Собой*, чтобы сокрушить душепагубного силу

разрѣшѣтъ дѣшеглаголющаго, міръ
сочетала съ невещественными съ-
ществами, положивъ преступна,
рождашаго, тварь.

**«Ибо Онъ есть міръ нашъ, соделавшій изъ обоихъ одно и разрушившій стоявую
посреди преграду, упразднивъ вражду Плотію Своею, а законъ заповедей уче-
ниемъ, дабы изъ двухъ создать въ Себѣ Самомъ одного новаго человека, устрояя
міръ, и въ одномъ телѣ примирить обоихъ съ Богомъ посредствомъ креста, убивъ
вражду на немъ» (Еф. 2:14-18).*

Людіе видѣша дрѣвле ѡмрачен-
ніи по днѣхъ свѣтъхъ вышнихъ
свѣтлости: языки же бѣху на-
слѣдіе снѣхъ приносѣтъ, подадѣ
тамъ неизреченнѣю бѣгодатѣ,
идѣже множайшій процвѣтѣ
грѣхъ.

**«Народъ, ходящій во тьмѣ, увидитъ светъ великій; на живущихъ въ странѣ те-
ни смертной светъ воссияетъ» (Ис. 9:2).*

***Изъ Первосвященнической молитвы Господа Иисуса Христа: «Я открылъ
имя Твое человеку, которыхъ Ты далъ Мнѣ отъ міра; они были Твои, и Ты далъ
ихъ Мнѣ, и они сохранили слово Твое. Нынѣ уразумели они, что всё, что Ты
далъ Мнѣ, отъ Тебя есть, ибо слова, которыхъ Ты далъ Мнѣ, Я передалъ имъ, и они
приняли, и уразумели истинно, что Я исшелъ отъ Тебя, и уверовали, что Ты
послалъ Меня. Я о нихъ молю: не о всемъ мірѣ молю, но о техъ, которыхъ Ты далъ
Мнѣ, потому что они Твои. И всё Моё – Твое, и Твое – Моё; и Я прославился въ
нихъ» (Ин 17:6-10).*

***«Ибо, какъ непослушаніемъ одного человека сделались многие грѣшными,
такъ и послушаніемъ одного сделаются праведными многие. Законъ же при-
шелъ послѣ, и такимъ образомъ умножилось преступленіе. А когда умножился
грѣхъ, стала преизобиловать бѣгодать, дабы, какъ грѣхъ царствовалъ къ смер-
ти, такъ и бѣгодать воцарилась черезъ праведность къ жизни вечной Иисусомъ
Христомъ, Господомъ нашимъ» (Рим. 5:19-21).*

Катавасія: Изъ нощи дѣла
ѡмраченныя прелесть ѡчищеніе
намъ, хрѣтѣ, бодренно нынѣ
совершающымъ пѣснь, ѡакъ
бѣгодѣтелю, прїиди, подавая
удобнѣ стезю, по нейже восте-
кающе ѡбращаемъ славу.

Пѣснь 5.

властителя міра, соединилъ міръ
съ невещественными существа-
ми, сделавъ Родителя доступ-
нымъ для творенія.

Народъ, прежде омрачен-
ный, наконецъ узрелъ светъ
вышнего сиянія*; язычниковъ
же Сынъ приводитъ къ Богу въ на-
слѣдіе**, подавая неизречен-
ную бѣгодать тамъ, гдѣ без-
мерный процвѣлъ грѣх***.

Катавасія: Приди, Христосъ,
очищеніе наше, къ намъ, сейчасъ
бодрственно совершающимъ
песнь Тебѣ какъ бѣгодѣтелю,
чтобы отъ нощи делъ омраченно-
го заблужденія подать намъ
удобный путь, восходя по кото-
рому, мы обретѣмъ славу.

Песнь 6

Шестая — по образцу благодарственной молитвы пророка Ионы за избавление его от смерти во чреве китовом: *Возопих в скорби моей ко Господу Богу...* (Иона 2:3-10).

Ирмосъ: Изъ оутробы иѡнѡ
младѣнца извлѣкѡ морскій звѣрь,
яковѡ прїятъ: въ дѣвѣ же
всѣльшееся слово, и плоть прїем-
шее, пройдѣ сохранишее негнѣннѡ.
ѣгѡже бо не пострадѡ негнѣннѡ,
рождшю сохранѣ неврежденнѡ.

**Здесь проведена ясная пророческая параллель между пребыванием пророка Ионы во чреве кита и рождением Господа нашего Иисуса Христа, так как ирмос 6-й песни служит связкой празднуемого события со случившимся с пророком.*

Прїидѣ воплощѣя хрїтосъ бгъ
нашъ изъ чрева, ѣгѡже оцъ
прежде денницы раждаетъ: прав-
леннѡ же держѡ пречистыхъ силъ,
въ яслехъ скотѣихъ возлежитъ,
и пеленѡми повиваетъ: разрѣ-
шатъ же многоплетѣнныя плѣ-
нницы прегрѣшенїй.

**«Сказал Господь Господу моему: седи по правую руку от Меня, пока не положу врагов Твоих к подножию ног Твоих ... из чрева прежде утренней зари подобно росе рождение Твое» (Пс. 109:1-3).*

***Господь здесь назван Царем Ангелов и, одновременно, смиренным человеком.*

****Оковы — когда еще не были достаточно распространены железные оковы, вследствие тяжести их изготовления, пленников связывали простыми веревками, которые автор назвал «весьма запутанными», т.е. которые не просто растерзать.*

*****Вот сладостная тайна спасения нашего: Тот, Кто возлежит в «яслях скотиных», расторгает многоплетенные узы наших прегрешений.*

Юно изъ адама отрочѡ смѣ-
шеннѡ, родѣся снъ, и вѣрнымъ
дадѣся, вѣдущаго вѣка сѣй ѣсть
оцъ и начальникъ: и нарицаетъся
великаго совѣта аггѡл. сѣй крѣ-
покъ бгъ ѣсть, и держѡ оу влас-

Ирмос: Из утробы Иону, как
младенца, изверг морской зверь,
таким, каким и принял, а Слово,
вселившись в Деву и плоть при-
няв, прошло через *Нее*, сохранив
Её неповрежденной; ведь *Само*
не подверглось плотскому зача-
тию и Родившую уберегло от
страданий.*

Пришѣл воплотившимся
Христос Бог наш, Которого
Отец рождает из чрева прежде
утренней звезды*; Держащий
бразды правления пречистыми
Силами** ложится в ясли для
скота и пеленается рубищем,
но расторгает весьма запутан-
ные узы*** прегрешений.****

Юное Дитя из состава Адама
— рождѣн Сын и дан верным:
Он — Отец и Властитель буду-
щего века и называется Анге-
лом (Посланником, Возвести-
телем) Великого Совета; Он —
Бог Крепкий и держащий всё

тїю всю твѣрь.

**«Ибо младенец родился нам – Сын дан нам; владычество на плечах Его, и нарекут имя Ему: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира» (Ис. 9:6).*

Иже вѣ испѣрва кз вѣѣ, вѣѣ слѣво, нынѣ оутверждаѣтх немощное дрѣвле: вѣдѣвх сохра- нѣтн, ѣже по намъ свѣствѣ, иже себѣ вторымъ свѣствѣмъ ѣбѣ прожвлѣа страстѣй свобод- ное.

**«В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога» (Ин 1:1-2).*

***«И потому Он есть ходатай нового завета, дабы вследствие смерти [Его], бывшей для искупления от преступлений, сделанных в первом завете, призванные к вечному наследию получили обетованное» (Евр. 9:15) – под «новым общением» понимается новый завет (не Евангелие, а союз), взамен ветхого.*

Грѣдѣтх насъ радн, иъз ѣвра- амлнхъ чрѣслъ, темнопадшыа во мрѣцѣ прегрѣшенїй, сыны воз- двѣгнѣтн долѣ понѣкшнхъ: иже во свѣтѣ ѡбнтѣаи и ѣслѣхъ, чрезъ достоѣнїе, нынѣ благово- лѣвх кз человекѣское спасѣнїе.

**Христос воплотился от Девы, будучи потоМром Адама, родясь, спустя многие поколения, как бы из его бѣдер; если проще, здесь указывается на родственность Адама и Христа, плотскую, телесную родственность.*

Катавѣсія: ѡбнтѣа иѡна кз преисподнхъ морскнхъ, прѣнтн молѣшесѣ, и вѣрю оутолѣтн: оунзѣнх же ѣз мѣчацагѡ стрѣ- лѣю, хрѣтѣ воспѣваю: сѡлх гѣ- вѣтѣлю, скорѡ прѣнтн тѣвѣ кз моѣй лѣности.

**«И помолился Иона Господу Богу своему из чрева кита и сказал: к Господу воззвал я в скорби моей, и Он услышал меня; из чрева преисподней я возопил, и Ты услышал голос мой» (Иона 2:1-2).*

творение в Своей власти.*

Бог-Слово, бывшее в начале с Богом*, усмотрев, как сохра- нить присущее нам естество, ныне укрепляет его, издревле немощное, Сам снизойдя в новое с ним общение** и вновь его являя от страстей свободным.

Идѣт из чресл* Авраама ради нас, впавших во мрак согреше- ний, Христос, чтобы воздвиг- нуть низвергшихся потоМров Авраама – Обитающий во свете и, вопреки Своему достоинству, благоволивший теперь возлечь в яслях для спасения людей.

Катавасия: Иона, нахо- дясь в морских глубинах, мо- лил прийти и унять бурю*; а я, уязвленный стрелой мучи- теля, Тебя призываю, Хри- стос, истребителя зла, чтобы Ты скоро пришѣл ко мне, безпечному.

После *шестой песни и малой ектении* — **кондак и икос**, содержащие краткое изложение и похвалу события праздника или жизни святого. Кондак и икос дополняют своим содержанием тропарь праздника. Мы приводим кондак в переводе П.Мироносицкого — одного из выдающихся литургистов Церкви. Перевод сделан непосредственно с греческого языка. Рассказ об авторе этого кондака и удивительной истории его написания помещён в конце книжки.

Конда́к:

Дѣла днѣсь пресѹщественнаго
раждаѣтъ, ѿ земли вертепѹ не-
приступному приносятъ. Ангѣли съ
пастырьми славословятъ, волкъ
же со звездою путешествовуютъ:
насъ во ради родиша отроча
младо превѣчный бгъ.

Того, Кто выше бытия,
Рождает ныне Дева,
И Неприступному земля
Вертеп, как дар приносит;
Хор ангелов, хор пастухов
Поёт и славословит,
И мудрецы-волхвы идут,
Водимые звездой.
Родился, ради нас родился
Младенец малый,
Предвечный Бог.

И́кос:

Едемъ видлемъ ѿверзе, при-
дите видимъ, пищу въ тайнѣ
ѿвертохомъ: придите, при-
емъ свѣта райскаго вътрѣ
вертепа: тамъ явилъ корень
ненапоенъ, прозвавъ ѿпущеніе:
тамъ ѿвертеша кладязь не-
ископанъ, изъ негоже дѣдъ пи-
ти древле возжаде. Тамъ дѣла
рождши младенца, жаждѹ
оустави явѣ а́дамовѹ ѿ дѣдовѹ.
Сего ради къ немѹ идемъ, гдѣ
родиша отроча младо превѣчный
бгъ.

Вифлеем открыл Эдем*;
придите, увидим: мы нашли
сокровенную пищу; придите,
получим блаженства райские
внутри пещеры. Там явился
корень неполитый, произра-
щающий прощение; там най-
ден колодец невыкопанный,
из которого Давид в древно-
сти возжелал испить**. Там
Дева, родив Младенца, тотчас
утолила жажду Адама и Да-
вида. Потому поспешим туда,
где родился Младенец, пре-
вечный Бог.

*То есть, Рождество в Вифлееме снова открыло людям Рай.

**«И захотел Давид пить, и сказал: кто напоит меня водою из колодезя Ви-
флеемского, что у ворот?» (2Царств 23:15). Неполитый корень,
невыкопанный колодец — прообразы Приснодевы.

В некоторых храмах после кондака читают **Похвальное Слово на Рож-**

дество Христово святителя Илариона, Митрополита Киевского.

Прежде век от Отца рождён, един и сопрестолен Отцу, единосущен, как свет солнцу; сошёл на землю, посетил народ Свой, не покинув Отца, и воплотился от Девы чистой, безмужней и непорочной; вошёл, как Сам лишь ведает, плоть воспринял и так же вышел, как и вошёл. Один из Троицы в двух естествах – Божестве и человечестве.

Совершенный человек по вочеловечению, а не призрак, но и совершенный Бог по Божеству, а не простой человек, явивший на земле Божественное и человеческое.

Ибо как человек утробу материнскую тяготил и как Бог изшёл, девства не повредив.

Как человек материнское млеко принял – и как Бог повелел ангелам с пастухами петь: Слава в вышних Богу!

Как человек повит был пеленами – и как Бог волхвов звездою вёл.

Как человек возлежал в яслях – и как Бог от волхвов дары и поклонение принял.

Как человек бежал в Египет – и как Богу рукотворные египетские боги поклонились Ему.

Как человек пришёл креститься – и как Бога устроившись Его, Иордан обратился вспять.

Как человек, обнажившись, вошёл в воду – и как Бог от Отца свидетельство принял: Сей есть Сын Мой возлюбленный.

Как человек постился сорок дней и взалкал – и как Бог победил искусителя.

Как человек пошёл на брак в Кану Галилейскую – и как Бог воду в вино претворил.

Как человек в корабле спал – и как Бог запретил ветрам и морю, и те послушали Его.

Как человек Лазаря оплакал – и как Бог воскресил его из мёртвых.

Как человек на осла воссел – и как Богу возглашали Ему: Благословен Грядый во Имя Господне!

Как человек распят был – и как Бог Своею властью сораспятого с Ним впустил в рай.

Как человек, укуса вкусив, испустил дух – и как Бог солнце помрачил и землю потряс.

Как человек во гроб положен был – и как Бог ад разрушил и души освободил.

Как человека запечатали Его во гробе – и как Бог исшёл, печати целыми сохранив.

Как человека тщились иудеи утаить Воскресение Его, подкупая стражей, – но как Бог узнан и призван во всех концах земли.

Поистине, Кто Бог столь великий как Бог наш. Он есть Бог, творящий чудеса!

Пѣснь 5.

Песнь 7

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трёх отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки (Дан. 3:26-45).

Ирмосъ: Отроцы, благочестію
совоспитани, злочестіваго ве-
лѣніа неврѣгше, огненнаго пре-
щениа не оубоажася, но посредѣ
пламене стоаще, поахъ: Отцѣвх
вѣже, блгословѣнх ѣси.

**(Дан. 3:26-56): смотрите примечание к одному из тропарей канона ниже.*

Пастыриѣ свирающе, оужасно
свѣтоавленіе полѣчиша: слава бо
гдѣна ѡблестѣ ихъ, и агггъ,
воспойте, вопіа: ѿкв родиася
хрѣтосъ, отцѣвх бгъ блгосло-
вѣнный.

Внезапѣ съ словомъ агггловымъ
небнаа воинства, слава, вопіа-
хъ, бгъ въ вышнихъ, на земліи
миръ, въ человекѣхъ благоволе-
ніе: хрѣтосъ возсиа, отцѣвх бгъ
блгословѣнный.

Глаголахъ что еей, рекоша пас-
тыриѣ; прешѣдше оубидимъ быв-
шее, вжитвеннаго хрѣта. Видлѣе-
ма же дошѣдше, съ рождшею по-
кланяхъ, воспѣвающе: Отцѣвх
вѣже, блгословѣнх ѣси.

Слуги оубв неистовнв попа-
лаетъ, спасаетъ же всепалаша
со страхомъ юныа, седмочислен-
нымъ разжженіемъ возвышена:
ихъже вѣнча пламень, неза-
вѣстнв гдѣ подающѣ благочестіа
ради росѣ.

**Здесь упоминается следующее библейское событие, имевшее место в Вавилоне при пророке Данииле: «Царь Навуходоносор сделал золотой истукан ... поставил его на поле Деуре, в области Вавилонской ... Тогда глашатаи*

Ирмос: Отроки, воспитан-
ные в благочестии, пренеб-
регши нечестивым повелени-
ем, не устрашились угрозы
огнем, но, стоя среди пла-
мени, воспевали: «Боже от-
цов, Ты благословен!»*

Пастухи, играющие на свирели,
удостоились изумляющего явле-
ния света, так как слава Господня
осияла их, и Ангел восклицал:
«Воспойте, ибо родился Христос,
Бог отцов Благословенный!» (Лк
2:8-10)

Внезапно, после слов Ангела,
небесные воинства стали воскли-
цать: «Слава в вышних Богу, на
земле мир, в людях благоволе-
ние: Христос воссиял; Бог отцов
Благословенный!» (Лк 2:13-14)

«Что это за речи?» – сказали
пастухи. – «Пойдем, посмотрим
на случившееся, на божественно-
го Христа». Достигнув же Вифле-
ема, они вместе с Родившей Ему
поклонялись, воспевая: «Боже
Отцов, благословен Ты!»

Служителей яростно пожи-
гает, а юношей спасает кло-
кочущая с ревом печь, уси-
ленная семикратным раз-
жжением, – тех, кого венчало
пламя по воле Господа, за
благочестие им обильно по-
дававшего росу.*

гроМро воскликнул: объявляется вам, народы, племена и языки: в то время, как услышите звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и симфонии и всяких музыкальных орудий, падите и поклонитесь золотому истукану, которого поставил царь Навуходоносор. А кто не падёт и не поклонится, тотчас брошен будет в печь, раскалённую огнём ... В это самое время приступили некоторые из Халдеев и донесли на Иудеев. Они сказали царю Навуходоносору: ... Есть мужи Иудейские, которых ты поставил над делами страны Вавилонской: Седра́х, Миса́х и Авденаго́; эти мужи не повинуются повелению твоему, царь, богам твоим не служат и золотому истукану, которого ты поставил, не поклоняются ... и приведены были эти мужи к царю. Навуходоносор сказал им: с умыслом ли вы, Седрах, Мисах и Авденаго, богам моим не служите, и золотому истукану, которого я поставил, не поклоняетесь? Отныне, если вы готовы, как скоро услышите звук трубы ... падите и поклонитесь истукану, которого я сделал; если же не поклонитесь, то в тот же час брошены будете в печь, раскалённую огнём, и тогда какой Бог избавит вас от руки моей? И отвечали Седрах, Мисах и Авденаго, и сказали царю Навуходоносору: ... Бог наш, Которому мы служим, силен спасти нас от печи, раскалённой огнём, и от руки твоей, царь, избавит ... Тогда Навуходоносор исполнился ярости ... и он повелел разжечь печь в семь раз сильнее, нежели как обыкновенно разжигали её, и самым сильным мужам из войска своего приказал связать Седраха, Мисаха и Авденаго и бросить их в печь, раскалённую огнём. Тогда мужи сии связаны были ... и брошены в печь, раскалённую огнём. И как повеление царя было строго, и печь раскалена была чрезвычайно, то пламя огня убило тех людей, которые бросали Седраха, Мисаха и Авденаго. А сии три мужа, Седрах, Мисах и Авденаго, упали в раскалённую огнём печь связанные ... И ходили посреди пламени, воспевая Бога и благословляя Господа. И став, Азария молился и, открыв уста свои среди огня, возгласил: «Благословен Ты, Господи Боже отцов наших, хва́льно и прославлено имя Твоё во веки» ... А между тем слуги царя, ввергшие их, не переставали разжигать печь нефтью, смолою, паклею и хворостом, и поднимался пламень над печью на сорок девять локтей и вырывался, и сожигал тех из Халдеев, которых достигал около печи. Но Ангел Господень сошёл в печь вместе с Азариею и бывшими с ним и выбросил пламень огня из печи, и сделал, что в середине печи был как бы шумящий влажный ветер, и огонь нисколько не прикоснулся к ним, и не повредил им, и не смутил их. Тогда сии трое, как бы одними устами, воспели в печи, и благословили и прославили Бога: «Благословен Ты, Господи Боже отцов наших, и хва́льный и превозносимый вовеки, и благословенно имя славы Твоей, святое и прехва́льное и превозносимое во веки» (Дан. 3:1-52). Это событие послужило прообразом безсеменного зачатия и рождения Девой Господа, чрево Которой не было опалено огнём Божества, подобно юношам, оставшимся невредимыми в вавилонской печи, а появление Ангела Господня посреди печи понимается отцами как явление Господа нашего Иисуса Христа в Ветхом Завете.

Помо́щниче хрѣ́те чело́вѣкъмъ,
протѣ́вное гада́нїе, воплоще́нїе
неизглаго́ланное ѿмѣ́жїи, посра-

Помощник людям, Христос,
неизъяснимым Своим вопло-
щением Ты посрамил замыш-
ления противника*; принял

мѣлѣ ѣсѣ: богѣтство ѡбоженїа
носѣи, кошвражсѣ нынѣ, ѣгѡже
рѣди оуповѣнїемъ, свѣше въ пре-
исподнїй прїндѡхомъ мрѣкѣ.

*Дьявола.

**Т.е., желая стать богами и вкусив от древа познания добра и зла, пали во грех. Смысл тропаря в том, что воплощением Христовым нам опять даруется право быть богами (по благодати, конечно, не по естеству), разрываются оковы того (первородного) греха, которыми держал нас дьявол, и таким образом разрушаются его планы (на господство над людьми посредством греха).

Злѣ недержаннѡ возвышѣ-
мый, нечестнѡ вѣсѣщїйсѣ ѡ
развращенїа мїра, низложїлѣ
ѣсѣ всемошнѣ грѣхѣ, ѣже при-
влечѣ прѣжде, днѣсь же ѡ свѣтей
спасѣши, воплощѣсѣ вѡлею бл҃го-
дѣтелю.

Катавасїа: Всецрѣлѣ любѡвїю
оуповѣннїи ѡтроцы, оупорїша
безчїсленнѡ ѣрѣщасѣ мѣчїтелѣ
словѡжное ѣзыковрѣдїе, ѣмже
повннѣсѣ ѡгнь многїи, влѣцѣ
глагѡлющымъ: во вѣки бл҃госло-
венъ ѣсѣ.

Пѣснь ѣ.

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трех отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: *Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки* (Дан. 3:26-45).

Ирмосъ: Чѣда преестѣственнагѡ,
росодѣтельнаѣ ѣзѡбразїи пѣщї
ѡбразѣ. не бѡ, ѣже прїѣтѣ, па-
лїтѣ юныѣ, ѣкѡ ниже ѡгнь
вжїтѣлѣ дѣвы, въ нїюже внїде оуп-
рѡбѣ. тѣмъ, воспѣвѣюще, вос-
поѣмъ: да бл҃гословїтѣ тѣвѣрѣ
всѣлѣ гдѣ, ѣ превозношїтѣ во всѣлѣ

ныне наш образ, неся богатство обожения, за пожелание которого мы с высоты сошли в бездны мрака.** (Лк 10:18)

Благодетель, Ты низверг Своим всемогуществом с неудержимой злобой возвышаемый, бесчестно буйствующий от развращения мїра грех, а тех, кого он прежде увлѣк, сегодня спасаешь от его сетей, добровольно воплотившись.

Катавасия: Отроки, объятые любовью ко Вседержителю, пренебрегли безбожным злоречием безмерно неистовствовавшего мучителя, и покорился безмерный огонь им, ко Владыке Богу взывавшим: «Во веки Ты благословен!» (Дан. 3:29-88.)

Песнь 8

Ирмос: Печь, окропляющая росой юношей, представила образ сверхъестественного чуда, так как она не опалает вверженных в неё юношей, как и огонь Божества не опалил утробы Девы, в которую нисшѣл. Поэтому воспѡем пѣснь: «Всѣ творение да благословит Госпо-

вѣки.

Влечѣтъ вавѣлѡнѡ дщи ѡт-
роки плѣнѣнныѡ дѣдовы ѡ
сїѡна къ себѣ: дароносцы же
слѣтъ волхвы дѣти, дѣдовѣ
вѣгопрїѡтнѣи дщери молѡщыѡ-
са. тѣмъ воспѣвающе воспоемъ:
да благословѣтъ твѡрь всѡ гдѡ,
и превозносѣтъ во всѡ вѣки.

**Т.е. сам город Вавилон, цари которого взяли в плен население Израиля.*

***Пресвятой Богородице: «Слыши, дочь, и смотри, и приклони ухо твоё, и забудь народ твой и дом отца твоего. И возжелает Царь красоты твоей; ибо Он Господь твой, и ты поклонись Ему. И дочь Тира с дарами, и богатейшие из народа будут умолять лицо Твоё. Вся слава дочери Царя внутри; одежда ее шита золотом» (Пс. 44:11-14).*

Органы оуклонѣша плачевныѡ
пѣсни, не поѡхъ бо въ землѣ
чуждѣи ѡтроки сїѡновы: вавѣ-
лѡнскѡю же разрѣшаѣтъ лѣтъ
всѡ, и мѡсїѡнскїѡ соствѡвы, въ
видлѣемѣ возсїѡвъ хрїстѡсъ.
тѣмъ воспѣвающе воспоемъ: да
благословѣтъ твѡрь всѡ гдѡ, и
превозносѣтъ во всѡ вѣки.

**«При реках Вавилона, там сидели мы и плакали, когда вспоминали о Сионе; на вербах, посреди его, повесили мы наши арфы. Там пленившие нас требовали от нас слов песней, и притеснители наши – веселья: «Пропойте нам из песней Сионских». Как нам петь песнь Господню на земле чужой?» (Пс. 136:1-4)*

***Имеется в виду «звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и симфонии и всяких музыкальных орудий» (смотрите примечание про вавилонскую печь) – т.е. звуки, побуждавшие людей кланяться идолам (поклонение которым и названо «вавилонской ложью», хотя имеется в виду вообще всякое идолопоклонение, не только в Вавилоне), поклонение которым разрушает Христос.*

Корысти вавѣлѡнѡ црѣтва сї-
ѡнѡ, и плѣнѣнное богатство
прїѡтъ: сокрѡвница же хрїстѡсъ въ

века!»

Завлекает дочь Вавилона* пленённых сынов Давидовых от Сиона к себе, но посылает своих сынов – волхвов – с дарами, молящихся Дочери Давидовой**, принявшей в Себя Бога. Потому, воспевая, воскликнем: «Всё творение да благословит Господа и да превозносит Его во все века!»

Скорбь побудила отложить музыкальные инструменты, так как не пели дети Сиона в земле чужой*; но разрушает всю Вавилонскую ложь и музыкальные гармонии** из Вифлеема воссиявший Христос. Потому, воспевая, воскликнем: «Всё творение да благословит Господа и да превозносит Его во все века!»

Получил Вавилон добычу и захваченное богатство Сионского царства*; а Христос при-

сїѡнѣ сегѡ, ѿ царѣ звѣздѡю
наставлѣа звѣздоблюстїтєлн
влечѣтѣ. тѣмѣх воспѣвѣюще вос-
поймѣ: да благословѣтѣ тѣвѣрь
всѣмъ гдѣ, ѿ превозносітѣ во всѣ
вѣки.

**О пленении государства израильтян: «И вышел Иехония, царь Иудейский, к царю Вавилонскому, он и мать его, и слуги его, и князья его, и евнухи его, – и взял его царь Вавилонский в восьмой год своего царствования. И вывез он оттуда все сокровища дома Господня и сокровища царского дома; и изломал, как изрѣк Господь, все золотые сосуды, которые Соломон, царь Израилев, сделал в храме Господнем; и выселил весь Иерусалим, и всех князей, и всё храброе войско, – десять тысяч было переселённых, – и всех плотников и кузнецов; никого не осталось, кроме бедного народа земли» (4Цар. 24:12-14).*

Блѣвимъ Оца ѿ Сна ѿ Сѣгѡ Дѣа Гдѣ.*

**На восьмой песни вместо Слава читается: Благословим Отца, и Сына, и Святого Духа, Господа, и перед катавасией поётся: Хвалим, благословим, поклоняемся Господеви, поюще и превозносяще Его во веки, ибо три отрока в печи прообразовали Святую Троицу, а также Воплощение Христово.*

Пѣгѣвы оубѣжѣвши, ѣже ѡбо-
жїтисѣ прѣлестїю непрестѣннѡ
поѣтѣ ѿзлѣвшѣго сѡва, ѿно-
шескн всѣмъ сѣ трѣпетѡмѣ тѣвѣрь,
неслѣвнѣ хвалѣ боѣщисѣ при-
носітѣ, тѣвѣнна свѣщн, ѣще ѿ
мѣдрѣ терпѣше.

**Господь Иисус Христос назван источившимся, истекшим из скалы. Священное Писание говорит об этом так: «...ибо часть Господа народ Его, Иаков наследственный удел Его. ... Он вознёс его на высоту земли и кормил произведениями полей, и питал его мёдом из камня и елеем из твёрдой скалы...» (Втор. 32:9, 13); «Если ты удержишь ногу твою ради субботы ... то будешь иметь радость в Господе, и Я возведу тебя на высоты земли и дам тебе вкусить наследие Иакова, отца твоего: уста Господни изрекли это» (Ис. 58:13,14); «О, если бы народ Мой слушал Меня и Израиль ходил моими путями!... Я питал бы их туком пшеницы и насыщал бы их мёдом из скалы» (Пс. 80:14,17). «Моими путями» – по заповедям Господним. Остальные отрывки метафорически изображают блага, которые обещает искренне верующим Бог. И главное благо, которое Бог нам источил – Господь наш Иисус Христос.*

Грдѣши, заблѣждше на пѣ-
жнѣ ѡбращѣа цѣтѡтѣвѡрнѣю,

влекает в Сион сокровища его (Вавилона) и царей-звездочётов путеводной звездой. Поэтому, воспевая, воскликнем: «Всё творение да благословит Господа и да превозносит Его во все века!»

Избегнув гибели от обольщения обожением, всё творение непрестанно с трепетом, подобно юношам, воспекает источившееся* Слово, страшась принести недостойную хвалу, как тленное естеством, хотя и мудрое надеждой.

Ты – пробуждение народов – приходишь возвратить заблудшее человеческое естество с пус-

ИЗЪ ПЪСТЫННЫХЪ ХОЛМОВЪ, ИЗЫ-
КОВЪ ВОЗСТАНИЕ, ЧЕЛОВЪЧЕСКОЕ ЕС-
ТЕСТВО, СИЛА НЕЖИВУ ЧЕЛОВЪКО-
ВЪИЦЫ ОУГАСИТИ: МЪЖЪ ЖЕ
ИВНЕСА И БГЪ ПРОМЫШЛЕНИЕМЪ.

ТЫННЫХ ХОЛМОВ НА ЦВЕТОНОСНОЕ
ПАСТБИЩЕ И УСМИРИТЬ НАСИЛЬСТ-
ВЕННУЮ МОЩЬ ЧЕЛОВЕКОУБИЙЦЫ,
ЯВИВШИСЬ ПО ПРОМЫСЛУ ЧЕЛОВЕ-
КОМ И ВМЕСТЕ БОГОМ.

ХВАЛИМЪ, БЛЪВИМЪ, ПОКЛАНЯЕМСА ГДЪВИ, ПОЮЩЕ И ПРЕВОЗНОСЯЩЕ БГВ
ВО ВЪКНИ.

Катавасія: Оутрѣбѣ неопальнѣ
ѡбразѣютѣ отроковицы, иже въ
вѣтѣхъ ѡпалѣмѣи юношы,
пресвѣтѣннѡ раждающѣю запе-
чатѣннѣ. Ѡбоѣ же содѣвающѣ
чѣдодѣйство единое, люди къ
пѣнію возставаѣютѣ блгодѣть.

Катвасія: Ветхозаветные
юноши, объятые огнем, изоб-
ражают неопалимое чрево От-
роковицы, рождающее сверхъ-
естественно, запечатанное*.
Единая же, совершающая чудо
благодать, действующая в том
и другом**, побуждает людей к
пению.

*«Вертоград заключен – сестра Моя невеста, – источник запечатлен, – источник вертограда и кладезь воды живы» (Песнь Песней 4:12). Слово «запечатлен», по толкованию св. Иоанна Дамаскина, указывает на приснодевство Божией Матери.

**Т.е. и в спасении юношей, и в рождении от Девы.

Перед девятой песнью канона диакон с кадиллом возглашает перед иконой Богородицы: *Богородицу и Матерь Света песньми (обычно: в песнях) возвеличим, призывая к особому вниманию и торжественности. Пресвятая Богородица именуется Матерью Света, потому что от Неё воплотился Свет человеков (Ин 1:4-9). И совершается **каждение** всего храма. Иногда на большие праздники возглашается 1-й припев канона.*

ПѢСНЬ Д.

Девятая песнь обычно содержит прославление Божией Матери. Она применена к песни святого Захарии, отца Предтечи Господня Иоанна (Лк 1:68-79). Однако в этот праздник делается исключение – канон прославляет Рождество Христово.

Припѣвъ: Величай, душе моя,
честнѣйшю и славнѣйшю гор-
нихъ вѡинствъ, дѣвѣ пречѣтѣю вѣдѣ.

Припев: Величай, душа моя,
честью и славой высшую Небес-
ных Воинств Деву, Пречистую
Богородицу.

Ирмосъ: Таинство странное
виждѣ и преславное: небо, вер-
тепъ: престолъ херувимскій, дѣвѣ:
ясли, вместилище, въ нѣхъже

Ирмос: Таинство вижу не-
обычайное и великое: пещера
служит небом, Дева – престо-
лом Херувимским, ясли –

ВОЗЛЕЖЕ НЕВМѢСТІМЫЙ ХРІТОСЪ
БГЪ: ЁГОЖЕ, ВОСПѢВАЮЩЕ, ВЕЛИЧА-
ЕМЪ.

Припѣвы: Величай, душе моя,
ѿ дѣи бга плотию рождаемого.

Величай, душе моя, въ верте-
пѣ рождаемого црѣ.

Израдное теченіе зраще волсви
необычныя новыя свѣзды
новосіающія, нѣса просвѣщаю-
щія, хртѣ црѣ знаменющія на
земли, рождаемого въ видлѣе-
мѣ, на спасеніе наше.

Припѣвы: Величай, душе моя,
ѿ волхвѣвъ бга поклоняемаго.

Величай, душе моя, ѿ свѣз-
ды волхвѣвъ возвѣщеннаго.

Новорожденное, волхвѣвъ гла-
голющимъ, отроча црѣ, ёгоже
свѣзда іави, гдѣ ёсть, томъ во
поклонитисѣ прѣндѣхомъ: іарѣсѣ
ірѣдѣ смѣщашесѣ, хртѣ оубѣити
бговѣрецѣ шатѣсѣ.

Припѣвы: Величай, душе моя,
ѣтѣю дѣѣ ѱ єдинѣ вѣѣ, рождающю
хртѣ црѣ.

Волсви ѱ пастыриѣ прѣндѣша
поклонитисѣ хртѣ, рождаемѣсѣ
во видлѣемѣ градѣ.

Испытѣ ірѣдѣ времѣ свѣзды,
ѣаже вожденіемъ волсви въ
видлѣемѣ поклонѣхѣсѣ хртѣ съ
дѣры: ёюже ко отечествѣ нас-

вместилищем, в котором воз-
лежит невместимый Христос
Бог, Которого мы в песнях
прославляем.

Припевы: Величай, душа моя,
Бога, от Девы плотию рожденно-
го.

Величай, душа моя, в пещере
рожденного Царя.

Волхвы увидели необычайное
движение необыкновенной но-
вой звезды, засиявшей недавно и
озаряющей небеса, указывающей
на земле Царя Христа, родивше-
гося в Вифлееме для спасения
нашего.

Припевы: Величай, душа моя,
Бога, от волхвов поклонение при-
нявшего.

Величай, душа моя, звездою
волхвам Возвещенного.

«Где новорожденное Дитя, –
спрашивали волхвы, – Царь,
Которого указала звезда? Так
как мы пришли поклониться
Ему». Богоборец же Ирод в
ярости встревожился, замыш-
ля убить Христа. (Мф 2)

Припевы: Величай, душа моя,
Чистую Деву и Единственную Бо-
городицу, родившую Христа Ца-
ря.

Волхвы и пастухи пришли по-
клониться Христу, родившемуся
во граде Вифлееме.

Ирод точно выведал время яв-
ления звезды, приведѣнные кото-
рой волхвы поклоняются с дара-
ми Христу в Вифлееме; ею же на-
правляемые в своё отечество, они

тавлѣмн, лютаго дѣтоубійцѣ
ѡстаѣвшиа порѣгана.

Припѣвы: Днесь пастырѣе вѣ-
дѣтъ сѣса, пеленѣми ѡбвѣта, ѿ
лежаща во ѡслеухѣ.

Днесь вѣлка рѣвнцемъ пеленѣет-
ся, неосѣзанный, ѡкѡ млѣнецѣ.

Днесь всѣка тѣвѣрь веселѣтъся ѿ
радѣется, ѡкѡ хрѣтосѣ родиѣ ѡ
дѣвы ѡтроковицы.

Образы нескѣтлы, ѿ сѣни
приведѣны, ѡ мѣти ѣтаѣ, вѣ-
дѣвшѣ слѡва, нѡва ѡвльшагѡся
ѡ вратѣ заключѣнныхъ: мнѣщѣи
же ѿстинную скѣтлостѣ, до-
стоѣннѡ твоѡ благословѣмъ ѡут-
рѡвѣ.

**Ветхозаветные пророчества. Про них хорошо говорит апостол Павел: «Ибо мы отчасти знаем и отчасти пророчествуем; когда же настанет совершенное, тогда то, что отчасти, прекратится. ... Теперь мы видим как бы сквозь тусклое стекло, гадательно, тогда же лицом к лицу; теперь знаю я отчасти, а тогда познаю, подобно как я познан» (1Кор. 13:9-10, 12). В этой жизни мы видим небесное как бы в зеркальном отражении, тускло и неопределѣнно – в жизни будущего века нам дано будет узреть Бога «лицом к лицу». Так и с ветхозаветными пророчествами. Они были неясны и неопределѣнны, пока не совершилось пришествие во плоти Господа нашего Иисуса Христа.*

***Иез. 43:27; 44:1-4. Это – пророчество Иезекииля о том, что пленѣнные иудеи не только вернутся, но и восстановят храм. Пророк подробно описывает устройство будущего храма и его освящение. Оно должно проходить в течение семи дней, а на восьмой день на жертвеннике священники должны принести жертву уже не для освящения храма, а чтобы умилоствитъ Господа и выразить Ему свою благодарность и преданность. Далее пророк говорит о том, что ему был показан весь храм, после чего вторично было обращено его внимание на восточные врата святилища. Они были закрыты. О них ему сказано, что Господь прошел ими, и уже никто не должен не только проходить ими, но даже видеть их открытыми. Нет исключения ни для царя, ни первосвященника. Даже для вкушения жертвы первосвященник только подойдет через притвор («елам» означает притвор или галерею, это слово не перевели греки) к вратам, чтобы почувствовать себя как бы перед лицом Бога, но через врата не пройдет. От восточных врат пророк*

оставили осмеянным жестокого детоубийцу.

Припевы: В сей день пастухи видят Спасителя, пеленами обвитого и лежащего в яслях.

В сей день Владыка рубищем пеленается: Неосязаемый – как младенец.

В сей день все творение веселится и радуется, ибо Христос родился от Девы Отроковицы.

Видев тусклые образы и исчезнувшие тени Бога-Слова*, о Мати Чистая, новым явившегося из заключѣнных врат**; признавая в Нем истинную светлость, достойно благословляем Твоѡ чрево.

был приведен к северным, и отсюда ему открылось величественное зрелище славы Божией.

Здесь, по толкованию блаж. Феодорита, принятого отцами Церкви, внимание пророка обращено на восточные врата, которыми однажды вошёл Господь в храм. Это символ Богоматери, Которая как бы открыла Господу дверь в человеческий мир. Господь стал Человеком, а Богоматерь послужила единственному и неповторимому таинству воплощения и рождения Его среди людей.

Припевы: Небесныя силы рождашагося сына гда и влкъ возвещаютъ миръ.

Величай, душе моя, триипостаснаго и нераздельнаго вѣтвѣ державъ.

Величай, душе моя, избавившую насъ отъ клятвы.

Желаніе получивше, и вѣжѣя пришествіа хрѣтокраснѣи людіе сподобльшеся, нынѣ оутѣшаются пакы бытїемъ: ѿкъ живоноснѣ благодать даеши, дѣо чїтаа, поклонїтися славѣ.

Припевъ: Днесь дѣа раждаетъ влкъ внѣтръ вертепа.

Катавасїа: Любїти оубо намъ, ѿкъ безвѣдное страхомъ оудобѣе молчанїе, любовїю же, дѣо, пѣсни ткати протажѣннъ сложенныя, недобно ѣсть: но и мѣти, силѣ, еліко ѣсть пронзволенїе, даждь.

**Очень интересна история написания преподобным Иоанном Дамаскином этого ирмоса. Она помещена в конце книжки.*

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

ѿкъ тѣа хвалѣтъ всѣа силы небныя, и тебѣ славу возсыла-

Припевы: Небесные силы рожденного Спасителя как Господа и Владыку возвещаютъ миру.

Величай, душа моя, власть нераздельного в трех Лицах Божества.

Величай, душа моя, Избавившую нас от проклятия.

Христоролюбивые люди теперь утешаются возрождением, достигнув желаемого и удостоившись Божия пришествия, так как Ты, Дева Чистая, даешь живоносную благодать поклониться славе небесной.

Припев: В сей день Дева рождает Владыку внутри пещеры.

Катавасїа: Удобнее нам было бы предпочесть молчание, как не навлекающее никакой опасности; силою же любви к Тебе, Дева, создавать песни, стройно сложенные, нелегко: однако даруй нам, Мати, столько же силы, сколько имеем усердия.*

Ибо Тебя хвалят все Силы небесные, и Тебе славу

емъ, ѿцѣ, и сѣну, и стѣомѣ дхѣ,
нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣ-
кѣвъ.

воссылают, Отцу, и Сыну,
и Святому Духу, и сейчас,
и всегда, и в вечности.

Хор: **МѢНЬ.**

По окончании канона – торжественный **светилен.**

Посѣтѣлъ ны ѣсть свѣше спсх
нашъ, востокъ востокъвъ, и
сѣщи во тмѣ и сѣни ѿврѣто-
хомъ истинѣ: ꙗко ѿ дѣвы родѣся
гдѣ.

Посетил нас с высоты наш
Спаситель, прежде солнца вос-
шедшее Светило; и мы, пребы-
вавшие во тьме* и тени, обрели
истину**, ибо от Девы родился
Господь.

*«Сидящих во тьме и тени смертной, в оковах скорби и железа;... И воззва-
ли они ко Господу в скорби своей, и от бед избавил Он их; И вывел Он их из
тьмы и тени смертной» (Пс. 106:10, 13-14). Святые отцы под тьмою пони-
мают заблуждение, под узамы – грех.

**Священное Писание говорит об этом так: «Отворите врата; да войдет
народ праведный, хранящий истину» (Ис. 26:2). Пилат спросил у Христа:
«Что есть истина?» (Ин 18:38). Христос не ответил ему, так как на са-
мом деле Пилат задал этот вопрос не для познания истины, а в ироничес-
ком смысле. Мы же, верующие, знаем, что есть истина: «Я Господь, изрека-
ющий правду, открывающий истину» (Ис. 45:19) и «Иисус сказал ему (Фо-
ме): Я есмь путь и истина и жизнь» (Ин 14:6).

Вслед за этим поются стихиры **на хвалитех.** Сначала поётся начало 148
псалма, затем часть стихов читает чтец, остальные стихи псалмов 148-150
поются и читаются попеременно со стихирами.

Всѣкое дыханіе да хвалитъ
гдѣ. Хвалите гдѣ съ нѣсъ, хвалі-
те єго въ вѣшнихъ. Тебѣ по-
добаетъ пѣснь бгѣ.

Всё, что дышит, да восхвалит
Господа! Восхваляйте Господа на
Небесах, восхваляйте Его в оби-
телях Небесных. Тебе подобает
песнь, Богу.

Хвалите єго вси ѡгглі єгѡ,
хвалите єго всѣ сѣлы єгѡ. Тебѣ
подобаетъ пѣснь бгѣ.

Хвалите Его, все Ангелы Его,
хвалите Его, все воинства Его.
Тебе подобает песнь, Богу.

Остальная часть псалма читается чтецом.

СТИХИРЫ НА ХВАЛИТЕХ

Хвалите єго на сѣлахъ єгѡ,
хвалите єго по множествѣ вели-
чествѣ єгѡ.

Восхваляйте могущество Его!
Восхваляйте безмерное величие
Его!

Веселѣтесѧ прѣвѣннѣ, нѣсѧ радѣи-
тесѧ, възграйтѣ горы, хрѣтѣ
рѣждшѣсѧ: дѣѧ сѣдѣтѣ херѣвѣ-
мѣмѣ подобѣшисѧ, носѧщи въз
нѣдрѣхѣ вѣѧ слѣво възплѣщѣнна:
пѣстырѣе рѣждѣнномѣ днѣвѣтѣсѧ:
волсѣнѣ вѣлѣцѣ дѣры принѣсѣтѣ,
ѧггѣлн възпѣвѣѧюще глаголѣютѣ: не-
пѣстижѣмѣ гдѣн, слѣва тѣбѣ.

Хвалѣтѣ ѣго въз глагѣ трѣвѣ-
нѣмѣ, хвалѣтѣ ѣго въз псалтѣрнѣ
нѣ гѣслѣхѣ.

**Древний музыкальный инструмент.*

Бѣцѣ дѣво, рѣждшѣсѧ сѣса, оуп-
разднѣла ѣсѣнѣ пѣрѣвѣю клѣтѣвѣ
ѣвѣннѣ: ѧкѣ мѣтѣнѣ былѣ ѣсѣнѣ бла-
говолѣнѣѧ ѣѣѧ, носѧщи въз
нѣдрѣхѣ вѣѣѣе слѣво възплѣщѣнноѣ. не
тѣрпѣтѣ тѣѧнѣнѣ испѣтѣнѣѧ. вѣѣ-
рою ѣдѣнною сѣю въз слѣвнѣмѣ,
зовѣще сѣ тѣвоѣю нѣ глаголѣюще:
неизрѣчѣннѣ гдѣн, слѣва тѣбѣ.

Хвалѣтѣ ѣго въз тѣмѣпанѣ нѣ
лѣцѣ, хвалѣтѣ ѣго въз стрѣнахѣ
нѣ ѣрганѣ.

Прѣидѣтѣ, възпоѣмѣ мѣтѣрѣ
сѣсовѣ, по рѣжѣтѣвѣ пѣкнѣ ѧвѣльшѣ-
юсѧ дѣвѣ: радѣисѧ, градѣ ѣдѣшевѣ-
лѣннѣ цѣрѣѧ нѣ вѣѧ, въз нѣмѣже
хрѣтѣѣсѣ пожѣвѣ, спасѣнѣе содѣла.
сѣ гаврѣиломѣ възпоѣмѣ, сѣ пѣс-
тѣрьмнѣ прослѣвнѣмѣ, зовѣще:
вѣцѣ, молѣнѣ нѣзѣ тѣбѣ възплѣщѣн-
нѣѧо спасѣтѣсѧ нѣѧмѣ.

Веселитесь, праведные; не-
беса, радуйтесь; играйте, горы,
ибо родился Христос! Восседа-
ет Дева, Херувимам подобная,
нося на лоне Бога – Слово во-
площённое. Пастухи Рожде-
нного славят, волхвы Владыке
дары приносят. Ангелы воз-
глашают хвалу: «Непостижи-
мый Господи, слава Тебе!»

Хвалите Его звуками трубы,
хвалите Его на псалтири* и
гусях.

Богородица-Дева, родившая
Спасителя, Ты древнее прокля-
тие Евы упразднила, ибо стала
Матерью по благоволению От-
ца, нося в лоне Бога – Слово
воплощённое. Невозможно это
таинство исследовать; только
верою его все мы славим, вос-
кликая с Тобою и возглашая:
«Неизъяснимый Господи, сла-
ва Тебе!»

Хвалите Его на тимпане и в хо-
роводе, хвалите Его на струнах и
органе.

Придите, воспоем Матерь Спа-
сителя, после рождения Его по-
прежнему оставшуюся Девой:
«Радуйся, Град одушевлённый
Царя и Бога, – Христос, в Него
вселившись, совершил спасе-
ние». С Гавриилом воспоем Те-
бя, с пастухами славим, воскли-
кая: «Богородица, ходатайствуй
пред Воплотившимся из Тебя о
нашем спасении!»

Хвалите́ его́ въ кѣмвалѣхъ
доброгласныхъ. хвалите́ его́ въ
кѣмвалѣхъ восклицаніа. всакоє
дыханіе да хвалитъ гда.

*Древний музыкальный инструмент
наподобие современных медных тарелок,
но гораздо благовучнее.

Оцъ благозвѣстн, слово
плоть вѣсть, и дѣва роди бга
вочлѣвѣчшася: звезда возвѣща-
етъ, волхвы поклоняются, пас-
тыриѣ чѣдѣтсѣ и тварь радѣет-
сѣ.

Слава: Егда время ѣже на
землю пришествѣа твоего, пер-
вое написаніе вселеннѣй вѣсть,
тогда восхотѣахъ еси челове-
къ написать имена, вѣрую-
щихъ ржѣтвѣ твоемѣ. сегѣ радн
таковоє повелѣніе ѿ кесарѣ воз-
гласѣа: вѣчнаго во твоего
црѣтвѣа безначальное, ржѣтвомѣ
твоимѣ ѡбновиа. тѣмѣ тебѣ
приносимъ и мы паче имѣннаго
даннословѣа, православноаго бо-
гѣствѣа бгословіе, ѣакъ бгѣ и
спсѣ душъ нашихъ.

И нынѣ: Днесь хрѣтосъ въ видѣ-
лѣемѣ раждѣетсѣ ѿ дѣвы: днесь
безначальный начинаетсѣ, и
слово воплощѣетсѣ: силы небныа
радѣютсѣ, и земля съ человекн
веселитсѣ: волхвы вѣщѣ дары
приносѣтѣ, пастыриѣ рождѣнномѣ
днѣтсѣ. мы же непрестанно

Хвалите Его на кимвалах*
сладкозвучных, хвалите Его на
кимвалах звонких. Всё, что ды-
шит (то есть живёт), да восхва-
лит Господа!

наподобие современных медных тарелок,

Отец благоволил – Слово
стало плотью, и Дева родила
Бога вочеловечившегося.
Звезда возвещает, волхвы по-
клоняются, пастухи удивля-
ются и всё творение радуется.

Слава: Когда настало вре-
мя на землю Твоего прише-
ствия, первая перепись все-
ленной совершилась; тогда
Ты намеревался записать и
имена людей, верующих ро-
ждеству Твоему. Потому та-
кой указ был Кесарем про-
возглашен: ведь безначаль-
ное, вечное Твоё Царство об-
новилось. Вот почему и мы
сверх дани вещественной
приносим Тебе православно-
го богословия богатство, как
Богу и Спасителю душ на-
ших.

И ныне: В этот день Хри-
стос в Вифлееме рождается от
Девы, в этот день Безначаль-
ный начинается и Слово во-
площается. Силы небесные
радуются, и земля с людьми
веселится. Волхвы дары при-
носят, пастухи о чуде провоз-
глашают, мы же непрестанно

вопѣемъ: слава въ вышнихъ бгѣхъ,
и на земли миръ, въ человецѣ-
цѣхъ благоволеніе.

будемъ взывать: «Слава в
вышнихъ Богу и на земле мир,
среди людей благоволение!»

По пропетии стихирь на «Слава» отверзаются Царские врата и зажигается паникадило.

По стихире на «И ныне» произносится хвалебный возглас: **Слава тебѣ**
показавшемъ намъ свѣтъ.

Хор поёт Великое Славословие.

Слава въ вышнихъ бгѣхъ, и на
земли миръ, въ человецѣхъ бл-
говоленіе. Хвалимъ тѣ, блгосло-
вимъ тѣ, кланяемъ ти ѿ,
славословимъ тѣ, благодаримъ
тѣ великіѣ ради славы твоеѣ.
Гдѣи црѣю нбнныи, вѣже оцѣ вседер-
жителю, гдѣи снѣ единородный
иисе хрѣтѣ, и стѣи дше. Гдѣи вѣже,
агнче вѣи, снѣ оцѣ, вземлаи
грѣхъ мѣра, помилуй насъ: взем-
лаи грѣхѣ мѣра, прѣимѣ мѣтвѣ
нашѣ: сѣдѣи ѡдеснѣю оцѣ,
помилуй насъ. Иѣкѡ ты еси
единъ стѣ, ты еси единъ гдѣ,
иисе хрѣтѣ, во славу бга оцѣ,
амѣнь.

На всякъ дѣнь блгословлю тѣ,
и восхваляю имя твоѣ во вѣки,
и въ вѣкѣхъ вѣка.

Сподоби гдѣи въ дѣнь сей безъ
грѣхѣ сохранити насъ. Блго-
словенъ еси гдѣи, вѣже оцѣцъ на-
шихъ, и хвально и прославлено
имя твоѣ во вѣки, амѣнь.

Слава в вышнихъ Богу, и на зе-
мле мир, среди людей – благо-
воление. Восхваляем Тебя, благо-
словляем Тебя, поклоняемся
Тебе, славословим Тебя, благо-
дарим Тебя ради великой сла-
вы Твоей. Господи, Царь Не-
бесный, Боже Отче Вседержи-
тель, Господи, Сын Единород-
ный Иисусе Христе, и Дух Свя-
той! Господи Боже, Агнец Бо-
жий, Сын Отчий, подъемлю-
щий грех мѣра, помилуй нас.
Подъемлющий грехи мѣра,
прими молитву нашу, Сидя-
щий справа от Отца, помилуй
нас. Ибо Ты – один Свят, Ты
один – Господь, Иисус Христос,
во славу Бога Отца. И это ис-
тинно так.

На всякий дѣнь благословлю
Тебя и восхваляю имя Твоѣ вовеки
и в векъ века.

Сподоби, Господи, в дѣнь сей
безъ грѣха сохранити нам. Благо-
словенъ Ты, Господи, Боже от-
цовъ нашихъ, и хвально и прослав-
лено имя Твоѣ вовеки. И это
истинно так.

БѸди гдѣи, млѣть твоѧ на
наѣх, ѡкоже оуповахомъ на тѧ.

Блгословѣнъ еси гдѣи, научи мѧ
оуправданіемъ твоимъ.

**Этот стих поѣтся три раза.*

Гдѣи, прибѣжище вѣлхъ еси
намъ въ родъ и родъ. азъ рѣхъ:
гдѣи, помилуй мѧ, исцѣли душѣ
мою, ѡкво согрѣшихъ тебѣ.

Гдѣи, къ тебѣ прибѣгохъ, научи
мѧ творити волю твою,
ѡкво ты еси вѣхъ мой: ѡкво оупре-
тебѣ источникъ живота, во свѣ-
тѣ твоѣмъ оузримъ свѣтъ. Про-
бави млѣть твою вѣдущимъ тѧ.

Сѣый вѣе, сѣый крепкій,
сѣый безсмертный, помилуй
наѣх.

**Это песнопение поѣтся трижды.*

Сѣый безсмертный, помилуй
наѣх.

Сѣый вѣе, сѣый крепкій,
сѣый безсмертный, помилуй
наѣх.

Снова поѣтся праздничный тропарь.

Ржѣтво твоѣ, хрѣте вѣе нашъ,
возсѣла мірови свѣтъхъ разума: въ
немъ во свѣздамъ слѣжащии,
свѣздою оучахъсѧ, тебѣ кланя-
тисѧ слнцѣ правды, и тебѣ вѣ-
дѣти сѧ высоты востока: гдѣи,
слава тебѣ.

Возглашается сугубая ектенія.

Да будет, Господи, милость
Твоя на нас, как мы уповаем на
Тебя.

Благословен Ты, Господи, научи
меня повелениям Твоим*.

Господи, Ты стал для нас при-
бежищем от рода в род. Я сказал:
Господи, помилуй меня, исцели
душу мою, ибо я согрешил пред
Тобой.

Господи, к Тебе я прибег,
научи меня творить волю
Твою, ибо Ты – Бог мой. Ибо
у Тебя источник жизни, во
свете Твоѣм мы увидим свет.
Прости милость Твою к зна-
ющим Тебя.

Святой Боже, Святой Креп-
кий, Святой Безсмертный,
помилуй нас*.

Слава, и нынѣ:

Святой Безсмертный, помилуй
нас.

Святой Боже, Святой Креп-
кий, Святой Безсмертный,
помилуй нас.

Рождество Твоѣ, Христе Бо-
же наш, озарило мір светом
истины, (ибо) через него слу-
жащие звездам звездою научились
Тебе поклоняться, Солнцу правды,
и знать Тебя, с высоты Восходящее
Светило. Господи, слава Тебе!

Священник:

И́бо ми́лостивъ и члѣволю-
бевъ бѣхъ еси, и тебе славу воз-
сылаемъ, оцѣ, и си́ну, и стѣому
дху, нынѣ и прѣсно, и во вѣки
вѣковъ.

Ибо Ты – милостивый и че-
ловеколюбивый Бог, и Тебе
славу воссылаем, Отцу, и Сы-
ну, и Святому Духу, и сейчас,
и всегда, и в вечности.

Хор: **А́ми́нь.**

И сразу же произносится **ектения просительная.**

Священник:

И́бо бѣхъ ми́лости, щедро́тъ и
члѣволюбіа еси, и тебе славу
возсылаемъ, оцѣ, и си́ну, и
стѣому дху, нынѣ и прѣсно, и
во вѣки вѣковъ.

Ибо Ты – Бог милости, щед-
рот и человеколюбия, и Тебе
славу воссылаем, Отцу, и Сы-
ну, и Святому Духу, и сейчас,
и всегда, и в вечности.

Хор: **А́ми́нь.**

Священник (обращаясь к молящимся): **Миръ всѣмъ.**

Хор: **И дхви твоимъ.**

Диакон: **Главы́ наша гдѣи приклѣнимъ.**

Хор: **Тебѣ гдѣи.**

Священник, тайно прочитав молитву о всех, приклонивших головы перед Спасителем:

Твое́ бо е́сть еже́ ми́ловати и
спасати ны вѣе́ наша, и тебе́
славу́ возсылаемъ, оцѣ, и си́ну, и
стѣому дху, нынѣ и прѣсно, и
во вѣки вѣковъ.

Ибо Ты милуешь и спаса-
ешь нас, Боже наш, и Тебе
славу воссылаем, Отцу, и Сы-
ну, и Святому Духу, и сейчас,
и всегда, и в вечности.

Хор: **А́ми́нь.**

Диакон: **Премудрость.**

Хор (это возглашение зависит от того, кто будет творить отпуст): **Блгословѣи.**

Священник:

Сый блгвенъ хртосъ бѣхъ нашъ,
всегда, нынѣ и прѣсно, и во

Суций благословен – Христос,
Бог наш, постоянно: и сейчас, и
всегда, и в вечности.

вѣки вѣкѡвъ.

Хор: Ѳ́мѣнь. Оу́тверди́ вѣже́ сѣ́вю правосла́внѡю вѣ́рѡ, правосла́внѡхъ хрѣ́тиа́нъ во вѣ́кѡхъ вѣ́ка.

Священник: Пресѣ́ла вѣ́е, спаси́ насъ.

Хор:

Чѣ́стнѣ́йшю херуви́мъ, и сла́внѣ́йшю безъ сравне́нїа серафи́мъ, безъ иста́внїа вѣ́а сло́ва ро́ждшю, свѣ́щю вѣ́ѡ тѣ́ велича́емъ.

Честью высшую Херувимов и несравненно славнейшую Серафимов, девственно Бога-Слово родившую, истинную Богородицу – Тебя величаем.

Священник: Сла́ва тебѣ́ хрѣ́те́ вѣ́е, оупова́нїе́ на́ше, сла́ва тебѣ́.

Хор: Сла́ва, и ны́нѣ: Гдѣ́и поми́луй (трижды). Бл҃гослови́.

Священник:

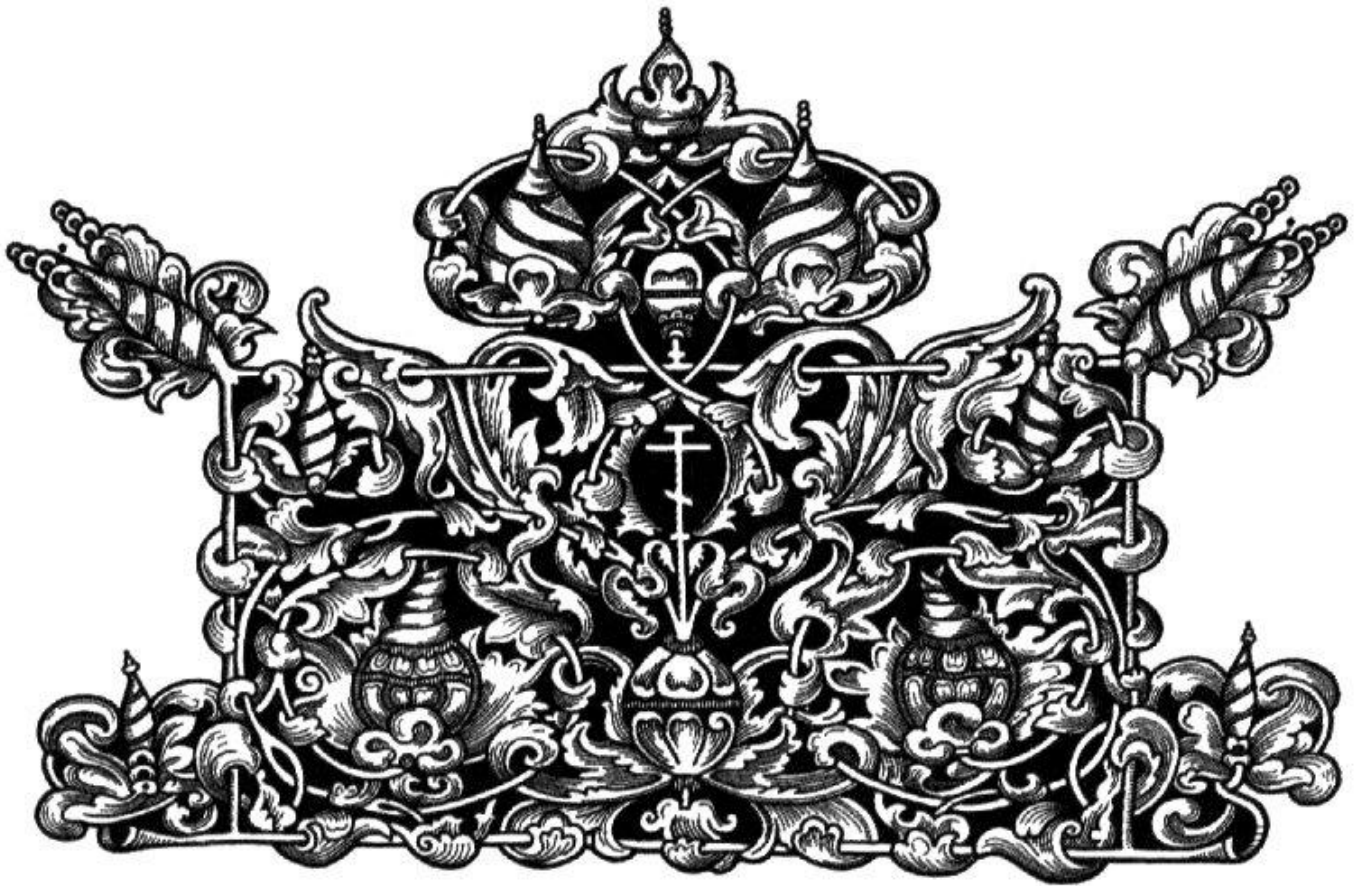
И́же въ верте́пѣ́ роди́выйся, и въ я́слехъ возле́гъ, на́шегѡ ра́ди спасе́нїа, хрѣ́то́съ и́стинный вѣ́а на́шъ, моли́твами пречѣ́стыа́ свое́а мѣ́ре и всѣ́хъ сѣ́тыхъ, поми́луйтъ и спасе́тъ насъ, Ѳ́къ бл҃гъ и члѣ́вколю́бецъ.

Христос, который родился в пещере и возле́г в кормушку для скота ради нашего спасения, истинный Бог наш, по молитвам пречистой Своей Матери и всех святых помилует и спасёт нас, как благой и Человеколюбец.

Хор: Ѳ́мѣнь.

Утренняя заканчивается. **Начинается чтение 1-го часа.** 3-й и 6-й литургические часы обычно читаются перед Литургией, которая служится в своё время, утром – для тех, кто не смог участвовать в ней ночью. Тексты часов мы здесь не приводим.





БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ

Рождественский Пост заканчивается в полночь. Вследствие этого Литургия в день Рождества Христова бывает самой ранней — непосредственно за утреней, обыкновенно часов около двух ночи: *Последование Литургии бывает порану.*

В день Рождества Христова чаще всего (за исключением особых случаев) совершается Литургия святителя Иоанна Златоуста.

Диакон (выйдя на амвон): **Бѣгословїи, вѣко.**

Священник (творя Евангелием крест над Престолом): **Бѣгословѣно црѣтво, оца, и сна, и ст҃аго дха, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ.**

Хор: **Ѳмѣнь.**

После чего возглашается **Ектенія великая** (или «мирная»).

Диакон: **Міромъ** (с умиротворѣнным настроением) **гдѣ помóлимся.**

Хор: **Гдѣ помѣлѣй.** (повторяя эти слова на каждом прошении ектеніи)

Ѡ свѣшнѣмъ мѣрѣ (мире душевном, подаваемом Богом), **и спасѣніи душъ нашихъ, гдѣ помóлимся.**

Ѡ мѣрѣ всегò міра (спокойствию во всем міре), **бѣгостоѣніи** (благополучии) **ст҃ыхъ вѣжїихъ цркви, и соединѣніи всѣхъ, гдѣ**

помóлимся.

Ѡ сѣмъ храмѣ сѣмъ, ѡ сѣ вѣроу, влгоговѣнїемъ ѡ стрáхомъ вѣннмъ входáщихъ вонь (в него), гдѣ помóлимся.

(Здесь вставляются прошения о духовных и гражданских властях).

Ѡ сѣмъ ѡвнтели сѣм (об этом святом монастыре), всáкомъ градѣ, странѣ, ѡ вѣроу живѣщихъ въ нѣхъ, гдѣ помóлимся.

Ѡ влгорастворѣнїи воздѣхвѣх (благоприятной погоде), ѡ ѡбнлїи плодѣхъ земнѣхъ, ѡ вренѣхъ мнрнѣхъ (о мирной жизни), гдѣ помóлимся.

Ѡ плáвающихъ, пѣтешѣствѣющихъ, недѣгѣющихъ (болящих), стрáждѣющихъ (страдающих), плѣнѣнныхъ, ѡ ѡ спасѣнїи ѡхъ, гдѣ помóлимся.

Ѡ ѡзбáвнтисѣ нáмъ ѡ всáкѣи скóрби, гнѣвѣ ѡ нѣжды, гдѣ помóлимся.

Застѣпнѣ (защити), спаснѣ, помнлѣннѣ, ѡ сохраннѣ нáсѣ вѣжѣ, твоѣю благодáтїю.

Пресѣтѣю, пресѣтѣю, пресѣтѣю, славнѣю влчцѣ нáшѣ вѣцѣ ѡ приснодѣвѣ мрїю со всѣми сѣтѣми помнлѣвшѣ (молитвенно упомянув), сáми себѣ, ѡ дрѣгѣ дрѣга (себя и других), ѡ всѣхъ живѣтѣхъ нáшѣхъ хрѣтѣхъ вѣтѣхъ предаднѣмъ (посвятим Богу).

Хор: Тебѣ гдн.

Священник: ꙗко (потому что) подовáетѣ тебѣ всáкѣи сáвѣ, чѣстѣ ѡ поклонѣнїе, ѡцѣ, ѡ снѣ, ѡ сѣомѣ дѣхѣ, нынѣ ѡ прнснѣ, ѡ во вѣки вѣкѣхъ.

Хор: ꙗминь.

Во время этой ектении Священник про себя читает молитву 1 Антифона, которой можно молиться и остальным верующим; однако, поскольку во время ектении нужно молиться вместе со всеми всеобъемлющей молитвой «Господи, помилуй!», эту молитву лучше всего прочесть или в конце 1 часа, или вместе с молитвой 2 Антифона.

Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

ГОСПОДИ БОЖЕ НАШ, КОТОРОГО ДЕРЖАВА НЕИЗЪЯСНИМА И СЛАВА НЕПОСТИЖИМА, КОТОРОГО МИЛОСТЬ БЕЗМЕРНА И ЧЕЛОВЕКОЛЮБИЕ НЕИЗРЕЧЕННО, ТЫ, ВЛАДЫКА, ПО ТВОЕЙ БЛАГОСТИ ВОЗЗРИ НА НАС И НА ЭТОТ ХРАМ И ОКАЖИ НАМ И МОЛЯЩИМСЯ С НАМИ ТВОИ БОГАТЫЕ МИЛОСТИ И ЩЕДРОТЫ.

В конце священник возглашает:

Ἰῆκω ποδοβάετ' ἡ σὺ τῆς ἐκκλησίας
слава, честь и поклонение, Отцу, и
и снѣ, и сѣомѣ дхѣ, нынѣ и
присно, и во вѣки вѣкѣвъ.

Тебе подобает вся слава, честь и поклонение, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **А́мѣнь.**

После **великой (мирной) ектении** поются **Антифоны праздника**. Антифонами («противогласиями») они называются потому, что их положено петь попеременно двумя хорами, перекликаясь. Но, к сожалению, в настоящее время это не представляется возможным, поэтому эти песнопения поются одним хором. Антифоны разделяются малыми ектениями на три части — в честь Пресвятой Троицы. Троичность многих частей Литургии — возгласы, ектении, начальные антифоны, Трисвятая песнь, Аллилуйя, пение Прокимена и т. д. — свидетельствует о нашем присутствии в Царстве Святой Троицы.

Антифѣнъ ѿ.

Стіхъ ѿ: **Исповѣмся тебѣ, гдѣи, всѣмъ сердцемъ моимъ, повѣмся всѣ чюдеса твоѣ.**

Припѣвъ: **Млтвами бѣи, спсе спаси насъ.**

Стіхъ б: **Въ советѣ правыхъ**

Антифон 1

Стих 1: Прославлю Тебя, Господи, всем сердцем моим, поведаю чудеса Твои.

Припев: По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Стих 2: В совете прямодушных и собрания. Велики дела Господ-

и сонмѣ, вѣлѣа дѣла гдѣнѣ.
Млѣтвами вѣщы, спсе спаси насъ.

Стѣхъ г: Изыскана во вѣкѣхъ
вѣлѣхъ ѣгѡ. Млѣтвами вѣщы, спсе
спаси насъ.

Стѣхъ д: Исповѣданіе и вели-
колѣпіе дѣло ѣгѡ и прѣвда ѣгѡ
превывайтъ въ вѣкѣхъ вѣка.
Млѣтвами вѣщы, спсе спаси насъ.

Слава, и нынѣ: Млѣтвами
вѣщы, спсе спаси насъ.

Антифон начинается стихом из 9 псалма, в котором св. отцы видят пророчество о Рождении, смерти, сошествии во ад и Воскресении Сына Божия. Остальные стихи 110 псалма восхваляют Его величие.

Во время пения антифона священник про себя молится:

Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

Господи Боже наш, спаси людей твоих и благослови наследие твое, сохрани полноту твоей церкви, освяти любящих благолепие твоего дома; ты прослави их твоею божественною силою и не оставь нас, надеющихся на тебя.

Малая ектенія:

Диакон: Пѣки и пѣки (опять и опять) мѣромъ гдѣ помѡлимсѣ.

Хор: Гдѣ помѡлѣи.

Диакон: Застѡпи, спаси, помѡлѣи и сохрани насъ вѣже, твоею блѡгодѣтїю.

Престѡю, пречѣтѡю, преблѡгословѣннѡю, славною влѣщѡ нашѡ вѣщѡ и принодѣѡ мрїю со вѣкѣми стѣыми помѡнѡвше, самн себе, и дрѡгѡ дрѡга, и вѣсь живѡтѡ нашѡ хрѣтѡ бгѡ предадѣмъ.

ни! По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Стих 3: Прекрасны все деяния Его! По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Стих 4: Слава и великолепие присущи делам Его, и правда Его живёт вовеки. По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Слава, и сейчас: По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Хор: ТѢБѢ ГДН.

Священник:

И́кѡ твоѡ держа́ва, ѡ твоѡ
ѣсть црѣтво ѡ сила ѡ слава,
оца, ѡ сна, ѡ ст҃аго дха, нынѣ
ѡ прїсно, ѡ во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: А́мѣнь.

Поѣтся второй Антифон.

Антифѡнъ второй

Стѣхъ а: Блаженъ мужъ бо-
ящїа гдѡ, въ заповѣдехъ егѡ
восхощетъ сѣлѡ.

Припѣвъ: Спасї ны снѣ вжїй,
Спасї ны снѣ вжїй, рождѣйсѡ ѡ
дѣвы, поющыѡ тн: Аллилуїа.

Стѣхъ б: Сильно на землѣ
вѣдетъ сѣмѡ егѡ, родъ правыхъ
благословїтсѡ. Спасї ны снѣ
вжїй:

Стѣхъ г: Слава ѡ богатство
въ домѣ егѡ, ѡ правда егѡ
превышаетъ въ вѣкѡ вѣка. Спасї
ны снѣ вжїй:

**Слава и богатство считались Божиим благословением за богоугодную жизнь. См. Втор. 28:1-5; Притч. 3:9-10, 13, 19; 22:4.*

Стѣхъ д: Возсїѡ во тмѣ
свѣтъ правыхъ, милостивъ ѡ
щѣдръ ѡ праведенъ. Спасї ны снѣ
вжїй:

**Св. отцы подразумевают под этим словом Господа нашего Иисуса Христа; Милостив и щедр – см. Пс. 110:4; Притч. 14:21-22.*

Этими псалмами молящиеся готовятся к слышанию возвышенного церковного учения о Воплощении Бога Слова, которое изложено в тропаре «Единородный Сыне и Слово Божий».

Слава, ѡ нынѣ: Единородный
снѣ, ѡ словѣ вжїй, везсмѣртенъ

Ибо Твоя власть, и Твои –
Царство, и сила, и слава, От-
ца, и Сына, и Святого Духа, и
сейчас, и всегда, и в вечности.

Антифон 2

Стих 1: Блажен муж, боящийся
Господа, ибо Его заповеди креп-
ко возлюбил.

Припев: Спаси нас, Сын Бо-
жий, рождѣнный от Девы,
поющих Тебе: аллилуиа.

Стих 2: Сильны будут на Земле
потомри его, род праведных бла-
гословен будет. Спаси нас, Сын
Божий, рождѣнный от Девы,
поющих Тебе: аллилуиа.

Стих 3: Слава и богатство* в до-
ме его, и правда его пребывает из
века в век. Спаси нас, Сын Бо-
жий, рождѣнный от Девы,
поющих Тебе: аллилуиа.

Стих 4: Возсиял во тьме Свет*
праведным, Он милостив и щедр
и праведен. Спаси нас, Сын
Божий, рождѣнный от Девы,
поющих Тебе: аллилуиа.

Слава, и сейчас: Единород-
ный Сын и Слово Божие! Бес-

сы́й, ѿ ѿзвѣ́нныи спсе́нїа на́ше-
гѡ ра́ди воплотѣ́тиса ѿ стѣ́ла
вѣ́ы, ѿ приснодѣ́вы мрїи, непре-
лѣ́жнѡ вочлѣ́вчивыиса: распны́й-
са же хрѣ́те вѣ́е, сме́ртїю сме́рть
попра́выи, е́динъ сы́и стѣ́ла трѣ́-
цы, просла́вляе́мый о́цѣм ѿ
стѣ́ла дхѣ́, спси́ насъ.

смертный и благоволивший
спасения нашего ради вопло-
титься от Святой Богородицы и
Приснодевы Марии, неизмен-
но вочеловечившийся и распя-
тый, Христе Боже, смертью
смерть поправший, Один из
Святой Троицы, прославляе-
мый со Отцом и Святым Духом,
спаси нас!

В этом церковном гимне выражена полнота попечения Бога о спасении рода человеческого чрез пришествие в мир Сына Божия, предвозвещённого ветхозаветными пророками, о воплощении Его от Пресвятой Богородицы, и раскрывается тайна Божиего Домостроительства спасения человека: проповедь Божественного учения, вольные страдания и Крестная смерть Спасителя, которой Он победил грех и смерть.

В это время священник читает молитву:

Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

ТЫ, ДАРОВАВШИЙ НАМ ЭТИ ОБЩИЕ И СОГЛАСНЫЕ МОЛИТ-
ВЫ, И ДВОИМ ИЛИ ТРОИМ, СОГЛАСНО ПРОСЯЩИМ ВО ИМЯ
ТВОЁ, ПРОСИМОЕ ПОДАВАТЬ ОБЕЩАВШИЙ, САМ И НЫНЕ ПРО-
ШЕНИЯ РАБОВ ТВОИХ К ПОЛЕЗНОМУ ИСПОЛНИ, ПОДАВАЯ НАМ
В НЫНЕШНЕМ ВЕКЕ ПОЗНАНИЕ ТВОЕЙ ИСТИНЫ, И В БУДУ-
ЩЕМ ЖИЗНЬ ВЕЧНУЮ ДАРУЯ.

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

И́ко вѣ́гъ ѿ чело́вѣколю́бецъ
вѣ́гъ е́си, ѿ тебѣ́ сла́вѣ возсыла́-
емъ, о́цѣм, ѿ снѣ́, ѿ стѣ́ла дхѣ́,
ны́нѣ ѿ прѣ́снѡ, ѿ во вѣ́ки вѣ́-
кѡвъ.

Ибо Ты – благой и челове-
колюбивый Бог, и Тебе славу
воссылаем, Отцу, и Сыну, и
Святому Духу, и сейчас, и все-
гда, и в вечности.

Хор: **Ѹ́мїнь.**

Звучат строки 109-го, messiанского, псалма, пророчествующего о Спасителе нашем Господе Иисусе Христе. Поётся третий антифон.

Ѹ́нтіфѡнъ г-й

Антифон 3

Стіхъ ѿ: Рече гдѣ гдѣви моемъ:
сѣдѣи ѡдеснѣю менѣ.

**Этот стих цитируется Евангелистами (Мр 12:36; Лк 20:42-43), а также в Деяниях святых апостолов (Деян. 2:34-35) и в Посланиях (Евр. 1:13). «Сиди справа от Меня» – образ Господа нашего Иисуса Христа, пребывающего справа от Бога, неоднократно встречается в Новом Завете (см.: Мф 26:64; Мр 14:62; Лк 22:69); вообще, св. отцы этот стих толкуют как пророчество о Восшествии Христа на Небо.*

Тропарь: Ржѣтвѣ твоѣ, хрѣтѣ
бже нашъ, возсѣа мѣрови свѣтъ
разума: въ немъ бо свѣздамъ
служашѣи, свѣздоу оучахуся,
тебѣ кланяшася слнцѣ правды,
и тебѣ вѣдѣти съ высоты вос-
тока: гдѣи, слава тебѣ.

Стіхъ б: Дѡндеже положѣ вра-
гѣ твоѣ, подножіе ногъ твоихъ.

**Под врагами св.отцами понимаются не признающие Христа иудеи, эллины, еретики и бесы; самый последний враг, подчиняющийся Христу – смерть (см. 1Кор. 15:25-26). «К ногам Твоим» – древние восточные цари ставили ногу на шею побежденного врага в знак власти над ним (см. Ис. 51:23).*

Тропарь: Ржѣтвѣ твоѣ:

Стіхъ г: Жезлъ силы послетъ
ти гдѣ ѡ сиѡна, и гдѣствуй по-
средѣ враговъ твоихъ.

**Жезл власти – символ силы (Иер. 48:17). Св. отцы усматривают в этом стихе иносказание о евангельском слове (свт. Афанасий Великий) или о Кресте (свт. Иоанн Златоуст).*

Тропарь: Ржѣтвѣ твоѣ:

Стіхъ д: Съ тобою начало въ
день силы твоѣа, во свѣтло-
стехъ стѣхъ твоихъ.

**Пророчество о Пришествии Христа.*

Тропарь: Ржѣтвѣ твоѣ:

Стих 1: Сказал Господь Госпо-
ду моему: «Сиди справа от Ме-
ня»*.

Тропарь: Рождество Твоѣ,
Христе Боже наш, озарило мѣр
светом истины, (ибо) через не-
го служащие звѣздам звездоу
научились Тебе поклоняться,
Солнцу правды, и знать Тебя, с
высоты Восходящее Светило.
Господи, слава Тебе!

Стих 2: «Доколе не повергну
Твоих врагов* к ногам Твоим».

Тропарь: Рождество Твоѣ:

Стих 3: Жезл власти* дарует
Тебе Господь с высот Сиона, и
господствуй над врагами Тво-
ими!

Тропарь: Рождество Твоѣ:

Стих 4: Ты явишь могущество
в день славы Твоей*, в сиянии
святых Твоих.

Тропарь: Рождество Твоѣ:

Во время пения 3 антифона духовенство совершает Малый вход (с Евангелием). Во время входа священник тайно творит молитву входа.

Затем дьякон возглашает **входной стих**.

И́зз чре́ва прѣ́жде денни́цы ро-
дѣ́хъ тѣ́, клѣ́тсѧ гдѣ́ и не
раскѣ́тсѧ: ты́ іерѣ́й во вѣ́кхъ по
чи́нѣ мелхиседе́ковѣ́.

*«Из чрева Моего» – по толкованию св. отцов, эти слова произносятся от лица Бога Отца и указывают на то, что у Отца и Сына единое существо и что Сын существует вечно.

**Клялся Господь – выражение, употребляемое пророками, подчёркивающее непреложность того, что сказано Богом (Ис. 14:24; Иер. 22:5).

***По чину Мелхиседека – священник Мелхиседек, царь Салима (Иерусалима), вышел навстречу Аврааму с хлебом и вином и благословил его (Быт. 14:18-19). Мелхиседек прообразует собою Господа нашего Иисуса Христа, ибо он – священник, предлагающий хлеб и вино (прообраз Тайной вечери) и не имеющий начала и конца, поскольку в Библии ничего не сообщается о его жизни.

Поётся «входное»:

Прѣ́идѣте, поклони́мсѧ и при-
паде́мсѧ ко хрѣ́стѣ́. Спѣ́и ны́ спѣ́
вѣ́жїи, мѣ́твами вѣ́цы, пою́щыи
тѣ́: ѧллилу́їа.

Если службу совершает архиерей, он совершает **каждение** алтаря и молящихся при пении «**Ис полла эти дэспота**» («на многая лета, господин»). И поются тропарь и кондак праздника.

Если же нет, тропарь и кондак поются сразу после **входного стиха**.

Рѣ́жтво̀ твоѣ́, хрѣ́стѣ́ вѣ́же на́шхъ,
возсе́ѧ мірови́ свѣ́тѣ́ рѣ́зѣ́ма: въ
не́мхъ во свѣ́зда́мхъ слѣ́жащїи,
свѣ́здѣ́ю оуча́хсѧ, тебѣ́ клѣ́-
нѣ́тсѧ слнцѣ́ прѣ́вды, и тебѣ́
вѣ́дѣ́ти съ высоты́ восто́ка:
гдѣ́и, сла́ва тебѣ́.

Сла́ва, и ны́нѣ́:

Дѣ́ва днѣ́сь пресвѣ́щеннаго
ражда́етсѧ, и землѣ́ верте́пхъ не-
присѣ́пному́ прино́ситсѧ. ѧггѣ́ли
съ па́стырьми́ славосло́вѣ́тсѧ,
волсѣ́и же со свѣ́здѣ́ю пѣ́тешес-

«Из чрева Моего* до зари міро-
здания ты рождён», – клялся Гос-
подь,** и не отречётся от слов сво-
их: «Ты – священник навеки по
чину (образу) Мелхиседека***!»

Придите, поклонимся и припа-
дѣ́м ко Христу. Спаси нас, Сын
Божий, по молитвам Богороди-
цы, поющих Тебе: Аллилуия.

Рождество Твоё, Христе Бо-
же наш, озарило мір светом
истины, (ибо) через него слу-
жащие звѣздам звездою нау-
чились Тебе поклоняться,
Солнцу правды, и знать Тебя,
с высоты Восходящее Свети-
ло. Господи, слава Тебе!

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.
И сейчас, и всегда, и в вечности.

Того, Кто выше бытия,
Раждает ныне Дева,
И Неприступному земля
Вертеп, как дар приносит;
Хор ангелов, хор пастухов
Поёт и славословит,
И мудрецы-волхвы идут,
Водимые звездой.

твѣютъ: насъ во ради роди́ся
Ѡтроча́ младо превѣчныйъ бѣгъ.

Родился, ради нас родился
Младенец малый,
Предвечный Бог.

Диакон: Гдѣ помолнимся.

Хор: Гдѣ помилуй.

Священник:

И́бо сѣи бже́ нашъ, и
тебѣ́ славу́ возсыла́емъ, Ѡцѣ, и
сѣну, и сѣтому́ духу, ны́нѣ и
присно́.

Ибо свят Ты, Боже наш, и
Тебе славу воссылаем, Отцу, и
Сыну, и Святому Духу, и сей-
час, и всегда.

Диакон обращается к Богу: **Господи, спаси благочестивыя и помилуй ны.**

Хор повторяет.

Диакон, показывая орарём на всех молящихся: **и во вѣки вѣкѣвъ.**

После пения тропарей совершается **песнь Крещения**. В древности в некоторых Церквях на Пасху совершалось крещение подготовленных и наученных Православному вероучению новообращённых. Пение здесь (и во всю Светлую седмицу – неделю после Пасхи) этой песни – отголосок древней традиции, с любовью сохраняемой Церковью.

Е́лицы во хрѣта́ крестѣ́стеся,
во хрѣта́ ѡблекѡ́стеся: аллилу́иа.

Сколько вас во Христа ни крестилось, во Христа вы все облеклись. Аллилуиа*.

* **К каждому стиху поется припев Аллилуиа (Хвалите Бога) – радостное и таинственное слово, пение вечности (Откр. 19:1, 3, 4).**

Если службу совершает архиерей, во время пения Трисвятого он молится за всю Церковь Христову, произнося слова князя Владимира, сказанные им при Крещении Руси: «**Посмотри с Небес, Боже, и увидь, и посети этот духовный сад, и укрепи его, поскольку его насадила Твоя правая рука!**» (сравните Пс. 79:15-16)

После «Елицы» приносится **Прокимен**.

Прокі́менъ, гла́сѣ ѿ: всѣ́ землѣ́
да поклѡ́нитсѣ тебѣ́ и поѡ́тъ
тебѣ́, да поѡ́тъ же ѿмени тво-
емѣ, вѣшній.

Прокимен: Вся земля да поклонится Тебе и воспеваает Тебя, да воспеваает имя Твоё, Всевышний!

Стѣ́хъ: Восклѡ́кните гдѣ́ви всѣ́
землѣ́, поѡ́тъ же ѿмени е́гѡ,
дадѡ́те славу́ хвалѣ́ е́гѡ.

Стих: Воззови ко Господу, вся земля! Воспевайте имя Его, воздайте Ему славу и хвалу!

Чтению праздничного Евангелия предшествуют стихи 4-7 четвёртой главы

Послания св. Апостола Павла к Галатам, являясь для него достойным вступлением.

БРА́ТІЕ, ѿГДА́ ЖЕ ПРІ́ДЕ КОНЧІ́НА
ЛѢ́ТА, ПОСЛА́ БГ҃Ъ С҃НА СВОЕГѠ
Ѹ́ДИНОРѠДНАГО, РАЖДА́ЕМАГО ѿ
ЖЕНЫ́, БЫВА́ЕМА ПОДЪ ЗАКѠНОМЪ,
ДА ПОДЗАКѠННЫМЪ ИСКУПИ́ТЪ, ДА
ВСЫНОВЛѢ́НІЕ ВОСПРІ́ИМЕМЪ. И́ ПО-
НѢ́ЖЕ Ѹ́СТѢ С҃НОВЕ, ПОСЛА́ БГ҃Ъ ДУ́ХА
С҃НА СВОЕГѠ ВЪ СЕРДЦА́ ВА́ША, КОПИ́-
Ю́ЩА: ѿ́ВВА Ѹ́ЧЕ. ТѢ́МЖЕ ОУ́ЖЕ́ НѢ́-
СИ РА́БЪ, НО СЫ́НЪ: ѿ́ЩЕ́ ЛИ́ ЖЕ
СЫ́НЪ, И́ НАСЛѢ́ДНИКЪ ВѢ́ЖИИ́ И́ИСУ
ХР҃ТО́МЪ.

Братья, когда исполнилось назначенное время (пришла полнота времени), Бог послал Своего Сына, рождённого женщиной и подвластного Закону, чтобы выкупить на свободу подвластных Закону и усыновить нас. И в подтверждение того, что вы – сыны, Бог послал в наши сердца Дух Своего Сына, Дух, взывающий: «Авва! Отец!» Значит, ты больше не раб, ты – сын. А если сын, то и наследник, им тебя сделал Бог.

Почему именно этот отрывок читается на праздничной Литургии Рождества Христова подробно изъяснено в конце книжки.

После чтения Апостола произносится **Аллилуиарий**. Совершается **каждение** алтаря и молящихся.

Ѹ́ЛЛИЛУ́ІА, ГЛА́СЪ ѿ́: НЕБЕСА́ ПОВѢ́-
ДАЮ́ТЪ СЛА́ВѢ́ ВѢ́ЖІЮ́, ТВОРЕ́НІЕ́ ЖЕ
РѸ́КѢ́ Ѹ́ГѠ ВОЗВѢ́ЩАЮ́ТЪ ТВѢ́РДЬ.

Аллилуиа: Небеса проповедают славу Божию, о творении же рук Его возвещает земная твердь.

СѢ́ТІХЪ: ДѢ́НЬ ДНІ́ ѿ́РЫГАЮ́ТЪ
ГЛАГО́ЛЪ, И́ НО́ЦЬ НО́ЩИ ВОЗВѢ́ЩАЮ́-
Ю́ТЪ РА́ЗУ́МЪ.

Стих: День дню изливает речь и ночь ночи возвещает мудрость.

Аллилуарий составлен из стихов 18-го псалма, восхваляющего внешний порядок мироздания.

После Аллилуария читается **Евангелие**.

Перед чтением евангелия священник молится:

☩ Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

ВОССИЯИ В НАШИХ СЕРДЦАХ, ЧЕЛОВЕКОЛЮБИВЫЙ ВЛАДЫКА, НЕТЛЕННЫЙ СВЕТ ТВОЕГО БОГОРАЗУМЕННЯ И ОТВЕРЗИ ОЧИ НАШЕГО УМА К УРАЗУМЕНИЮ ТВОИХ ЕВАНГЕЛЬСКИХ ПРОПОВЕДЕЙ; ВЛОЖИ В НАС И СТРАХ ТВОИХ БОЖЕСТВЕННЫХ ЗАПОВЕДЕЙ, ЧТОБЫ МЫ, ПРЕОДОЛЕВ ПЛОТСКИЕ ПОХОТИ, ВЕЛИ ДУХОВНУЮ ЖИЗНЬ, ДУМАЯ И СОВЕРШАЯ ВСЁ К ТВОЕМУ БЛАГОУГОЖДЕНИЮ. ИБО ТЫ — ПРОСВЕЩЕНИЕ НАШИХ ДУШ И ТЕЛ, ХРИСТЕ БОЖЕ, И ТЕБЕ СЛАВУ ВОЗНОСИМ: ОТЦУ, И СЫНУ, И СВЯТОМУ ДУХУ.

В этот день читается 3-е зачало Евангелия от Матфея, глава 2, стихи 1-12.

И́исусъ же рождшѣся въ вѣдлѣ-
емѣ іудейстѣмъ во дни ірвда
царѣ, сѣ, во лѣтѣ ѿ востѡкъ прі-
ндѡша во іерлѣмъ, глаголюще:
гдѣ ѣсть рождѣнъ царь іудейскій;
вѣдѣхомъ во звѣздѣ ѣгѡ на
востѡцѣ и пріндѡхомъ покло-
нитисѣ емѣ. Слышавъ же ірвдъ
царь смѣтисѣ, и весь іерлѣмъ съ-
нѣмъ. И собравъ всѣ первосвя-
щенники и книжники людскѣ,
вопрошаше ѿ нѣхъ: гдѣ хрѣтѡсъ
раждаетсѣ; Онѣ же рекѡша
емѣ: въ вѣдлѣемѣ іудейстѣмъ,
такѡ во писано ѣсть прѡрокомъ:
и ты, вѣдлѣеме, землѣ іудѡва,
ни чѣмъже мѣнши еси во вла-
дыкахъ іудѡвыхъ: и зъ тебѣ во
и зыдетъ вѡждь, иже оупасетъ
люди моѣ иѣлѣ. Тогда ірвдъ
тай призвѣ вохувѣ, и испы-

И вот после того как в иудей-
ском городе Вифлееме, при ца-
ре Ироде, родился Иисус, в Ие-
русалим явились с востока зве-
здочёты. «Где новорождённый
царь иудейский? — спрашива-
ли они. — Мы видели, как
взошла Его звезда, и пришли
воздать Ему почести». Царь
Ирод, услышав об этом, при-
шёл в смятение, а с ним и весь
Иерусалим. Собрав всех стар-
ших священников и учителей
Закона, он спросил у них, где
надлежит родиться Помазан-
нику. «В иудейском городе
Вифлееме, — ответили они. —
Потому что так написано про-
роком: «И ты, Вифлеем, земля
Иуды, не самый малый средь
главных городов Иуды: из тебя
произойдёт вождь, пастырь на-
рода Моего Израиля» (Михей
5:2). Тогда Ирод, тайно при-
звав к себе звездочётов, выве-

ТОВАШЕ ѿ НИХЪ ВРЕМѦ ЯВЛШІ-
ЛСѦ СВѢЗДЫ, И ПОСЛАВЪ НИХЪ ВЪ
ВНДЛЕЕМЪ, РЕЧЕ: ШЕДШЕ ИСПЫТАЙ-
ТЕ ИЗВѢСТНѦ ѿ ѾТРОЧАТИ: ЕГДА
ЖЕ ѾБРАЩЕТЕ, ВОЗВѢСТІТЕ МНѦ,
ЯКѦ ДА И ЯЗЪ ШЕДЪ ПОКЛОНЮСѦ
ЕМЪ. ОНИ ЖЕ ПОСЛУШАВШЕ ЦАРѦ,
ИДОША. И СЕ, СВѢЗДА, ЮЖЕ ВІДѢ-
ША НА ВОСТОЦѢ, ИДАШЕ ПРЕД НИ-
МИ, ДОНДЕЖЕ ПРИШЕДШИ СГА ВЕР-
ХЪ, ИДѢЖЕ ВѢ ѾТРОЧА. ВІДѢВШЕ
ЖЕ СВѢЗДЪ, ВОЗРАДОВАШАСѦ РА-
ДОСТІЮ ВЕЛІЕЮ СѢЛѦ, И ПРИШЕДШЕ
ВЪ ХРАМИНЪ, ВІДѢША ѾТРОЧА СЪ
МРІЕЮ МТРІЮ ЕГѦ, И ПАДШЕ ПО-
КЛОНІШАСѦ ЕМЪ: И ѾВЕРЗШЕ СО-
КРѦВНИЦА СѦ, ПРИНЕСОША ЕМЪ
ДАРЫ, ЗЛАТО И ЛІВАНЪ И СМУРНЪ.
И ВѢСТЬ ПРИЕМШЕ КО СНѢ НЕ ВОЗ-
ВРАТІТИСѦ КО ИРѦДЪ, ИНЫМЪ
ПЪТЕМЪ ѾИДОША КО СТРАНЪ СѦЮ.

дал у них точное время появле-
ния звезды и направил в Виф-
леем, сказав им: «Ступайте и
всё в точности разузнайте о ре-
бёнке. А когда найдёте Его,
дайте мне знать, я тоже приду
воздать Ему почести». Выслу-
шав царя, они отправились в
путь. И вдруг звезда, восход ко-
торой они видели, стала дви-
гаться перед ними, пока не ос-
тановилась над тем местом, где
был ребёнок. Когда они увиде-
ли звезду, они очень обрадова-
лись, они ликовали. Войдя в
дом, они увидели ребёнка и
Марию, Его мать, и, встав на
колени, склонились перед Ним
лицом, а потом, достав ларцы с
сокровищами, преподнесли
Ему в дар золото, ладан и
смирну. Получив во сне пове-
ление не возвращаться к Иро-
ду, они отправились в свои
края другой дорогой.

Дальше Литургия идёт, как обычно.

Ход дальнейшей службы неоднократно в разных вариантах нами предла-
гался в других изданиях наших брошюр. С ним вы можете ознакомиться как
в них, так и в книжке «Всенощное бдение и Литургия», которая имеется в
свободной продаже в церковных иконных лавках.

Книга пророка Аввакума

Аввакум был левит (потомки Левия были священниками и служителями
при храме) и пел в Иерусалимском храме. Жил он незадолго до разрушения
Иерусалима и был современником пророка Иеремии. Его книга отличается
чистым, возвышенным и поэтическим языком. Знатоки Священного Писа-
ния восхваляют его книгу за простоту, краткость и глубину изображений.
Пророк Аввакум учил, что неправедный и беззаконный погибнет, а правед-
ный будет спасён своей верой. Мысль эта открывается сначала в форме раз-
говора между Богом и пророком о суде и гибели нечестивых, а затем в гим-
не-песне пророка, изображающей Суд Божий, результатом которого после-
дует истребление нечестивых и спасение праведников. *Князь твой – как*

саранча, и военачальники твои – как рои мошек, которые во время холода гнездятся в щелях стен, и когда взойдёт солнце, то разлетаются, и не узнаешь места, где они были. Спят пастыри твои, царь Ассирийский, покоятся вельможи твои; народ твой рассеялся по горам, и некому собрать его. Нет врачевства для раны твоей, болезненна язва твоя. Все, услышавшие весть о тебе, будут рукоплескать о тебе, ибо на кого не простиралась беспрестанно злоба твоя? (Наум 3:17–19). Пророк Аввакум предсказывал о благодатном оправдании верой в Царстве Мессии: *Вот, душа надменная не успокоится, а праведный своею верою жив будет* (Авв. 2:4; ср. Гал. 3:11; ср. Евр. 10:38). Вторая и третья главы Книги пророка Аввакума служат образцом для ирмосов 4 песни канонов утрени. В некоторых ирмосах даже буквально повторяются выражения из этих глав, так, например, «На страже моей стану» – в пасхальном каноне; или: «Господи! Услышал слух Твой и убоялся (я услышал весть о Тебе и испугался)... Покрыло небеса величие Его... « и др. Эти фразы пророка Аввакума святые отцы относят к Мессии, к воплощению Спасителя. Пророк Аввакум видел то далёкое будущее, когда земля наполнится познанием славы Господа, как воды наполняют море (Авв. 2:14).

Аввакум славословит Бога (глава 3)

В своей книге охваченный скорбью пророк, который жалуется Богу на «неподконтрольный» разгул греха в его стране, изумлён откровением, данным ему свыше: оказывается, орудие наказания Иудеи уже приготовлено Богом: это Вавилон. Аввакум в ужасе и страхе. Свои недоумение и растерянность он приносит Господу и ждёт от Него ответа.

Ответ приходит в форме плачевной Песни, которую Аввакуму велено записать. Узнав о намерении Бога разрушить — по прошествии краткого времени — Вавилон, пророк склоняется перед Всемогущим Богом в смирении, благоговении и любви. Но затем возносит Ему молитву из глубины сердца, которая выливается в величественный и торжествующий гимн хвалы.

В главе 3 Книга Пророка Аввакума достигает таким образом своей кульминации. Третья глава органически вписывается в развитие Аввакумова пророчества — несмотря на отличие её стиля от стиля двух предыдущих глав и даже на особый её заголовок.

Иной стиль соответствует иной теме, и это сравнимо с переходом от диалога в главе 1 к плачевной Песне, образующей главу 2 (что тоже объясняется переходом от одной темы к другой). Более того: заголовок, или надпись, в 3:1 подчёркнуто знаменует «смену темы», как происходит это при переходе от главы 1 к главе 2 посредством фразы «На стражу... стал я».

Глава эта не «постскрипtum» — в ней книга достигает своей кульминации. Она знаменует собой достижение «горной вершины» путешественником, который начал своё восхождение из долины скорби.

В гимне Аввакума воскресают образы древней ханаанской поэзии. Пророку открывается Божоявление как видение, поистине непостижимое уму. И он рассказывает о нём Израилю. О Творце, грядущем по вселенной, от поступи Которого содрогаются звёзды и горные хребты. Вечно Сущий предстаёт перед Аввакумом как единственный Владыка мира, Который вершит Свои деяния, вопреки злу, поразившему людей, и их мятежному духу.

Природные катаклизмы, описываемые пророком, есть образ катаклизмов

исторических. Для тех, кто переживают их, единственным оплотом и твёрдой опорой было и остаётся доверие к Богу. Как не вспомнить тут слова псалмопевца: «Живущий под кровом Всевышнего под сенью Всемогущего покоится» (Пс. 90:1).

Неземным трепетом охвачен Аввакум, всё существо его. Душа его переполняется любовью к Творцу — которая не награждает, а жаждет близости к Нему. Ибо само существование Его становится для человека источником неиссякаемой радости и душевного мира.

«Я должен быть (и я буду!) спокоен в день бедствия!» — восклицает Аввакум (3:16). «Квинтэссенция» стихов 16-19, завершающих этот изумительный гимн хвалы, отлично передана одним из современных библеистов. Вот эти строки:

«Я буду спокоен в день бедствия, когда губитель восстанет на народ мой. Пусть и смоковница не расцветает, пусть не плодоносит лоза виноградника; пусть и маслина отказала, и нива не даст пищи, пусть не станет овец в загоне и быков в стойле, но и тогда я буду радоваться о Господе и веселиться о Боге спасения моего. Господь — сила моя, Ему, Победителю, песнопение моё!»

Аввакум взывает к милости Божией (3:1-2)

Авв. 3:1. В первой фразе этого стиха пророк говорит об ответе, полученном свыше (2:2-20): Господи! услышал я возвещённое Тобой и исполнился страха. Подразумевается «возвещённое Богом» о решении Его покончить с нечестивым Вавилоном. Благоговейный страх — это реакция человека на дела Божии, непостижимые для него. Во второй фразе имеется нюанс обновления, а не просто «совершения дела» (в русском тексте не переданный).

Авв. 3:2. Правомочным представляется понимание её в том смысле, что Аввакум просит Господа вновь явить могущество Своё в деле, о котором Он сказал, — да совершится оно уже в его. (пророка) дни и годы, как обещано это Богом (1:5); по-русски передано как среди лет и повторено дважды. При этом Аввакум молит Всевышнего вспомнить, будучи во гневе, о милости.

ВОСХВАЛЕНИЕ ВЕЛИЧИЯ БОЖИЕГО (3:3-15)

1. БОГ ГРЯДЁТ (3:3а)

Авв. 3:3а. Как Бог нисшёл к Своему народу на Синае, чтобы вступить с ним в Завет, так низойдёт Он и с тем, чтобы освободить этот народ и этим подтвердить, что Завет продолжает действовать. В английских переводах Книги Пророка Аввакума здесь прошедшее время. Пророк напоминает о посещении евреев свыше, которое произошло на Синае в дни Моисея. Бог пришёл от Фемана и Святой — от горы Фаран. Моисей сказал (и это записано во Втор. 33:2), что «Господь... открылся им от Сеира, возсиял от горы Фарана».

Феманом назывался оазис в Едомской пустыне, но так мог называться и целый регион, лежащий на юг от Мёртвого моря. Имело это слово и нарицательное значение, а именно юга вообще. Сеир прозвучал из уст Моисея как поэтическое наименование той гористой местности, которая здесь названа Феманом. Что касается Фарана, то он лежал на запад от Едома — между Синайским полуостровом на юге и Кадет Варнн (другой гористой территорией) на севере.

Может быть, не лишено значения то обстоятельство, что Моисею Бог явился «от юга», тогда как вавилонянам предстояло ворваться в Иудею с севера. Именно на этой, южной, территории Бог сотворил многие чудеса, когда вёл Свой народ из Египта в землю обетованную.

2. О ВЕЛИЧИИ ЯВЛЕНИЯ БОЖИЯ (3:3б-7)

Авв. 3:3б. На Синае Бог явился в образе бури, наводившей благоговейный ужас; Он низринулся вниз с гор, вздымавшихся на юге. Покрыло небеса величие Его — может быть, и в том смысле, что сияние солнца на небе, как и свет луны, — померкли при этом. И славою Его (т. е. реалиями несравненно-го могущества Его) наполнилась земля: они (подразумевается) не только небо объяли, но достигли и самых затерянных уголков земли.

Авв. 3:4. Этот стих можно воспринять лишь как образ — красочный и поэтический. Однако весь он одухотворён неким глубинным смыслом. Пророк сравнивает блеск Божией славы с солнечным светом, и в этом сравнении отражён процесс явления её миру. При наступлении рассвета небеса лишь окрашиваются ранними лучами солнца, ещё скрытого от глаз. Но по мере того, как огненный шар появляется над горизонтом, земля всё более освещается ими. Пока наконец всё на ней не заливают сверкающий солнечный свет.

И вот, как лучи света стремительно «прочерчивают» утреннее небо, так лучи славы Божией устремляются от руки Его. «Движению» Бога сопутствует всепроникающий свет, который «прослеживается» пророком до «источника» своего — «руки» Господней. Бог испускает лучи (буквально по-еврейски — «рога»), как испускает их солнце.

Люди изображают восход солнца в виде шара в окружении линий, либо пучков их. или волнистых линий, напоминающих рога. Примечательно, что евр. глагол «испускать лучи» «родственен» существительному «рога». Именно он употреблён в Ветхом Завете в описании того, как выглядел Моисей, спустившийся с горы Синай: «лицо его стало сиять лучами» (Исх. 34:29-30:35). По этой-то причине и возникли загадочные рога, «исходящие» из головы Моисея, увековеченного резцом Микельанджело Буонаротти.

Итак, сияние Божие — и явно, и скрыто в одно и то же время. Оно являет славу Его, но как бы хранит в тайнике Его силу. Люди легко забывают (или не задумываются) о том, что свет и тепло, без которых земля не могла бы существовать, исходят от огненного шара, который способен в одно мгновение испепелить нашу планету. Подобно этому, и Божия сила как бы сокрыта в славе Его, чтобы не стать — по отношению к лицезреющим её — силой истребительной. Мысль об этом раскрывается Аввакумом в следующем стихе.

Авв. 3:5. Бог страшен для тех, кто противится Ему. Аввакум видит, как Пред лицом Его, Который шествует по земле, идёт язва, а по стопам Его — жгучий ветер (буквально «жар сожигающий»). Это означает, что Господь может по воле Своей уничтожать врагов Своих разного рода «казнями», включая заразные болезни (о «десяти казнях египетских» в Исх. 7:14-11:10; также Втор. 32:24).

Бог — не слабый, влюблённый старик, Который не чаёт души в людях и потекает им, а потому изливает на них свет Свой и милости. Да, Он — Бог любящий, и любовь Его безгранична, но безгранична и сила Его — страшная, когда становится силой карающей. И надо помнить, что милость и щедрость, и слава Его «идут рука об руку» с могуществом и величием Его, которые не могут не вызывать у творения Его благоговейный ужас.

Авв. 3:6. Аввакум в видении своём лицезреет Бога, «являющегося издалека» и «шествующего по земле». И вот в видении наступает кульминационный момент: «достигнув места», откуда Он станет вершить суд, Бог стал — и (этим) поколебал землю. От одного «взгляда» Его трепет охватил народы, и

страшные природные катаклизмы поразили землю: горы, простоявшие века и тысячелетия, распались, и осели, рассыпались древние холмы. Ничто вечное — не вечно, как говорит пророк, за исключением путей Божиих (т. е. дел, которые Он совершает). Потому так опасно ставить то, что сотворено Богом или людьми, выше Творца всего сущего (Авв. 2:19-20).

Авв. 3:7. Явление Бога имело место при исходе евреев из Египта, и в скитаниях их по пустыне Он тоже был с ними. Грустными и, несомненно, испуганными свидетелями чему стали ефиопляне и родственное им племя мадианитян (народы эти жили по обеим сторонам Красного моря). Маданитяне потерпели сокрушительное поражение от воинов Израиля, руководимых Моисеем, и факт этот явился, по-видимому, исторической основой того, о чём читаем здесь.

3. О ЧУДНЫХ ДЕЯНИЯХ БОЖИИХ (3:8-15)

а. В природе (3:8-11)

Авв. 3:8-9. Вопросы о смысле природных катаклизмов (подразумеваются те, что описаны выше) носят риторический характер. Не на природу воспылал Бог гневом. Здесь это поэтический приём, к которому часто прибегают в Священном Писании для выражения библейского представления о стихиях природы: во всех своих проявлениях они, по мысли авторов Библии, свидетельствуют о могуществе Творца и служат целям Его управления миром. Как обуздывает Бог стихии, так обуздывает Он и непокорные Ему народы.

Образ колесниц и коней взят, конечно, из истории чудесного перехода евреями Красного моря (Исх. 14:25-26; 15:3-4). Но здесь Сам Бог-Победитель «восходит» на них (сравните с 3:15). Целью Господа было уничтожить Своих врагов и избавить от них Свой народ. Очень хорошо передал глубинный смысл стихов 8-9 блаженный Иероним.

«Как Иордан и Красное море иссушил Ты, сражаясь за нас, не потому, что гневался на реки и море, и не потому, что неодушевлённые предметы могли навлечь чем-либо гнев (Твой), так и теперь, восходя на колесницы Свои, схватывая лук, Ты даёшь спасение народу Твоему, и навеки исполнишь клятвы, которыми Ты клялся отцам нашим и коленам»

Последняя фраза в стихе 9: Ты потоками рассёк землю — в этом контексте есть опять-таки поэтический образ, или метафора, силы Господней, не знающей препятствий на своём пути.

Авв. 3:10-11. Метафоры продолжают. Горы, воды, бездна персонифицированы. Их «реакции» на явление Господа — характер «движений», голос — уподоблены человеческим. Под «бездной» понимают подземные воды, вздымающие волны свои («она высоко подняла руки свои»).

В основе первой фразы стиха 11 лежит историческое воспоминание о чуде-сном солнцестоянии при Иисусе Навине (Нав. 10:12-13). Но в продолжении её, видимо, и намёк на то, что свет солнца и луны бледнеют пред светом и сиянием стрел и копий (очевидно, образ молний) гнева Божиего.

б. Среди народов (3:12-15)

Авв. 3:12-13. Бог видится Аввакуму в образе некоего гигантского Существа, гневно шествующего по земле под раскаты грома, в сверкании молний. Он в негодовании попирает народы. Как «попирает» вол зерно, отделяя его от шелухи, так Он — нечестивые народы, чтобы избавить от них народ Свой — Израиль, чтобы спасти помазанного Своего. О ком тут речь? Помазанниками назывались цари иудейские (к примеру, 1 Цар. 12:3,5; 16:6; 24:7,11; Пс.

17:51; 19:7).

Но известно, что последние цари, сидевшие в Иерусалиме, не достойны были своего теократического призвания так, что здесь (как предположительно в Пс. 88:39,52) мог подразумеваться народ Божий как таковой; однако тут — в отличие от Псалма 88, он, вероятно, подразумевался не в действительном своём состоянии, а скорее в плане той идеи, которая была в него заложена. Весьма вероятно и то, что здесь за народом стоит Мессия-Помазанник (Пс. 2:2). Спасая народ Свой Израиль (избавляя его из Египта, а затем от вавилонского господства), Бог тем самым сохранил то родословное древо, которому предстояло «произвести» Мессию.

Во второй фразе стиха 13 — в еврейском тексте — образно передана та мысль, что дом, с которого сорвана крыша, весь разрушится, так что обнажится основание его. Тут, конечно, подразумевается кара Божия, которая постигнет нечестивых врагов Израиля, начиная с царского дома их. Как случилось это с египтянами, так случится и с халдеями.

Авв. 3:14-15. Мысль продолжается. В видении Аввакума последнее поражение врагов Израиля выливается в паническое нанесение ими ударов друг другу. Это Ты делаешь, Боже, говорит пророк, это Ты пронзаешь врага (вождей его) его же копьями (стих 14). Аввакум отождествляет себя со своим народом, прибегая к 1-ому лицу; стих 14 может быть передан так: «когда они, как вихрь, ринулись (ринутся) разбить меня и заранее торжествовали победу, думая поглотить меня, бедного, втайне от Тебя, Ты пронзил (пронзишь) их их же копьями».

Категория времени в этом стихе — не очевидная в оригинале и по-разному передаваемая в разных переводах — не позволяет отнести его к какому-то конкретному событию в истории Израиля. Настоящее время, поставленное в начале стиха в русском тексте («Ты пронзаешь») позволяет понимать сказанное здесь как происходящее нередко при нападении врагов на Израиля.

В стихе 15 — очевидная ссылка на то, что произошло при переходе евреев через Красное море (Исх. 14:15-18; 15:8-10).

В СЛУЖЕНИИ БОГУ ПРОРОК ОБРЕТАЕТ РАДОСТЬ И МИР ДУШЕВНЫЙ (3:16-19)

Авв. 3:16. Бог не оставил молитву Своего пророка без ответа, но то, что Он открыл духовному взору Аввакума, исполнило ужасом всё существо его. Описанием впечатления своего от полученного видения и завершает он молитву свою и книгу, в целом. Оно подобно соответствующим описаниям, оставленным пророком Даниилом (Дан. 8:18,27; 10:8).

Об ужасе, нахлынувшем на него, Аввакум вкратце упоминает в начале молитвы (3:1). Чувства, его охватившие, были вызваны как сверхъестественностью самого Боявления, так и содержанием полученного им откровения. У Аввакума дрожали губы, подкашивались ноги, боль пронзила его до мозга костей, нервы натянулись до последнего предела. Горе и муки грядут на его соплеменников! Господь не отвратит их! Острая жалость к тем, кого он знал и видел повседневно, к детям их и внукам охватила Аввакума.

Вероятно, и сострадание к иноплеменникам, руками которых Господь покарает народ Свой. Ведь вслед за иудеями кары небесные падут на них! Но — истинный вестник Божий — Аввакум, среди этой внутренней бури, «нащупывает почву под ногами»: я должен быть спокоен, возвещая о дне бедствия, напоминает он себе, — и в самый тот день... когда придёт на народ мой гра-

битель его.

Найти под собой «почву», или «точку опоры», даёт Аввакуму знание, которым он владеет и о котором возвещает людям: милость Всевышнего не иссякает никогда, она не прекращается и среди гнева Его, а потому, и столкнувшись с бедствиями лицом к лицу, не следует терять надежды на Него, и в ней — обретать успокоение, душевный мир.

Авв. 3:17-19. Здесь Аввакум описывает тот страшный «день», когда «текущая молоком и мёдом» земля Палестины будет совершенно разорена «грабителем», полностью им опустошена. Но и тогда выражает пророк готовность относиться к Богу с прежним доверием. И тогда не забудет он о своём долге славить Господа. Не забудет о том, что внутренний мир не зависит от внешнего благополучия (Пс. 72:25-26).

В этих стихах (как и в ссылке, только что приведённой, и во многих других местах Библии, — к примеру, Мих. 7:7) ярко передана абсолютная ценность истинной религии и неотъемлемого от неё Богообщения. Человек, «вкусивший» его, знает: сколь драматические обстоятельства не постигли бы его, долг его служить Господу с благоговейным страхом и с радостным трепетом (сравните с Пс. 2:11) остаётся в силе.

Тот, кто, подобно Аввакуму, проникается этим убеждением, обретёт, как и он, благодатную силу для своего религиозного подвига и способность в любых обстоятельствах радоваться о Господе и веселиться о Боге спасения своего. Ибо Господь Сам станет источником внутренней силы его и укрепит его, немощного от природы, настолько, что дрожащие ноги его станут как у оленя, и он, подобно этому быстроногому животному, станет восходить, преодолевая все трудности, на высоты свои. На высоты духовных побед и в конечном счёте — спасения.

Заметим, в заключение, следующее. Издревле молитву Аввакума связывали с историческими событиями, понимая её как провидение возвращения иудеев из Вавилона. Это не совсем так. Ибо в содержании Аввакумовой молитвы (как и книги в целом) элемент исторический «переплетается» с элементом теологическим. Последнему соответствует всё, что открывается пророку и пророком относительно не сравнимой ни с чем важностью Богообщения и благодатной силы его, которая действует во все времена и в любых обстоятельствах. Идея эта неизменно присутствует во всех книгах Ветхого Завета.

ПОВЕСТВОВАНИЕ О ЧУДЕСНОЙ ВИФЛЕЕМСКОЙ ЗВЕЗДЕ

Евангельский рассказ о необыкновенной звезде, восшедшей над Вифлеемом, уже более 2000 лет волнует человечество. В древние времена появление или исчезновение звезд связывалось с рождением или смертью великого человека, именно от таких представлений сохранилось крылатое выражение «взошла звезда» и «погасла звезда». В существование зависимости жизни людей от небесных тел верили греки, римляне, персы и другие народы. Однако может показаться странным, что восточные мудрецы-звездочёты, увидев необыкновенную звезду, немедленно отправились на поиски Царя именно в Иерусалим.

Дело в том, что по всему Востоку было распространено убеждение, что в ближайшее время, причем именно в Иудее, должен родиться Спаситель

мира, Которому будут поклоняться все народы. Об этом напряжённом ожидании Царя Иудейского свидетельствуют в своих произведениях историки Корнелий Тацит («Истории»), Светоний Транквилл («Жизнь Веспасиана») и Иосиф Флавий («Иудейская война»). Вергилий в своей поэме «Буколики» за 400 лет до Рождения Иисуса Христа писал: «грядёт новое время, грядёт событие, к которому давно стремится история – космического, вселенского масштаба, дающее времени новый отсчет». Кстати, именно за это пророчество Вергилия изобразили на стенах притвора Благовещенского храма в Московском Кремле.

Считается, что о грядущем Рождестве Спасителя и о предшествующей Ему звезде говорится и в Книге Чисел (глава 24, стих 17) Ветхого Завета: «Восходит звезда от Иакова и восстанет жезл от Израиля». Евангелие от Матфея свидетельствует, что волхвы с востока, пришедши в Иерусалим, уверенно спрашивают: «Где родившийся Царь Иудейский?»: «Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни Царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: где родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему <...> Они, выслушав царя, пошли. И вот, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, пока наконец пришла и остановилась над местом, где был Младенец. Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою, и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариєю, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну» (Евангелие от Матфея, глава 2, стихи 1-2, 9-11).

Евангелие говорит, что волхвов в Вифлеем привела шедшая перед ними звезда. Что это была за звезда? Христианские писатели первых веков (Игнатий-Богоносец, Ориген и Евсевий) думали, что это была особенная, специально сотворённая для такого случая звезда. Святой Иоанн Златоуст (IV век) и Блаженный Феофилакт Болгарский (XI век) считали, что это божественная разумная сила явилась в образе звезды. Вот что по этому поводу пишет блаженный Феофилакт Болгарский в своем толковании 2-й главы Евангелия от Матфея: «Слыша о звезде, не думай, что она была одна из видимых нами: нет, **то была божественная и ангельская сила**, явившаяся в образе звезды. Поелику волхвы занимались наукою о звёздах, то Господь и привел их этим, для них знакомым знаком — подобно как Петра рыбака, изумив множеством рыб, привлёк ко Христу. А что звезда была сила ангельская, видно из того, что она ярко светила днем, шла, когда шли волхвы, сияла, когда не шли они: особенно же из того, что она шла с севера, где Персия, на юг, где Иерусалим: но звёзды никогда не ходят от севера к югу».

Знаменитый астроном Иоганн Кеплер предложил естественное объяснение необыкновенного явления. Он доказывал, что виденная волхвами звезда появилась в результате редкого совпадения в одной точке наиболее ярких планет: Юпитера, Сатурна и Марса. Наблюдая такое сочетание планет в 1603 году, Кеплер вычислил, что подобное «соединение планет» должно было происходить и в 747~748 годах от основания Рима. Интересно, что в Лондонской обсерватории в 60-е годы нашего столетия посетители могли видеть воссозданную английскими астрономами картину звездного неба в год рождения Иисуса Христа с яркой звездой.

Какая бы версия ни была верной (а Церковь не отрицает возможности существования различных объяснений этого удивительного факта, хотя и при-

держивается первого), не нужно забывать, что Библия – не учебник по астрономии, а Евангельская история Рождества не является описанием атласа звёздного неба над Вифлеемом и Иерусалимом. Евангелие в последнюю очередь является хронологией происходивших 2000 лет назад событий. Евангелие – Благая Весть (именно так слово «евангелие» переводится с греческого) всему человечеству о спасении его от вечной смерти Богом Иисусом Христом. Волхвы, идущие за звездой поклониться рождённому Иисусу Христу, символизируют все народы, идущие к Источнику Вечной Жизни. Но в этом символе можно прочесть и обращение к нам, живущим через 2000 лет: а мы кто такие? Пойдем ли мы за Вифлеемской звездой?

ИСТОЛКОВАНИЕ СТИХИРЫ «НА СТИХОВНЕ», О ПРИСНОДЕВСТВЕ БОГОРОДИЦЫ

Вопрос Приснодевства Богоматери во все времена вызывал самые яростные споры: как может женщина быть девственницей после зачатия ребёнка, во время его рождения и, что самое непонятное, после рождения? Однако первое недоумение разрешается просто – таково было веление Божие. Сравним: в книге Бытия в 1 главе Господь велит: «Да будет свет» – и стал свет. «Да будет твердь...» – и стало так. «Да будет...» Так был создан мир. Здесь же веление Господне было передано через Старшего Посланника – Архангела. И стало так. Господь воплотился во чреве Богородицы без обычного участия мужа, мужчины. Это действительно дивное и великое чудо.

Не менее великое чудо – чудо рождения Спасителя. Для того, чтобы не заострять внимание на этом моменте, Церковь в разных песнопениях целомудренно обходит этот вопрос. Одно из таких иносказаний – «Из боку девичу». Некоторые принимают это за материальную истину. Но св. отцы подчёркивают, что рождение Спасителя было обычным для всех детей путём, иначе Он не был бы истинным Человеком. Кроме того, Ему надлежало быть Избранным, первым, первенцем, имеющим по законоуложению древних особые права. В Законе говорится: «Всякий (ребёнок) мужского пола, раздвигающий внутреннюю сторону бёдер, посвящён Богу». Христос явился таким Первенцем.

Люди благочестивые, но недалёкие или попросту неверующие, пытаются объяснить сохранение девственности во время и после рождения Христа физиологическими причинами. Мы повторять их аргументы не будем.

К пониманию этого вопроса нас подводит епископ Андрей (Рымаренко) рассуждением о том, что Христос, не будучи подвержен греху («И вы знаете, что Он явился для того, чтобы взять грехи наши, и что в Нём нет греха» – 1Ин. 3:5), не имел и грубого, дебелистого, смертного тела. Это вовсе не значит, что Господь Иисус Христос был безтелесным! Ни в коем случае. Однако, его тело было таким, каким было у наших прародителей Адама и Евы в раю, до грехопадения. Выражение «и сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их» (Быт. 3:21) св. отцы понимают ещё и как то, что вместо безгрешного тела Господь дал Адаму и Еве такое как у нас, подверженное болезням, разрушению, греху и смерти. Об этом определённо говорится в Великом Каноне прп. Андрея Критского: «И мне грех сшил «кожаные ризы», сняв с меня боготканную прежнюю одежду» (Вторник 1 седм., 2 песнь, 1 тропарь). Безгрешное тело Христа позволяло Ему совершать то, на что мы не

способны. Об этом хорошо говорится в стихирах Октоиха – хвалитнах 5 гласа в Неделю утра: «Господи! Хотя и опечатан был гроб Твой беззаконниками, но Ты вышел из гробницы так, как и родился от Богородицы» (1 стихира) и «Господи! Как Ты вышел из запечатанного гроба, так и вошёл, когда двери были заперты, к Своим ученикам...» (4 стихира). Таким образом, Господь прошёл сквозь «ключи девства» Пресвятой Богородицы, как прошёл сквозь запертые двери к ученикам (Ин 20:19, 26; Лк 24:36): именно **сквозь**. Это действительно великое и дивное чудо, которое постичь человеческим разумом всё равно невозможно.

ПОВЕСТВОВАНИЕ О ДАРАХ ВОЛХВОВ, СОХРАНИВШИХСЯ ДО СЕГО ДНЯ

Золото – двадцать восемь небольших пластин разной формы с тончайшим филигранным орнаментом. Ни на одной из пластин орнамент не повторяется. Ладан и смирна – небольшие, величиной с маслину, шарики, их около семидесяти. Дары волхвов пребывают сегодня на Святой горе Афон (Греция) в монастыре св. Павла. Ценность их, как духовная, так и историческая, неизмерима. Помещены эти величайшие христианские святыни в особые ковчеги. Честные дары волхвов Матерь Божия бережно хранила всю жизнь. Незадолго до своего Успения Она передала их Иерусалимской Церкви, где они хранились 400 лет. Византийский император Аркадий перенес дары в Константинополь для освящения новой столицы империи. Потом они попали в город Никею и около шестидесяти лет находились там. Когда из Константинополя был изгнан латиняне, дары волхвов были возвращены в столицу. После падения Византии в 1453 году их отправили на св. гору Афон в монастырь св. Павла – передала их туда сербская царица Мария. От даров и поныне исходит удивительное благоухание. Иногда их выносят из монастырской ризницы для поклонения паломникам, и благоуханием наполняется вся церковь. Монахи-святогорцы заметили, что дары подаются исцеления душевнобольным и одержимым беснованием.

СКАЗАНИЕ О КОНДАКЕ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА

Первоначально кондак представлял собой целую поэму, посвященную празднуемому событию. Поэма эта состояла из некоторого числа (до 24) метрически одинаковых строф, икосов, оканчивающихся одними и теми же словами – припевом. Начинала же поэму одна строфа, по метрике отличающаяся от других, но оканчивающаяся теми же словами, что икосы. В этой строфе (она называлась проимион или кукулион, в переводе — «шапка») излагалась главная тема, идея всей поэмы, а последующие икосы эту тему развивали. С течением времени кондак сократился в богослужении таким образом, что от всей поэмы остался один проимион, который и стал называться кондаком, и первый икос. Автором данного кондака является один из самых выдающихся гимнографов Церкви – преп. Роман Сладкопевец. Своё прозвище он получил вот почему: он был посредственным певцом, но Патриарх Константинопольский провидел его будущее величие и держал его в штате певцов, которым это вовсе не нравилось. Роман очень страдал от этого. Но однажды ночью во сне ему явилась Матерь Божия и дала съесть один свиток. На следующий день «товарищи» по клиросу вытолкнули Романа на середину храма, где по-

лагалось петь кондак, чтобы он, как обычно, опозорился. Но вместо этого Роман запел дивную и никогда ещё никем не слышанную песнь празднику Рождества Христова. После этого он сочинил множество кондаков и других песнопений такой духовной красоты, что Церковь, причислив его к лику святых за святость жизни и заслугами перед Небесами, дала ему прозвище Сладкопевца.

ПОВЕСТВОВАНИЕ ОБ ИРМОСЕ 9 ПЕСНИ, НАПИСАННОМ ДАМАСКИНЫМ

Будучи человеком знатным и богатым, после того, как по навету иконоборцев халиф Дамаска отсек ему руку, а Матерь Божия исцелила и прирастила её на место, Иоанн ушёл из мира и хотел поступить в Лавру Саввы Освященного в Иерусалиме. Игумен готов был принять Иоанна с радостью, но никто из старых опытных монахов не захотел взять такого знатного и богатого человека в ученики и послушники. Они объясняли это чрезвычайной изнеженностью Иоанна. Наконец один из монахов очень строгой жизни взялся руководить послушническим искусом Иоанна. Но поставил ему очень жёсткие условия: строжайшее послушание, непрестанная молитва, постоянный труд и, самое главное, не вести ни с кем бесед на мирские темы и ничего не писать. — «Не только не пиши никому посланий, но даже и не говори о чём-либо из светских наук. Соблюдай молчание с рассуждением; ибо ты знаешь, что не только наши философы учат молчанию, но и Пифагор завещал ученикам своим долговременное молчание, и не думай, что безвременно говорить хорошее есть благо. Послушай Давида, сказавшего: умолчах от благ (Пс. 38:3). Какую же он от этого получил пользу? Послушай: Согреться сердце мое во мне (Пс. 38:4), то есть огнём Божественной любви, который возжётся в пророке размышлением о Боге». Иоанн с радостью подчинился и стал проходить послушание с большим усердием. Но однажды у одного инока умер брат, и тот пришёл к Иоанну, умоляя написать надгробные песнопения, чтобы утешиться ими. Иоанн очень долго и упорно отказывался, исполняя послушание, но брат не отставал, и Иоанн снисзошёл до горя брата. Он написал 8 погребальных стихир, исполненных пронзительной красоты и духовного величия. Они и сейчас входят в наш чин погребения, но, к сожалению, по лени и нежеланию присутствующих на погребении, почти нигде не поются. Или поётся только одна — «Плачу и рыдаю...» Когда старец узнал о непослушании Иоанна, он его прогнал. Вся братия во главе с игуменом умоляли старца простить богодухновенного поэта, но монах был неумолим. Наконец, он согласился, но при условии назначения Иоанну жестокой епитимии: пусть он очистит своими руками проходы всех келий и вымоет все отхожие места в Лавре. Иоанн воспринял это послушание с радостью и принялся за дело. Но старцу явилась Пресвятая Богородица и сурово отчитала его за то, что он так жесток с тем, кто Её всегда прославлял и защищал святые иконы. *«Зачем ты заградил источник, могущий источать сладкую и изобильную воду, воду, которая лучше истекшей из камня в пустыне (см.: Числ. 20:11), воду, которую желал пить Давид (см.: Цар. 23:15), воду, которую обещал Христос самарянке (см.: Ин 4:14)? Не препятствуй источнику течь: изобильно потечёт он, и всю вселенную протечёт и напоит; покроет моря ересей и превторит их в чудную сладость. Пусть жаждущие стремятся к этой воде,*

и те, которые не имеют сребра чистой жизни, пусть продадут свои страсти и подражанием добродетели Иоанна пусть приобретут у неё чистоту в догматах и в делах. Он возьмет гусли пророков, Псалтирь Давида, воспоёт новые песни Господу Богу и превзойдёт Моисея и песни Мариамми (см.: Исх., гл.20). Ничто в сравнении с ним бесполезные песни Орфея, о которых повествуется в баснях; он воспоёт духовную небесную песнь и будет подражать Херувимским песнопениям. Все церкви Иерусалимские сделает он как бы отроковицами, играющими на тимпанах, чтобы они пели Господу, возвещая смерть и Воскресение Христа; он напишет догматы Православной веры и обличит еретические лжеучения; сердце его отрыгнет слово благо, и изречет дела царева пречуднейшая». Старец раскаялся, и с тех пор Иоанн стал писать песнопения Церкви безпрепятственно. Но в этом ирмосе он пишет как раз о том, что случилось. Правильнее было бы предпочесть молчание, но любовь к Приснодеве побуждает слагать Ей подобающие песнопения. И Иоанн просит для этого помощи у Самой Богородицы.

ИЗЪЯСНЕНИЕ АПОСТОЛЬСКОГО ЧТЕНИЯ НА ЛИТУРГИИ

«Полнота времени», о которой говорит Апостольское чтение Рождества Христова, ожидалась в мире задолго до самого Рождения Спасителя. Равноапостольный Константин Великий, первый христианский кесарь Римской империи, созвав Первый Вселенский собор, процитировал собравшимся отцам Церкви пророчество римского поэта Вергилия, написанное за несколько десятилетий до Рождества: «Возраст последний настал... Новых великих веков череда зарождается ныне...». И первые слова Спасителя, произнесённые Им, как нам сообщают Евангелия, после Его Крещения от Иоанна, были о том же: «Исполнилось время!» (Мр 1:15). Положенная Творцом мера времени была достигнута. Мир и время подошли к концу, к своей цели, настали «новые великие века». Когда пришла эта «полнота времён», когда всё небесное и земное соединилось во Христе (ср. Еф 1:10), тогда наступило время «Нового Завета». Но, произнося привычное словосочетание «Новый Завет», ощущаем ли мы всю необычность, всю значимость этого выражения? Все народы земли во все времена хвалились древностью своих традиций, священных установлений и книг. И вдруг: «Древнее прошло, теперь всё новое!» (2Кор 5:17). В чём же новизна?

Новизна в том, что наступил исторический поворот: рабы стали свободными сынами. Бог сотворил новую ситуацию через послание Своего Сына, Который вошёл в мир, как и все прочие люди: через рождение. Более того: как и прочие люди, Он поставил Себя в подчинение Закону. И всё это ради того, чтобы все мы стали свободными и сынами Божиими. Бог выкупил рабов, Он выкупил весь невольничий рынок. Не только выкупил, но и всех усыновил, заплатив за всех собственным Сыном, Который вместо нас стал рабом. Какой непостижимо великий образ! Это – невиданно, это – ново! Сын Божий становится одним из нас, чтобы мы стали сынами Божиими.

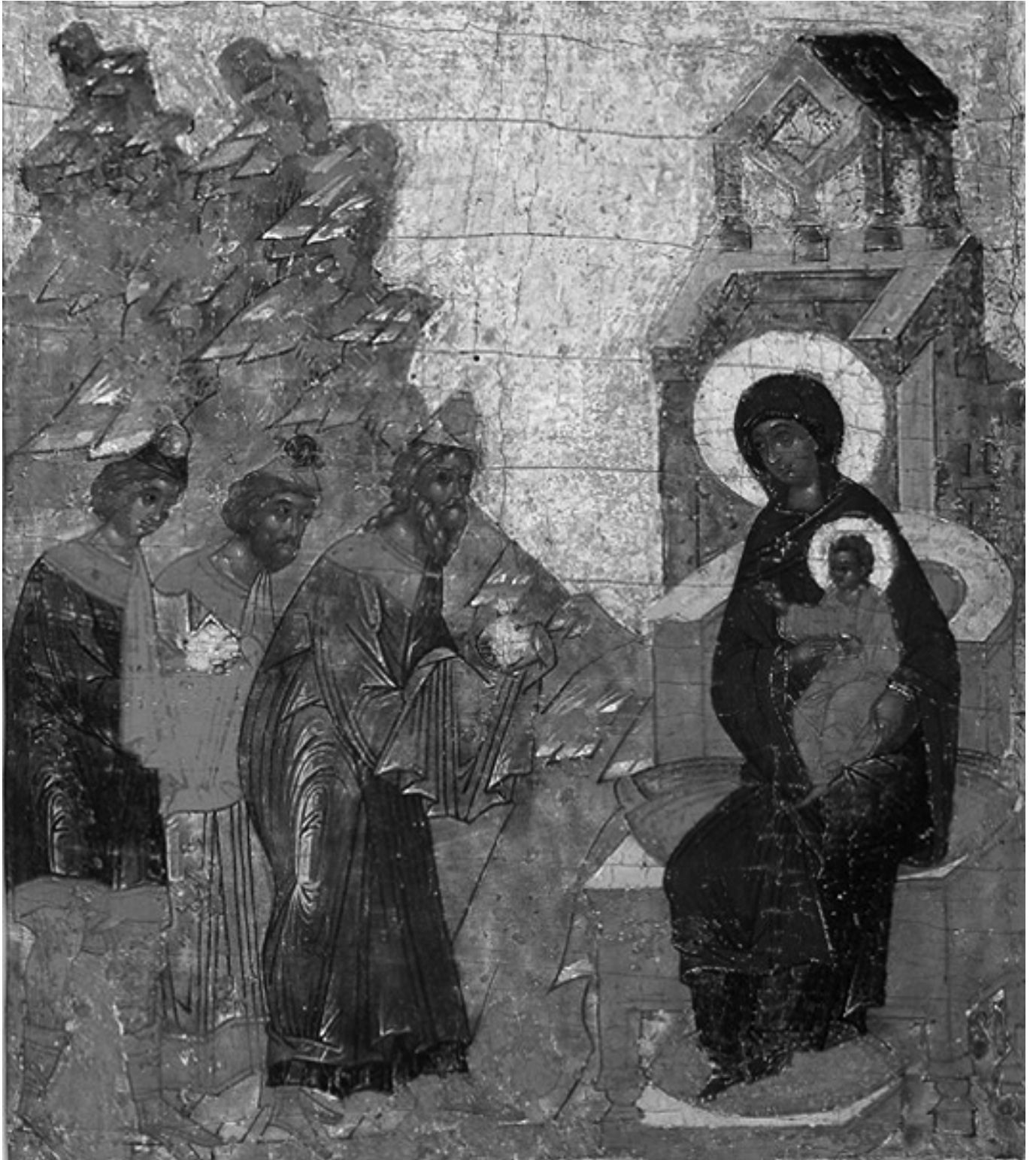
Дарованное нам усыновление имеет не юридический, но сущностный смысл: Бог наполнил его жизнью. Как пишет Апостол Павел, Бог озаботился о том, чтобы мы не только назывались сынами, но и чувствовали бы себя как дети Божии. Здесь Апостол использовал образ, ещё более смелый, чем образ

работоторговли. Чтобы сделать нас Своими настоящими сынами, Бог вложил в нас сердце Своего Сына. Именно это имеет в виду выражение: «Бог послал Духа Сына Своего». Как и Сына, Бог «посылает» Его, отдаёт Его нам. Именно поэтому Апостол Павел мог в восторге воскликнуть: «Уже не я живу, но живёт во мне Христос» (Гал 2:20). Имея такой дар, воодушевлённые сыновним Духом, мы действительно видим в Боге нашего Отца, так и обращаемся к Нему «Авва, Отче!». Так обращался к Богу Сам Иисус Христос, так обращается к Богу Церковь. В этом «Авва» сконцентрировано всё христианское учение о спасении. Мы обращаемся к Создателю неба и земли, как дети обращаются к своему родному отцу. В какие ещё времена, в каких ещё религиях люди могли помыслить о таком дерзании? В наших устах это обращение становится возгласом Духа и означает нашу благодатную вовлечённость в жизнь Пресвятой Троицы. Сознаём ли мы это? Отдаём ли себе отчёт в этом даре любви Божией?!

Да, христианская вера в Бога не есть просто интеллектуальное признание существования Бога. Вера в Бога – это доверие Богу как Отцу. Мы исповедуем Его как Отца. До Иисуса Христа человечество знало множество учителей. Но ни одному из них не могло и в голову прийти учить людей сыновнему доверию Богу. Как правило, они учили покорному служению непостижимым в своей непредсказуемости высшим силам. Иногда людям внушалось, что они сами божественны, что они должны быть выше земных нужд. Спаситель не учит ни тому, ни другому. Он не говорит, что нам, озабоченным людям, ничего не нужно. Нет, Он говорит нам как детям Божиим: «Отец Небесный знает, что вам нужно». Господь Иисус Христос призывает нас к сыновнему доверию, которое должно победить в нас страх и наполнить буквально детской беззаботностью. Все мы знаем, что мир полон бедствий и опасностей. Все мы, сильные и слабые, бедные и богатые, образованные и неучёные, здоровые и больные, все мы движемся в этой жизни над бездной небытия. Даже беглый взгляд в эту бездну способен вывести из равновесия самую бесстрашную душу. Но доверяющим Богу нет нужды ни задумываться над этой бездной, ни вглядываться в неё, ибо Отец уверенно ведёт Своих детей над пропастью в Своё Царство и дарует им наследство блаженной жизни, не знающей ни тревог, ни страха. Ветхий страх перед «стихиями мира» остался в прошлом. Впереди – новизна, сияние славы.

И слава эта осияла ночное небо ветхого мира тогда, когда «исполнилось время» и на земле родился «Тот, для Которого всё и от Которого всё», и Кто не постыдился назвать нас Своими братьями (Евр. 2:10-11). Рождество Спасителя – наше рождение как сынов и дочерей Божиих. Может быть, потому праздник Рождества ощущается нами как преимущественно радостный детский праздник, разгоняющий ночные страхи и тревоги в беспредельном доверии к нашему Небесному Отцу. Прекрасный праздник, ибо, как сказал философ и поэт,

Во тьму веков та ночь уж отступила,
Когда, устав от горя и тревог,
Земля в объятых неба опочила,
И в тишине родился С-Нами-Бог.



Над выпуском работали:

Архимандрит СПИРИДОН (составление, редакция, верстка)

Диакон Святослав Сёмак (техническое обеспечение)

Алексей Морозенко (редакция, изъяснение, перевод)

Людмила Лавриненко (перевод)

Артём Водич (техническое обеспечение)

Любовь Сёмак (корректурa)

Использованы материалы и переводы:

Архимандрит Ианнуарий (Ивлиев) (изъяснение)

Иеромонах Амвросий (Тимрот) (перевод)

Монахиня Игнатия (Пузик) (изъяснение)

И.Н.Бируков, Е.Н.Бирукова (перевод и изъяснение)

М.Н.Скабалланович (изъяснение)

П.А.Юнгеров (перевод)

П.Мироносицкий (перевод)

Н.Кедров (перевод)

А.Виноградова (перевод)

РБО (новый перевод)

